

GOVERNMENT OF INDIA  
NATIONAL LIBRARY, CALCUTTA

Class No.

Book No.

N. L. 38.

MGIPQ—S1—19 LNL/02—27.3.63—100,000.

B  
025.17  
S 554 P. 1963  
N. S.

GOVERNMENT OF INDIA  
**NATIONAL LIBRARY**  
CALCUTTA

This book was taken from the Library on the date last stamped. A late fee of 6 nP. will be charged for each day the book is kept beyond a month.

---

N. L. 44.  
MGIPC—S1—10 LNL/61—11-12-62—50,000.

# সমাচার পরিচয়।

BEING AN

## EASY READER

TAKEN CHIEFLY FROM

§

### THE "SANJIVANI" NEWSPAPER

BY

J. D. ANDERSON, I.C.S. (retd.)



কলিকাতা।

বেঙ্গল স্টেকেটোরীয়েট বজ্জ্বলে মুদ্রিত ▶

১৯১৮ সাল।

GRAN HALOKA  
Autonomous Book Sellers.  
5/1, Amrit Mookherjee Road,  
Belgharia, West Bengal, India.

## PREFACE.

---

This little Reader is composed for the most part of cuttings taken from the *Sāñjivāṇī* newspaper of the middle of the year 1914. It is obviously useful that English officials serving in Bengal should be able to read the local newspapers, and it seemed to me that a collection of characteristic extracts with explanations of such difficulties as might puzzle a beginner might supply an easy introduction to Bengali journalism. I have also ventured to add six poems from Sir Rabindranath Tagore's *Gitāñjali* with literal translations. An inability to read Sir Rabindranath's works means exclusion from a field of literature with which every educated Bengali is familiar. Any one who has mastered this Reader ought to be able to get pleasure and profit from reading such magazines as the *Pravāśi*, the *Bhārat-varṣa*, or (best of all) the *Sabuj Patra*, which contains much of Sir Rabindranath's recent work.

I ought to say that my old friend, Mr. Kiran Chandra De, I.C.S., Secretary to the Government of Bengal in the Education Department, has been so good as to go through my notes and has suggested many improvements and corrections.

J. D. ANDERSON. I.C.S. (retd.).  
*University Teacher of Bengali, Cambridge.*

## BENGALI LETTERS AND THEIR ENGLISH EQUIVALENTS.

*The figures within brackets indicate pages of the book.*

### VOWELS

- অ a, *abhi-yog* : charge (27) ; *jana-rav* : people's talk, rumour (1).
- ঃ া, *pāhal+dādā* : status pupillaris (10) ; ঃ । *dād*, corruption of *danda* : rowing (93).
- ই ি i, *vṛtti* : remuneration, allowance (5).
- ঃ ঁ ি I, *ut-tirna* : over-past, expired (2) ; *rāj-drohī* : seditions (12).
- ঃ ঁ ঁ u, *ut-tirna* : over-past, expired (2) ; *upa-nagar* : suburb (2).
- ঃ ঁ ঁ ঁ ii, *saha-anu-bhūti* : sympathy (31).
- ঃ ঁ ঁ ঁ ঁ r, *uttama+rn=uttamarpa* : creditor (2)
- ঃ ঁ ঁ ঁ ঁ ঁ e, *ut-tejanā* : lit. whetting, excitement, irritation (65).
- ঃ ঁ ঁ ঁ ai, *vaira-bhāv* : hostile attitude (122).
- ঃ ঁ ঁ ঁ ঁ o, *a+yojan* : making preparation (1) ; *rāj-drohī* : seditions (12).
- ঃ ঁ ঁ ঁ ঁ ঁ au, *upa-dhaukan* : ceremonial present to a superior (71) ; *a-laukik* : from *lok*, people, supernatural, not human (283).

### CONSONANTS.

- ঃ k, *ud+rek* : excess, increasee, (7) ; *sa-phal-kām* with fruit desire (12) ; *kṛta-sāṅkalpa* : resolved (14).
- ঃ kh, *khara-tar* : very sharp (12).
- ঃ g, *ganda o dhūna* : spices and resins (21).
- ঃ gh, *pada+āghāt* : foot-blow, kick (15).
- ঃ n, *kṛta-sāṅkalpa* : resolved (14).
- ঃ c, *caprāsi* : an office messenger who bears a *cāprā* or badge (70) ; *vicāra-ādhin* : under trial (134).
- ঃ ch, *chātā=chatra* : umbrella (19) ; *chātra-abhāv* : lack of pupils (37).
- ঃ j, *rāj-drohī* : seditions (12) ; *var-añjām* : materials (19).
- ঃ jh, *jhāde* : clump (35).

- |      |   |
|------|---|
| n.   | <i>sar-añjdm</i> : materials (19) ; <i>abhi-jña</i> , learned (9).  |
| t.   | <i>vāñi-stha</i> : situated in the house (5).   |
| th.  | <i>pathat+dāśa</i> : status pupillaris (10).  |
| d.   | <i>kāndārl-vihin</i> : deprived of a helmsman (99) ; <i>kāndā</i> -<br>a <i>kānda</i> = <i>hita-ahita</i> : right and wrong (106).        |
| dh.  | <i>upa-dhaukan</i> : ceremony present to a superior (71).   |
| n.   | <i>bhisān-sabda</i> : terrible noise (95).  |
| t.   | <i>prati-vdd</i> : antagonistic speech, objection (8) ; <i>khara-</i><br><i>tar</i> : very sharp (12).                                    |
| th.  | <i>sabhā-tha</i> : present in meeting (14).   |
| d.   | <i>vi-pan-na</i> : distressed (9).  |
| dh.  | <i>ganda o dhāna</i> : gums and resins (21).  |
| n.   | <i>vi-pad-na</i> : distressed (9) ; <i>antar-bhukta</i> , included (13).  |
| p.   | <i>pada+āghāt</i> : foot blow, kick (15) ; <i>pathat+dāśa</i> :<br>status pupillaris (10).  |
| -ph. | <i>sa-phal-kām</i> : with fruit desire, one whose desire had<br>materialised (12).  |
| b.   | <i>sva-avalambi</i> : self-supporting (111).  |
| bh.  | <i>antar-bhukta</i> : included (13).  |
| m.   | <i>uttama+rn=uttamarna</i> : creditor (2).  |
| y.   | <i>apa+yāśa+bhājan</i> : lit. receptacle of ill-fame, object<br>of condemnation (6).  |
| r.   | <i>khara-tar</i> : very sharp (12) ; <i>sar-añjdm</i> - materials<br>(19) ; <i>ud-rek</i> : beginning (7).                                |
| l.   | <i>sa-phal-kām</i> : with fruit desire, one whose desire had<br>materialised (12).  |
| v.   | <i>sva-det-vāśi</i> : fellow countryman (85) ; <i>jīvani-</i><br><i>pranetd</i> : author of biography (85).                               |
| s.   | <i>apa+yāśa+bhājan</i> , lit. receptacle of ill-fame (6) ;<br><i>upa-tāma</i> , slight diminution (25).                                   |
| b.   | <i>ghuśi</i> : clenched fist (27) ; <i>sat-anuṣṭhān</i> : good<br>work (38).  |
| s.   | <i>ud-deśin</i> : sitting aside (it comes from the <i>āśa</i> to<br>sit), neutral, indifferent (16) ; <i>rasāyan</i> :<br>chemistry (19). |
| h.   | <i>va-hydaya</i> : sympathetic (16).  |

## নতুন বর্কয়ের উপাধি।

*Honours of a new kind.*

সাজাটের অনুদিন উপক্ষে গত সোমবার ও আন মুসলমানকে অমারারি<sup>১</sup> কে, সি. এস., আই, অমারারি সি. এস., আই ও অমারারি সি. আই ই উপা-  
ধিতে অমন্ত্র করা হইয়াছে। এই অমারারি উপাধির অর্থ কি? অমারারি  
ম্যাজিস্ট্রেটের অর্থ, ঈশ্বরী বেতন আল মা করিয়া ফৌজদারী মামলা মিপ্সি  
করেন। অমারারি কে, সি. এস., আই অর্থ কি ঈশ্বরী পর্বতবন্দেটের নিকট  
কোন হাতি<sup>২</sup> পান না? ঈশ্বরী অভাবারি অহেন তোহারী কি হাতি পান? না  
ইহার অপর কোন অর্থ আছে? অমারারিগণ টাকা মা দিয়া উপাধি পাইয়া  
হেন, আর অমারারি ঈশ্বরী অহেন তোহারী এই টাকা চালিয়া। উপাধি অর্জন  
করিয়ানে। ইহার কোন অর্থ ঠিক?

<sup>1</sup> Honorary.

<sup>2</sup> Vatti : pension, allowance  
Pouring.

## কালিয়ার ঘোকচ্ছয়।

*The Kaliya cases. (Kaliya is a well-known village in Jessor.)*

কালিয়ার মাজা<sup>১</sup> ও অরহত্যা<sup>২</sup> সম্বন্ধে কতগুলি ঘোকচ্ছয়। উপচিত হই-  
যাছে। ইঁড়পুরে তাহার দুইটা ঘোকচ্ছয় হাইকোর্টের আদেশে ঘোকচ্ছয়  
হইতে খুলবার উত্তীর্ণ। শওয়া হইয়াছে। বাবু বসন্তকুমার মাম, মারোখা  
শৈলেশচন্দ্র বিজ্ঞের দ্বিতীয়ে বলপূর্বক ঘৃষ্ণে প্রবেশ করিয়া বাটীয়<sup>৩</sup> লোকদিগকে  
গালি দেওয়া ও অহার করার অভিবোগ করিয়াছিলেন। কিন্তু অভাইদের  
তেপুটী দে শুক্রবর ঘোকচ্ছয় অঞ্চল করেন। ঘোকচ্ছয়ের অভের নিকট  
সরবাত্ত করাতে তিনি সেই ঘোকচ্ছয়ের দিচার করিতে হৃত্য দেন। বসন্ত বাবু  
মাঝে তেলের ডেপুটি দায়ি প্রাকচৰ্জার দিচার না করায় তাহা খুলবার উত্তীর্ণ  
লইয়া যাইবার অভিধারে তাইকোটে সরবাত্ত করেন। তোহার সরবাত্ত  
মুকুত হইয়াছে।

<sup>1</sup> Riot.

<sup>2</sup> Homi-cide.

<sup>3</sup> Vati-stha, situated in the house.

<sup>4</sup> Narail, a subdivision of the Jessor district.

<sup>5</sup> Granted, sanctioned.

ଇହାରୀ ଧାନେର ପଥେ ଚଲିଯାଛେ ।

*These march on the path of Destruction.*

ଜ୍ଞାନୀ ଏତି ସୁମରି ସୈନ୍ୟମ ବୁଦ୍ଧି କରିଲେଛେ । କେବ ଭାକୁଳ ଓ କୁଦିଆ ଭାବର ଶକ୍ତି । କୁଦିଆ ଓ ସୈନ୍ୟମ<sup>1</sup> ବୁଦ୍ଧି କରିଲେଛେ କେବ ବା ଜ୍ଞାନୀ ଓ ଅନ୍ତିରୀ ଭାବର ଶକ୍ତି । ଜ୍ଞାନୀର ସୈନ୍ୟ ସଂଖ୍ୟା ଏହାମ୍ ୮ ଲଙ୍ଘ ୨୦ ହାଜାର । ସବି ବୁଦ୍ଧ ଆକୃତି ହର, ତବେ ସୈନ୍ୟ ସଂଖ୍ୟା ୫ ଟଙ୍କ କରିଲେ ପାଇଥିବେ । କୁଦିଆର ସୈନ୍ୟ ସଂଖ୍ୟା ୧୨ ଲଙ୍ଘ କିନ୍ତୁ କାହିଁ କେବ ଶର ସହିତ ବୁଦ୍ଧ ବାହିଲେ କିହାର ୫ ଟଙ୍କ ସୈନ୍ୟ ରଖାକିବେ ପ୍ରେରଣ କରିଲେ ମର୍ଯ୍ୟାଦି<sup>2</sup> ହଇବେ । ଜ୍ଞାନୀ କୁଦିଆ ଓ କୁଦିଆ ସୈନ୍ୟ ସଂଖ୍ୟା ବୁଦ୍ଧି କରିଲେଛେ । ଦେଶେର ଜୋଗାମଗଳ<sup>3</sup> ସବି ସୈନ୍ୟ ହୁଏ । କବେ କୁଦିଆ ସାମିକ୍ଷ୍ୟ କରିବେ କେ ? ଯାହୁଥିକେ ଶକ୍ତ କରାନ୍ତେଇ ବିଉରୋପେର ଦୁର୍ଦ୍ଦଲୀ ହଇଲେଛେ । ସର୍ବଜୀବେ ଏକ ଆଜ୍ଞା ଦେବ ବାହାମନ,<sup>4</sup> ଏହି ହଜାର ଏହିଲ ମା କରିଲେ ଇଉରୋପ ଧଂନ ହଇବେ :

<sup>1</sup> Soldier force, armed forces.

<sup>2</sup> Capable.

<sup>3</sup> H. Jawān : lit., young men—here means strong young men.

<sup>4</sup> In all animals lives one soul, the God Narayan (a name of Vishnu).

<sup>5</sup> Formula, creed.

ଗର୍ବଧନେଟ ଓ ବହ ବିବାହ ।

*Government and Polygamy.*

ଭାବରକେ ପରିଦ୍ରାଖେର ଜନ୍ୟ ଭାବରକରେ ଇଂରେଜେର ଆବିର୍ଭାବ<sup>1</sup> ହଇଯାଛେ ଅବେଳିକେ ଏହି କଥା ବଲେବ । ଇଂରେଜେର ଆଗମନେ ଭାବରକରେର ଅବେଳି ଦୂରୀତି ଦିନମ ହଇଯାଛେ । କିନ୍ତୁ ଅଜକଳ ଦୂରୀତିର ଉପର ଇଂରେଜେର ତେବେଳ ହୁଣା ଦେଖା ଯାଇଲେଛନ୍ତିବା । କମେକ ମିଳ ହଇଲ ହାତୁରାର ଅନ୍ତରବରକ ସହାରାଜକୁମାର ଏକ ଶୌଭଗ୍ୟମାନ ଧର୍ମକତେ ହିତୀର ବିବାହ କରିଯାଛେନ । ସହାରାଜକୁମାରର ଏହି ଦୁର୍ବାର୍ତ୍ତିଯ ଅତି ଗର୍ବଧନେଟର ହୁଣା ଆକାଶ କରା ଉଚିତ ଛିଲ । ହୁଣା ଆକାଶ କରା ଦୂରୀ ଧାକୁକ, ଗର୍ବଧନେଟ ଟାଙ୍କାକେ ସାତ୍ରାଟେର ଜନ୍ମ ମିଳ ଉପରକେ ଯହାରାଜୀ ବାହାମନ ଉପାଧି ଅବାନ କରିଯାଛେନ । ଗର୍ବଧନେଟ ଯେ ବହ ବିବାହକୀୟ ଏତି ସହାର ଆଶମ କରିଲେନ ଇହାକେ ଆହରା ହୁଣିକ ହଇଯାଛି । କୁକାର୍ଯ୍ୟକାରୀକେ ଅଶ୍ରୁ ଦିଲ୍ଲୀ ଗର୍ବଧନେଟ ଅପ୍ସରକାଜନ<sup>2</sup> ହଇଯାଛେ ।

<sup>1</sup> Appearance.

<sup>2</sup> Apa + yaśah + bhājona : lit. ill-fame-receptacle.

## କାର୍ଯ୍ୟ ସନ୍ତା ଓ ସରପଣ ନିବାରଣ ।

*The Kayastha Sabha and prevention of bridegroom  
prices (dowers).*

ଗତ ରବି ଓ ଶୋଭାର ହାତୁଡ଼ୀ ଟାଉଲହେ ବଜୀର କାର୍ଯ୍ୟ ସନ୍ତାର ବାର୍ଧିକ ଅଧିବେଶନ ହାଇମା ଗିଯାଇଛି । ଅନ୍ତର୍ଥରୀ । ସରିତିର । ସନ୍ତାପତି ଯିଃ ସରଦାଚରଣ ମିତ୍ର ଯହାଶର ବଲିଲାହେନ କାର୍ଯ୍ୟଦେର ଦୁଇଟି ଅଧାନ କାର୍ଯ୍ୟ କରିବେ ହାଇବେ । ଅଧାନ କାର୍ଯ୍ୟ ଉଚ୍ଚ ଶିଳ୍ପାର ବିଜ୍ଞାନ ହିତୀର କାର୍ଯ୍ୟ ସରପଣ ନିବାରଣ । ପଞ୍ଜାଖାର କାର୍ଯ୍ୟ ସନ୍ଧାନେର ଜୌବନୀ<sup>1</sup> ଶକ୍ତି<sup>2</sup> ଥିମ୍ବି କରିବେ ।

କାର୍ଯ୍ୟ ସନ୍ତାର ସନ୍ତାପତି ଲୈଶୁକ୍ତ ସମ୍ବଲକୁମାର ବଜ୍ର ଯହାଶର ବଲିଲାହେନ, ପଥ ଅଧାନ ବହିତ କରା । କାର୍ଯ୍ୟ ସନ୍ଧାନେର ଏକ ଅଧାନ ଉଚ୍ଚଶତ୍ରୁ । କାର୍ଯ୍ୟ ସନ୍ତା ସରପଣ ନିବାରଣ କରିବେ ମୂଳମହିଳା<sup>3</sup> ହାଇବାହେବ । ଧାରା ପଥ ଆହାନ କରିଯାଇ ମାନ୍ୟକୁଲେଖ<sup>4</sup> କ୍ରମକୁରଣ ହାଇବୋଛ ତାହାରିଗଙ୍କେ କଟୋର ଶାଶବ ବା କରିଲେ ଏହି ପାପେର ଅତି ସହିତେ ଫୁଲର ଉତ୍ତରେ<sup>5</sup> ହାଇବେ ବା ।

<sup>1</sup> Reception Committee.

<sup>2</sup> Life vigour, vitality.

<sup>3</sup> Strongly resolved, determined.

<sup>4</sup> Human family or race.

<sup>5</sup> *Ud+rek* : beginning.

## ତୟ ମଧ୍ୟୋଧନ :

*An erratum. (Correction of mistake.)*

କଲିକାନ୍ତା ଗୋଜଟେ ମେଟି କୁଲେସନ ଓ ଇଟୋରାଧିଭିଯେଟ ପରୀକ୍ଷାର କଲ ଅକ୍ଷାଶେ ସେ ଭୁଲ ହାଇଯାଇଲ, ତାହାର ସାଧ୍ୟାଧନ କରା ହାଇଯାଇଛି ।

ମେଟି କୁଲେସନ ପରୀକ୍ଷାର—ବଜ୍ର ଗୋପାଳଚନ୍ଦ୍ର ପାଞ୍ଜା ହାଇ ଭୁଲ ହଲେ<sup>1</sup>

ବଜ୍ର ଗୋପାଳଚନ୍ଦ୍ର ଅଜ ବା ହାତୁର କରୋବେଶନ କୁଲ ଜୀବତାରୀ ।

ବୟସାଧ ନହାର ଶାନ୍ତିପୂର କୁଲ ହଲେ—ବୟସାଧ ନହାର ଶାନ୍ତିପୂର ହାଇବେ ।

ଆହି, ଏସ ଲି, ପରୀକ୍ଷାର—ମାନ ଗୁଣ ରାଜାନ୍ତର୍କୁର୍ଯ୍ୟ ତୀକା କଲେବ ହଲେ  
ମାନ ଗୁଣ ଅନେକାନ୍ତର୍କୁର୍ଯ୍ୟ ତୀକା କଲେବ ।

ଆହି, ଏ, ପରୀକ୍ଷାର—ଚଟୋପାଧ୍ୟାର ବିଭୂତିଭୂବନ, ମେଟ୍ରୋପଲିଟାନ ଇନଟି-  
ଟିକ୍ଟୁଲନ ହଲେ ଚଟୋପାଧ୍ୟାର ବିଭୂତିଭୂବନ, ମେଟ୍ରୋପଲିଟାନ ଇନଟି-  
ଟିକ୍ଟୁଲନ ହାଇବେ ।

<sup>1</sup> In lieu of.

## বহু বিবাহ ও বাঙালী।

### *Polygamy and the Bengalis.*

ইংজোরের যাহারাজা হোলকার দারজিলিং বাস করিতেছেন। এক পুণ  
বক্তৌ জী ও কয়েকটি স্বত্ত্বাম ধাক্কিতে তিনি অশ্বারিন হইল পুমরায় বিবাহ  
করিয়াছেন। এই বিত্তীর বিবাহ করাতে কাহার মেওয়ান সাব চম্বুকার  
হোলকারের কার্যের অভিবাদ<sup>১</sup> করিয়াছিলেন। সেই হোলকার দারজিলিং  
আলিয়াচের, আর দারজিলিংএর “হিয়ালুরাম সোসাইটি রিস্টেরিয়া”<sup>২</sup> ক্ষেত্ৰে  
কাহার অতি সন্তান অদৰ্শের জন্য এক উৎসবের আয়োজন করিয়াছিলেন।  
যাহারা পাপ কার্যের অতি বৃগ্র দেখাইতে পারে না, তাহাদের এক অহাতুৰ  
আর নাই। বাঙালী যতদিন পাপের অতি বৃগ্র অদৰ্শ করিতে পারিবে না,  
তত্ত্বিন তাহাসমূহ কল্পনা হইবে না। খন ও পদব্যাকৃতি কিছুই গোষ্ঠী না  
করিয়া কেবল সত্ত্বের ধীর ও অসত্ত্বের অন্ধার করিতে বাঙালী শিক্ষণ করন।

<sup>1</sup> *Prati-vid*: antagonistic-speech, objection.

<sup>2</sup> Unmanly.

## পার্ণেল কেন জাতীয় সমতুল্য হইয়াছিলেন?

### *Why Parnell joined the Nationalist Party.*

পার্ণেল ইংলণ্ডের অন্তর্গত চেশিয়ারের<sup>১</sup> এক অবস পুরাকাল রক্ষণবৈল<sup>২</sup>  
পরিদ্বারের সন্তান। বাল্যকালে তিনি উৎকৃষ্ট<sup>৩</sup> রক্ষণশীল ছিলেন। একদা  
পুলিস কেলি ও ভিসি নামক রুইজের স্বদেশাভ্রাণী<sup>৪</sup> ও স্বার্থবিসর্জনকারী<sup>৫</sup>  
বুককে প্রেঙ্গার করিয়া সইয়া মাঝেতেছিল। বহু লোক তাহাদিগকে পুলিসের  
হত হইতে উভার করিবার জন্য চেষ্টা করে, পুলিস ও জনসাধারণের অধ্যে  
জীবন মাজা ইয়। এই মাজার পুলিস সার্জেন্ট রেট হত হন এবং এলেম, উস্ত  
ও কার্কিম নামক ও অন্য আইনিসকে মরহত্যাক অপহারণ কৰ্মী<sup>৬</sup> হেতৱাণী হয়।  
পার্ণেল কথক কেন্দ্ৰে পাঠ করিতেছিলেন। তিনি এই অন্যান্য কৰ্মী ঘণ্টের  
কথা জনিয়া বৃগ্র ও কোথে এমন অভিভূত হইয়াছিলেন যে, রক্ষণশীলতা

<sup>1</sup> Cheshire.

<sup>2</sup> Conservative, lit. addicted to conservation.

<sup>3</sup> Rabid, violent.

<sup>4</sup> Patriotic, own-country-loving.

<sup>5</sup> Disinterested *Sva-artha-vi-sarjan-kari*: ‘own-interest-aban-  
donment-making.’

<sup>6</sup> Hanging.

পরিবর্তন করিয়া আমর্তের জাতীয় সত্ত্বক হব এবং সহজ জীবন আমর্তের কল্যাণার্থ<sup>1</sup> নিরোগ করিতে সৃষ্টি সহজে করেন।

Kalyana & artha, prosperity-purpose, for the prosperity of.

ইহা কি অম্যান কার্য নয় ?

*Is this not an unjust act ?*

শিশুক বস্তুর সরকার পাটনা কলেজের ইতিহাসের অধ্যাপক<sup>2</sup>। বোগল শাসন কালের ইতিহাস সহস্রে ইইচের মত অভিজ্ঞ<sup>3</sup> ব্যক্তি বিতীয় কেহ বর্ণনার নাই। তবু ইইচের মতকের উপর যিঃ প্রথম মায়ক এক বাক্তিকে ছাপন করা হইয়াছে। যখন মিষ্টান্ত সার্পের আমেশাচূসারে যিঃ রচন, সরাণুঃ দলি ও আসাওয়ালকে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যাপকের পদ হইতে অবস্থত<sup>4</sup> করা হয়, তখন বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যকাঃশ সঙ্গ যিঃ সার্পের কার্যের প্রতিবাদ করিয়াছিলেন কিন্তু এই যিঃ প্রথম যিঃ সার্পের সমর্থন করিয়া যশো হইয়া-ছিলেন। তিনি বাঁকুড়ার হিলনৰো কলেজে অধ্যাপকতা করিতেন, হঠাৎ কিঞ্চলে মৃত<sup>5</sup> হইয়া তাহাকে উভিয়ান একুকেশনেল সার্কিসে নিযুক্ত করিয়া হই বাবুর উপরে তাহাকে বসাইয়া দেওয়া হইয়াছে। এই কাজটা অতি গর্হিত<sup>6</sup> হইয়াছে। কিন্তু ভাবত গবর্নেন্টের শিক্ষা পরিষাগ এই সকল অভিবাদে ক্ষণ্টাত করা উচিত স্বীকৃত করেন না।

<sup>1</sup> Professor of history.

<sup>2</sup> Abhi-jña : learned.

<sup>3</sup> Removed.

<sup>4</sup> Enchanted, infatuated.

<sup>5</sup> Blamable, disgraceful.

“অমিন্দুর” সংবাদ পত্ৰ।

*The “Amindur” News paper.*

লাহোরের “অমিন্দুর” নামক সংবাদ পত্ৰ খুব বিশ্বার<sup>1</sup> হইয়াছেন। যিঃ আকর আলি মায়ক একজন রূপশিক্ষিত ব্যক্তি এই পত্ৰের সিলিঙ্কিক ; পত্ৰাব প্রবৰ্তনে একথাৰ এই সংবাদপত্ৰের নিকট ২ টাকাৰ টাকাৰ আৰিয় লইয়া। ছিলেন। কিন্তু পত্ৰে সেই টাকা বাঁজেৱাপ<sup>2</sup> হয়। বেহাৰ পৰি কমিন্দুরেৰ ১০ টাকাৰ টাকা ও ছাপাখানাৰ<sup>3</sup> বাঁজেৱাপ হইয়াছে।

<sup>1</sup> Vi-pad-na : distressed.

<sup>2</sup> P. confiscated.

<sup>3</sup> Printing-press.

## বহু বিবাহ ও বাঙালী।

*Polygamy and the Bengalis.*

ইংরেজের মহারাজা হোসকার দারজিলিং বাস করিতেছেন। এক পুরুষ  
বঢ়ো গৌ ও কয়েকটি মন্ত্রান ধাকিতে তিনি অল্পদিন ছাইস পুরুষাম বিবাহ  
করিয়াছেন। এই বিড়োর বিবাহ করাতে ঠাহার দেওয়ান সাব চম্পককুত  
হোসকারের কার্যের অভিবাদ<sup>১</sup> করিয়াছিলেন। সেই হোসকার দারজিলিং  
আসিয়াছেন, আর দারজিলিংয়ের “হিমালয়ান মোস্যাল রিইউবিয়া” ইব<sup>২</sup>  
ঠাহার অতি সন্তুষ্ট অবস্থার অব্য এক উৎসবের আয়োজন করিয়াছিলেন।  
হাতবা পাশ কার্যের অতি সুন্দর দেখাইতে পারে না, কাহাদের মত অযাহু<sup>৩</sup>  
আর নাই। বাঙালী উত্তম পাশের অতি সুণ অসমি করিতে পারিষে না,  
তত্ত্বিন তাহাদের কল্যাণ হইবে না। কব ও শব্দবর্ণাদা কিছুই ওঁহা না  
করিয়া কেবল সত্ত্বের অন্তর ও অসত্ত্বের অন্তর করিতে বাঙালী শিক্ষা করিব।

<sup>1</sup> *Prati-vaid*: antagonistic-speech, objection.

<sup>2</sup> Unmanly.

## পার্নেল কেন জাতীয় পক্ষভূক্ত হইয়াছিলেন?

*Why Parnell joined the Nationalist Party.*

পার্নেল ইংলণ্ডের অক্ষর্গত চেসিয়ারেব<sup>১</sup> এক অবস প্রদাতা পক্ষগোলী<sup>২</sup>  
পরিবারের সন্তান। বাল্যকালে তিনি উৎকষ্ট<sup>৩</sup> পুরুষশীল ছিলেন। একদা  
পুলিস কেলি ও তিসি নামক হৃদেজম প্রদেশাভ্যাসী<sup>৪</sup> ও আর্দ্ধবিসর্জনকারী<sup>৫</sup>  
বুদ্ধকে প্রেগ্নার করিয়া সহিত পাইতেছিল। বহু লোক কাহাদিগকে পুলিসের  
হত হইতে উদ্বার করিয়ার অব্য চেষ্টা করে, পুলিস ও অবসাধারণের মধ্যে  
জীবন দাঢ়া ইয়। এই দাঢ়ার পুলিস সার্জেক্ট মেট হত ইন এবং এলেব, হৃদ্দ  
ও লার্কিন নামক দ জন আইনিসকে নৈতিক্যার অপরাধে কাঁচী<sup>৬</sup> দেওয়া ইয়।  
পার্নেল তথক কেখু জে পাঠ করিতেছিলেন। তিনি এই অন্যায় কাঁচী মতের  
কথা কলিয়া দেখা ও জেখে এমন অক্ষিকৃত হইয়াছিলেন যে, পক্ষগোলকা

<sup>1</sup> Cheshire.

<sup>2</sup> Conservative, lit. addicted to conservatism.

<sup>3</sup> Rabid, violent.

<sup>4</sup> Patriotic, own-country-loving.

<sup>5</sup> Disinterested *sva-artha-vi-sarjana-kārti*: ‘own-interest-aban-  
donment-making.’

<sup>6</sup> Hanging.

परिवर्तन करिया। आजमें हर कार्यकारी समृद्धि हर एवं सशक्त और आजमें  
हर कल्याणार्थ<sup>१</sup> मिलोग करिते हुए सक्षम होते हैं।

<sup>१</sup> Kalyana के artha, prosperity-purpose, for the prosperity of.

इस के अनाधि कार्य क्या बन ?

*Is this not an unjust act ?*

बिन्दुक यज्ञवाच नवकार पाटिया कलेजेर इतिहासेर अध्यापक<sup>१</sup>। योग्य  
शासन कालेर इतिहास सहजे इहाँर यह अक्षिक्ष<sup>२</sup> व्यक्ति बितौर केर वर्तमान  
हावे। यसु इहाँर यह केव उपर मिः विद्य नामक एक वाक्तिके हापन करा  
हैमाछे। वर्तन मिक्कीट सार्पेर आहेशास्त्रारे यिः वस्तु, सराओहाकि ओ  
कागाओरालके कालकाता विश्वविद्यालयेर अध्यापकेर पद हिंदूर अवस्था<sup>३</sup>  
करा। हस्त, अथव विश्वविद्यालयेर अधिकारी यह सक्त मिः सार्पेर कार्येर अक्षिवाद  
करिया हैलेव किन्तु एই मिः यिः यिः सार्पेर समर्थन करिया। यहाँ इहाँ-  
हिलेन। इनि बांकुडार मिशनरी कलेजेर अध्यापकता करितेन। हाँ त्रिकुणे  
मूळ<sup>४</sup> हैरा। टोहाके अक्षिवाद एक्कुकेश्वरेर नाकिमे बिन्दुक करिया। यह बावूर  
उपरे टोहाके बसाइया। देखोगा हैमाछे। एই काजटा अति शर्वित<sup>५</sup>  
हैमाछे। किन्तु भारत गवर्नरेटेर शिक्षा अविभाग एवं सकल अक्षिवाद  
कर्पात करा उचित मने करेन न।

<sup>१</sup> Professor of History.

<sup>२</sup> Abhi-jña : learned.

<sup>३</sup> Removed.

<sup>४</sup> Enchanted, infatuated.

<sup>५</sup> Blamable, disgraceful.

“अमिन्दर” संवाद पत्र।

*The “Zumindur” News paper.*

आहेत्येर “अमिन्दर” नामक संवाद पत्र खुब विश्वासी हैमाछे। यिः  
आकर आले आवक एक्कुक यूपिक्कित व्यक्ति एই पत्रेर शिल्पीक। पत्राचे  
गवर्नरेटेर एक्कार एই संवादपत्रेर निकटे २ हाजार टोकार आविम लाइया  
हिलेन। किन्तु यिः पत्रे सेहे टोका बांजेहाणी<sup>१</sup> हर। इहाँ पत्र अमिन्दरारेह  
१५ हाजार टोका ओ बांगाधाराणे<sup>२</sup> बांजेहाणी हैमाछे।

<sup>१</sup> Vi-pad-nu : distressed.

<sup>२</sup> P. confiscated.

<sup>३</sup> Printing-press.

१२ भाषार टोका ए छापाधारा/ बाजेहात हत्यावे पक्षावे चिक्कोटेर रिक्टे पद्धत्येतेर इक्कु (वृक्ष) करिबार कन्य महाक हेत्रा हर्मचिक्कोटेर अधार विचारपक्षि शार आलक्कुड केन्सिंटन, अंग्गिन अब्बेल ए अचिन वाटिगाम एहे देशद्वार विचार करियाहेन। तीहारा विलियाहेन, 'अस्थिरारे' ये सकल अथक<sup>१</sup> अकाशित करेगाहे, ताहारा गद्धयेतेर अति दृढ़ा अस्थिराव सक्तिवान् दृढ़राः अजेहाः मरथात् अश्वाण्) करियाहेन।

तीहारा दृढ़ाष्टु आईट्नेऱ<sup>२</sup> ये वाथां<sup>३</sup> करियाहेन, ताहा शुभिरा अनेवेहे चम्पिक्ष हइयेम : तीहारा विलियाहेन, गद्धयेतेर ये टोका बाजेहात बरेन, आईमाइसारे आमालक भाषार परिवान दून<sup>४</sup> करिते पारेन ना।

<sup>1</sup> Articles, essays.

<sup>2</sup> Press Act : *Mudra-yantra-din*.

<sup>3</sup> Interpretation.

<sup>4</sup> Diminution.

### उत्पात !

*Annoyance : oppression.*

कोन उत्तरोक लिखियाहेन – लिलकाहारी उक्कुर जेलाव एकी यह-  
कुरा<sup>१</sup> । अथाने विशुक्त दरज्जौकासु सरकार वि, एल, एकज्ञन आठीन उक्कील। तीहार पूत्र विलियोकासु सरकार कलिकाडा पाठदशार<sup>२</sup> दृष्टाध्यक्षरे आलिपुरुरे  
देवां वित्त देवकद्वार आमारी हइयाहिल एवं पात्रे विचार काले विर्द्धाव  
साधात<sup>३</sup> हइया मेसन आमालक हइते दृष्टि लात वये। किंतु मेहि सधर  
हइते पूलिश ताहार पिछ्हने लापिया उहियाहे। थालास हइयाव पर लिलका-  
हारोते आसिले एकज्ञन हेतु करेक्तेवल ताहार अस्तुरणे लिसूक हस एवं  
विलियो वथन देखाने घाइते ए हथन<sup>४</sup> कार्य करित ताहार संवाद वहम करित<sup>५</sup>  
एहेत्प पूलिशेर व्यवहारे विरक्त हइया लिलियो पश्चिमारी उलिया वार ताहार  
११० वर्षाव थाकिया पूर्वाव लिलकाहारी आसियाहे ; आविराहिल पूलिश आव  
ताहारके विरक्त करिवे ना किंतु आवार पूलिश ताहार पिछ्हने लागियाहे।  
सज्जति दृष्टेवल करेक्तेवल ताहार प्रजिविधि<sup>६</sup> सक्त्य करितेहे। एहे दूरी  
करेक्तेवलके दरज्जौ दावूर वासाव लिक्टे पामचारण करिते देखा थार। विलियो  
पिका माता आपका करितेहेन ये पूलिशेर एहेत्प व्यवहारे से बाहोते  
फिक्किके ना पारिया पूर्वाव उलिया वाहिवे।

<sup>1</sup> Subdivision.

<sup>2</sup> Status pupillagis : *Pathat+dadda*.

<sup>3</sup> Established, determined.

<sup>4</sup> Way of movements.

**পুলিস কি বিনাম করতে পারে ?**

*Can the Police break the Regulations?*

লোকার সাত্তুনাৰ রোডে<sup>১</sup> কোৱ কার্যবাসীৰ ৰোটৰ গাড়ীৰ লহিত পুলিসেও আমিকোষ্ট কথিষভাৰত বিঃ সেৱিভাবেৰ ৰোটৰ গাড়ীৰ সংঘৰ্ষ<sup>২</sup> হওয়াতে পুলিস কার্যবাসীৰ ৰোটৰ গাড়ীৰ চালকেৰ বিনামে কৌজলাৰীতে নালীৰ উপহিত কৰিয়াছে।

বিঃ সেৱিভাব জোগায়<sup>৩</sup> বলিবাছিলেৰ, টাইৰ গাড়ী থকায় ১৫ মাইল মেগে ঘাইতেছিল। কলিকাতাৰ পুলিসেৰ বিনাম এই বে ঘোষিগাড়ী থকায় ১৫ মাইলৰ বেশী ঘাইতে পারিবে না।

বিঃ সেৱিভাবকে শেষ কৰা বলাতে তিনি খৌকাৰ কৰিয়ে বাধা দইয়াছেন যে, তিনি বিনাম লভন কৰিয়াছেন।

আসামীৰ উকৌল জিজ্ঞাসা কৰিয়াছেন “বিঃ লাইসেন্সে<sup>৪</sup> কেহ হোটৰ গাড়ী চালাইতে পারে কি না ?

সেৱিভাব—না।

আসামীৰ উকৌল—আপৰাধ কি লাইসেন্স আছে ?

সেৱিভাব—না।

উকৌল—তবে আপৰি মিয়হ লভন কৰিয়াছেন ?

সেৱিভাব—ইঁ মিয়হ লভন কৰিয়াছি বটে কিন্তু আবিহি ৰোটৰ গাড়ীৰ চালকমিশকে<sup>৫</sup> লাইসেন্স অদান কৰি। অতুঁ আবাৰ আবাৰ লাইসেন্সেৰ অৱোধিন কি ?

আইনকৰ্ত্তাদেৱ তবে বুঝি আইন মানাৰ<sup>৬</sup> কোৱ অৱোধিন নাই ?

<sup>1</sup> Lower Circular Road.

<sup>2</sup> Collision.

<sup>3</sup> In cross-examination.

<sup>4</sup> Without licence.

<sup>5</sup> Driver, chauffeur.

<sup>6</sup> Of observing. Verbal noun of *māni*, to honour, observe.

**চট্টগ্রামে মৰহকাৰ।**

*A homicide (murder) in Chittagong.*

বিশেষ ১২এ অন গুৰুবাৰ শক্ত্যাৰ পৰ সত্ত্বেজ্ঞান সেৱ, নৈমিত্তিক বায়ু ও বিজ্ঞপ্তি মাঝক ৩ মুখক সময়সাটি বাজা<sup>১</sup> বিহু ঘাইতেছিল। ইঠাঁৰ বিকল্ কাবেৰ গুলিকে সত্ত্বেজ্ঞ মাথ ছুঁড়িতলে পতিত হইয়া আৰ্থ্যাশ কৰে।

<sup>1</sup> Sadr Ghat Road, a street leading to the old landing place in the harbour of Chittagong.

ମେହି ମିରାଇ ଚାରିଲିକେ ଏହି କଥା ଅଚାର କରା ହାଜି ସେ ନରେଶ୍ୱରାଧ ରାଜ ଶାକା  
ଶତବୀ<sup>1</sup> ଶୋକକର୍ମୀ ରାଜମାନୀ<sup>2</sup> ଛିଲ, ତାହାକେ ଇତ୍ତପୁର୍ବେ ସଥ କରାର ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ  
କରା ହିଁରାଇଲ କିନ୍ତୁ ଗକଳକାନ୍ତି<sup>3</sup> ନୀ ହିଁରା ତାହାର ଶକ୍ତିଗଲ ଚଟ୍ଟପ୍ରାଣ ଆସିଯାଇଲ  
ଏବଂ ନରେଶ୍ୱରାଧକେ ମାରିଯାଇ ଅନ୍ୟ ସେ ଗୁଣି କଟା ହିଁରାଇଲ ତାହାତେ ସତ୍ୟକ୍ଷେ  
ମିହନ୍ତ ହିଁରାଇଲେ । ନରେଶ୍ୱରାଧ ବଲିଲାଛେ, କାହାଟା ତିନ ବନ୍ଦୁ ସଥର ରାଜ୍ଞୀ ମିରା  
ସାଇଟ୍ତାଇଲ, ତଥାର ଲେ ପରମକ ଶୁଭିରୀ ପଞ୍ଚକାନ୍ତିକେ ମୃତ୍ତି କରିଯାଇଲେ ଦେଖିଲେ  
ପାରେ ସେ ଏକ ବାକି ଅଛକାରେ ତାହାଦେର ଥିଲେ କି କଥା କରିଯା ଧରିଯାଇଲାଇଲେ ।  
ହେଠାଟି ମେ ତଥକାନ୍ତି ଥାରୀ ନନ୍ତ କରେ । ଗୁଣି ତାହାର ଶଶୀଲାଙ୍ଗୀରୀ ମାଗିଲା  
ସତ୍ୟକ୍ଷେତ୍ରକେ ବିଷ କରେ ।

ଦେହର ପର ଏହି ସଂଦାନ ପାତ୍ରର ପିଲାଇଁ ସେ ନରେଶ୍ୱରାଧ ରାଜ ଶାକା ଶତବୀ  
ଶୋକକର୍ମୀ ରାଜମାନୀ ଭାବେ କିନ୍ତୁ ମାଧ୍ୟାରଥ ନାକୀ ଛିଲ ।

ଏହି ନରହତ୍ୟାର ଭଦ୍ରାକ୍ଷର କରିଯାଇ ଅନ୍ୟ ଶାକା ଏ କଲିକାତାର ବଡ଼ ବଡ଼  
ଶୋଯେବୀ ଚଟ୍ଟପ୍ରାଣ ପିଲାଇଁଲେ । କଲିକାତାର ଖିଃ ହତିଲମ ସି, ଆଇ, ତିରି  
ଏକଜ୍ଞ ବିଚକ୍ଷଣ କର୍ତ୍ତାବୀ । ତିରିଓ ଚଟ୍ଟପ୍ରାଣ ପଥର କରିଯାଇଲେ ।

ପୁଲିସ ଏହି ନିର୍ଦ୍ଦୀପଣ କରିଯାଇଲେମୁଁ ସିର ଜେଲାର କମ୍ଫେକ୍ ସାର୍କିଳ ଚଟ୍ଟପ୍ରାଣେର  
କାର୍ଯ୍ୟ ଅନ୍ୟଜ୍ଞୋହୀ<sup>4</sup> ମୁଖକେର ମହାରତୀଯ ଏହି ହତ୍ୟାକାନ୍ତି<sup>5</sup> ରିପ୍ପର କରିଯାଇଲେ ।  
ପୁଲିସ ଏହି ସତତ ଶୋକକେ ଥରିଯାଇ ଅନ୍ୟ ମାକମାର ଝାଁତନ ଓ ଚାନ୍ଦ ଶୁରେ ଆମେକ  
ଶୋଯେବୀ ଥେବଳ କରିଯାଇଲେ । ଶୋଯେବୀଗଣ ବେଳ ଓ କୌଣସି ମାତ୍ର ମୁଖକିମିଳେର  
ଉପର ଥରନ୍ତିର ମୃତ୍ତି ରଖିଯାଇଲେ । ଡେପ୍ଯୁଟୀ ମାର୍କିଟେ ବାୟୁ ନିରଜନ ଦାର ଅନ୍ୟ  
କାହା ଜୋଗ କରିଯା କେବଳ ନରହତ୍ୟାର ଭଦ୍ରାକ୍ଷର କରିଯାଇ ଆମିଟି ହୈଚାର୍ଟର୍ରୁଲୁମ ।  
ତିରି ନାନାଶ୍ରେଣୀର ଶୋକର ଅବାଲବନ୍ଦୀ ଶ୍ରୀଗ କରିଯାଇଲେ । ନରେଶ୍ୱରାଧ  
ରାଜ ଅବେଳକ କଥା ବଲିଯାଇଲେ । ସାହାଦେବ ଉପର ତାହାର ନମେହ ତାହାଦେର ବାଧ  
ବଲିଯାଇଲେ । ନରେଶ୍ୱରାଧ ଆଖରକାର ଅନ୍ୟ ପୁଲିସ ପ୍ରାହୀନୀ ବିମୁଦ୍ରା ହିଁରାଇଲେ ।

୧୧ ତାରିଖେ ପରି ୬ ଦିନ ଅଭିଧାହତ ହିଁଲେ ପୁଲିସ ଅଗ୍ରାହି କାହାକେବେ  
ଝୋକ କରେ ଦେଇ ।

ଆମରା ୧ ପୁଲିସକେ ଏହି ଅଭିଧାହତ କରି ଏହି ନରହତ୍ୟା ରାଜବୌକିମୁଦ୍ରକ<sup>6</sup> କି  
ହିଂସାମୁଦ୍ରକ<sup>7</sup> ମକାନ୍ତେ<sup>8</sup> କାହିଁ ବିରତ କରାଇଲୁକ । ସତ୍ୟକ୍ଷେ, ନରେଶ୍ୱର ଏ ବିଜୟର

<sup>1</sup> Conspiracy : *Sad & yantra* : lit. Combination of six.

<sup>2</sup> Crown-witness, approver.

<sup>3</sup> Sa-phal-kām : with-sruti-desire, one whose desire had materialised (*cf. kṛta-kāryya*)—: successful.

<sup>4</sup> C.I.D., Criminal Investigation Department.

<sup>5</sup> Rāj-drahi : sedition ; rāj-draha : treason against the King.

<sup>6</sup> Murder-act—act of murder.

<sup>7</sup> khura-tar : very sharp.

<sup>8</sup> Of political origin (*muli*).

<sup>9</sup> Due to enmity (lit. desire to kill).

<sup>10</sup> First of all.

वर्णो कि गृहः सदः<sup>१</sup> हापन हेल, इहादा कोमु कोम् थारे अवध करित,  
इहामेव मज्जी के इहादेव अव्याह<sup>२</sup> चरित करेन, इहार अनुभवाम करा  
कर्तवा :

<sup>१</sup> From what circumstance.

<sup>२</sup> Companionship, friendship.

<sup>३</sup> *Adi + anta* : from beginning to end.

### ब्रेजेक्टो विभागे विभागेर नियम ।

#### *Rules for Appointments in the Registration Department.*

ग्रन्त दृष्ट्यारेव कलिकाता गेजेटेव ब्रेजिक्टो विभागे विभागेर नियम  
अकाशित हड्डेहाँहे ।

कृत जबके लिङ्गान्वयीश्वरपे । ग्रेहण करा हट्टेव, सर्कोचिल गर्वर्ग<sup>४</sup> अक्ति  
वैसव ताहा निर्कारण करिबेन : कृषि जबके सब ब्रेजिक्टोर करा । इवे ताहा  
एवं आपकेर अव्याहित<sup>५</sup> परे कलिकाता गेजेटेव वाबणी करा हड्डेव ।

साधारणतः विभागीय कमिश्नारेव<sup>६</sup> यमोनरमे<sup>७</sup> शक्तवर । ६० जन  
इम्प्रेस्ट्रेट-जेनारलव यमोनरमे २० जन विषुक्त करा हड्डेव, एवं सर्कोचिल  
गर्वर्ग २० जन विषुक्त करिबेन ।

विभागीय कमिश्नार कर्त्त्वक द्याहारा यमोनीत हड्डेवेन, ताहामेव निय-  
लिखित वोगाका<sup>८</sup> वाका चाहि । १। ताहामेव वाती वा हाती बासहान, एवं  
विभागेर अस्तुर्जुकु<sup>९</sup> हउया अर्होज्ञन । (२) ताहामेव चरित्र एवं आद्य उत्तम  
हउया आवश्यक । ३। ताहामेव वर्गस २५ एवं वेशी इवे मा । (४)  
ताहामेव आहि, ए वा आहि, एल. सि. प्रांतीकाय उत्तीर्ण हउया चाहि : अव्या  
याज्ञानार आवायी विभागेर शेष प्रांतीकाय लेस्तोर हउया । ५ विशेव इंडेओ  
काल वाका अर्होज्ञन । (६) वाज्ञाना बलील सहजे पाठ नवाव अज्ञान  
वाका सर्वकार विभागे सहजे एकप विभय करा हड्डेहाँहे बटेक्किसु सब  
विभव शुद्ध करा चलिबे ।

वाहामेव वर्गस २५एवं वेशी हड्डेहाँहे, किंवा याहाका आहि, ते इत्यादि  
प्रांतीकाय उत्तीर्ण हउया आहि, कमिश्नार वा इम्प्रेस्ट्रेट-जेनारल विशेव कामण  
वृण्डतः ताहादिगके एवं नामांक विभित्ते प्राप्तिबेन ।

<sup>४</sup> As apprentices.

<sup>५</sup> Governor in Council.

<sup>६</sup> Nearest, *A + Vi + ava + dhā, a-vyava-hita*, not separated.

<sup>७</sup> Divisional Commissioner.

<sup>८</sup> *Manas+nayan* : selection.

<sup>९</sup> Fitness, qualification.

<sup>१०</sup> *Antar-bhukta* ; in-cluded.

অতোক বিকাশে বক্তৃতালি<sup>১</sup> হইবে, অত্যক জেলার রেজিস্টার  
অত্যক কর্তৃর অন্য নেই জেলাভিবাসী<sup>২</sup> অবার নাম কাম্পগ্রামের নিকট  
থেরণ করিবেন।

এইস্থলে কমিশনার বক্তৃতালি পাইবেন, তথ্য হইতে বক্তৃতালি  
কাহার অতোক কর্তৃর অন্য দুই জন ঘোষণা করিব। গবর্নেটের নিকট  
গুহার নাম পাঠাইয়া দিবেন।

কমিশনার ও ইন্সপেক্টর জেলারসের ঘোষণীক ব্যক্তিদের মধ্য হইতে  
গবর্নেটে মাছাদের উচিত হবে করিবেন, তাহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন।

কিন্তু নিযুক্ত করিবার সময় কর্তৃতালির মাজাজিক মর্যাদা<sup>৩</sup> পারিবাবিক  
অবস্থা ও অভিপত্তি<sup>৪</sup> তাহার পিতা বা পরিদার গবর্নেটের কেন হিতকুল  
কার্য করিবাচেন কি না, তাহা বিবেচনা করা হইবে।

শিকানবীলগল মাসে ৩ টাঙ্কা বেতন পাইবেন।

<sup>১</sup> Vacancy of office.

<sup>২</sup> Social position.

<sup>৩</sup> Condition and respectability of the family.

### মর্ত হার্ডিংের অসমিনে।

*On Lord Hardinge's Birthday.*

মন্ত্র শমিবাব শঙ্ক হার্ডিংের বর্ষস ৫৬ বৎসর পূর্ব হইবাছে। বোৰাই  
লাহোৱ ও বাঁকিপুৰে তুলপলকে; সঞ্চ হইয়াছিল এবং সঙ্গাহ<sup>১</sup> লোকেৱা লর্ড  
হার্ডিংেক তাহার কাৰ্যকালেৰ<sup>২</sup> বৰ্দনা<sup>৩</sup> আৰও ২ বৎসৰ তাহাটক কাৰতবৰ্তে  
কাধিবাব অন্য সদৰ্থাণ্য করিতে কৃষ্ণকল্প<sup>৪</sup> হইবাছেন। তাহাবা বশিৱাছেন,  
মৰ্ত হার্ডিং অবেক কুকুৰাধ্যোৱ<sup>৫</sup> সূত্রপাক<sup>৬</sup> কৰিবাছেন। তাহাব কাৰ্যকালেৰ  
ওঁ ১ বৎসৰ উজৌৰ হইবাছে, অবধিটি ১। ১ বৎসৰে দে সকল কাৰ্য শ্ৰে  
কৰিতে পাৰিবেৰ বা, অতৰু তাহাকে আৰও ২ বৎসৰ কাৰতবৰ্তে কথা  
উচিত। কি কি শুভকাৰ্য তিনি আৰম্ভ কৰিবাছেন, কেহই তাহা অকাশ  
কৰিছী বলেৱ নাই। তাহাবা, বোধ হয়, মিজৌতে গাজধানী নিৰ্বাপেৰ কথা  
মনে কৰিয়াই তাহাকে অপেক্ষ বাধিবাব অন্য ব্যাপ হইবাছেন। মৰ্ত  
হার্ডিং চলিয়া গেলে দিলোকে রাখিবানী বাও হইতে পাৰে, অমেৰে এই

<sup>১</sup> *Sabha-stha* : present in meeting.

<sup>২</sup> Time of office.

<sup>৩</sup> *Ava-sāñ* : termination, decline, setting.

<sup>৪</sup> *Kṛta-sāṅkalpa* : resolved.

<sup>৫</sup> Beneficent measures.

<sup>৬</sup> Beginning.

কথা বলিতেছেন। হাজারা মিলীর পক্ষপাতী,<sup>১</sup> তাহারা তাই চুক্তিকে প্রতি  
লিখিয়া সত্তা আবাস করাইতেছেন। বাজলা দেশেও থাহাতে সত্তা কর  
বৰ. এইরপ অভ্যর্থে প্রতি সিয়লা হইতে আসিয়াছিল। কিন্তু মিলীতে  
বাজধানী করিবার অন্য সর্ড হার্ডিংকে ভাবত্বর্থে হোটের উপর এ বৎসর  
চাহ। হউক, বাজলা দেশের কোন লোক একে অভ্যর্থ করিতে প্রস্তুত  
নহয়। দিনী আগশূর্য<sup>২</sup> ছান, সে থানে বাজধানী হইলে কারত গুরু<sup>৩</sup> এট  
আগশূর্য হইবে, বাজলাৰ ক্ষমকে এই কুৱ কৰিতেছেন। ঘৃতবাঃ মিলীতে  
পারে বাজধানী না হৰ, এই ক্ষয়ে সর্ড হার্ডিংকে এদেশে বাখিতে বাজলী  
ইচ্ছা কৰে না। এ বৎসর অষ্টে সর্ড হার্ডিং এদেশ হইতে চলিয়া  
গেলে কোন উত্তোল্য অসম্পূর্ণ বাকিবে, কোন বাজলী তাহা মনে কৰেন না।

সর্ড হার্ডিংএর শাসনকালে বচনত্ব আইন<sup>৪</sup> হইয়াছে, তাহার শাসনকালে  
আজগাত অবমাননা আইন<sup>৫</sup> শৌক<sup>৬</sup> বিদ্যুক<sup>৭</sup> হইবে। এই সমূহৰ কাৰ্য কেহই  
প্ৰমুখ কৰে না।

কিন্তু তিনি বাজলী জাতিৰ প্রাণ বাঁচাইৰাছেন, বজেৰ অজঙ্গীন রাহিত  
কৰিয়া বাজলা দেশকে মৃত্যু হইতে রক্ষা কৰিয়াছেন। বাজলী এই অন্য  
চিৱকাল তাহার নিকট ক্লড়জ থাকিবে। কলিকাতা হইতে বাজধানী হাজাৰ-  
বিত কৰিয়া বাজলীৰ প্রাণে আধাত দিয়াছেন, তবু বাজলী তাহার কিছট  
ক্লড়জ। সর্ড হার্ডিং বাজলাৰ হে উপকাৰ কৰিয়াছেন বাজলীৰ কথনও তাহা  
তুলিতে পাৰিবে না।

ত্ৰিটিশ সাম্রাজ্যে কারত্ববৰ্তী হাব কোথায় তাহা কেহ নিৰ্ধিশ কৰিকে  
পাৰিত না।<sup>৮</sup> কারত্ববৰ্তী সকল আকৃতি, কাৰণতা, অক্ষেলিয়া এবন কি  
অগুণ<sup>৯</sup> বিষ্টেজিলাম্বেৰ পদাবাক<sup>১০</sup> সহ কৰিয়াছে। সর্ড হার্ডিং যে দেশেৰ  
শাসনবৰ্তী সে দেশেৰ শাহীন<sup>১১</sup> বিনি সহিতে পারেন নাই। মুখে বলিবে,<sup>১২</sup>  
কারত্ববৰ্তী ত্ৰিটিশ হাজুৰুটেৰ<sup>১০</sup> এফ উজুস সত্ত কিন্তু কাৰেৰ সময় পোৱাত,  
এই কপটাচাৰ<sup>১১</sup> সর্ড হার্ডিং সহিতে পারেন নাই। কারত্ববৰ্তী ত্ৰিটিশ

<sup>1</sup> In favour of.

<sup>2</sup> Life-less.

<sup>3</sup> Conspiracy Act.

<sup>4</sup> Contempt of Court Act.

<sup>5</sup> Legislated, embodied in law.

<sup>6</sup> No one could state what place India occupied in the British Empire.

<sup>7</sup> Contemptible, one which need not be counted.

<sup>8</sup> Pada + āghāt: foot-blow, kick.

<sup>9</sup> That people should say with their mouths, i.e., without meaning it at heart.

<sup>10</sup> Royal diadem.

<sup>11</sup> Kapat + ṣchār: deceiptful conduct, hypocritical behaviour.

সাত্রাজোর এক অংশ ; ত্রিটি সাত্রাজোর সর্বত্র বাহাতে ইয়া বৌদ্ধিক হয়, নঙ্গ হার্ডি ভাষার অন্য বধোচিত চেষ্টা করিতেছেন।

মক্কিল আকুল কার্যকর্মাসৌর সাহুরা দেবিয়া তিনি যুব পুলিয়া<sup>১</sup> থেকে মক্কল কথা বলিয়াছিলেন, কার্যকর্মাসৌ কাহা হৃষিক্ষণের সহিত যথেষ্ট রাখিবে। তিনি ফেব্রু কথা বলেন নাই, যবা অবেশের অধান করিশনারের মত উচ্চ-পদমূল ব্যক্তিকে<sup>২</sup> মক্কিল আকুল কার্যকর্মের দেবল করিয়া ও ইংলণ্ডের যত্ন সমাজকে<sup>৩</sup> কার্যতের একটি ব্যাঘাত সজ্ঞ আচরণ করিবার জন্য উচ্চ<sup>৪</sup> করিয়া আপনার সরল ইঞ্জুর পরিচর সিঙ্গারিলেন।

কার্যাত্মক কার্যকর্মাসৌর প্রতি অব্যাঘাত ব্যবহার করা হইতেছে নঙ্গ<sup>৫</sup> হার্ডি<sup>৬</sup> ভাষার অভিধিশালেও উকাসীর<sup>৭</sup> অভেম।

অঙ্গুষ্ঠ কথা এই নঙ্গ হার্ডি<sup>৮</sup> ত্রিটি সাত্রাজোর একেক দেশকে ফুল্য অধিকার দিয়া ধৈত কৃত নিয়িনশেবে<sup>৯</sup> এক প্রেম সূত্রে<sup>১০</sup> সকলকে আবহ করিবার চেষ্টা করিতেছেন। এবন চেষ্টা আর কেহ কর্মণ্ড করে নাই।

লেডি হার্ডি<sup>১১</sup> এক সন্তুষ্যা<sup>১২</sup> মাঝী। তিনি আয়ীর প্রশংশা সাতা হইয়া<sup>১৩</sup> ভাষাকে ন্যায় পথে ধারিকে সহায়তা করিতেছেন।

অক্তোবর নঙ্গ হার্ডি<sup>১৪</sup> ২ বৎসর কেব. ইরি আগ্রণ ৪ বৎসর ধাকেব, আবুরা আনন্দিত হইয়। তিনি চলিয়া গেলে কে আসিবেন, ভাষা আপি না। ভাষার মত সোক না। পাইবারই সন্তুষ্যা। অক্তোবর ভাষার শাসন কাল হৃষি করিয়া দিলে কার্যকর্মের যত্ন হইবে না।

আমাদের মধ্যে হয়, মিলীর বোধার<sup>১৫</sup> আধাতে ভাষার দেহ অপই<sup>১৬</sup> হইয়াছে, ভাষার চিত্তের অক্ষাদিক মুচ্ছতা থক হইয়াছে। তিনি অবেক বিবরে অভ্য সোকেব উপর নির্ভর করিতে বাধা হইতেছেন। মিলীর বোধা যদি ভাষাকে আধাত না করিক, তবে তিনি ভাষাকর্মের শাসন সম্পর্কীয়<sup>১৭</sup> মান। বিবরে নিকে অঙ্গোপ লিকে পারিতেন।

<sup>1</sup> Opening his mind : frankly.

<sup>2</sup> A person so highly placed as the "Chief Commissioner of the Central Provinces.

<sup>3</sup> Association of English Ministers, British Cabinet.

<sup>4</sup> Awakened (to the duty of).

<sup>5</sup> Ud-dain : sitting aside, neutral, indifferent.

<sup>6</sup> Without difference.

<sup>7</sup> In one thread of affection.

<sup>8</sup> Sa (saha-with) and hrdaya (heart) : sympathetic.

<sup>9</sup> Bomb.

<sup>10</sup> Relating to.

সার উইলিয়াম ওডেডবুর্ন<sup>১</sup> বলিয়াছেন, সড় হার্ডি<sup>২</sup>: অতি মানবাদ লোক। বেতাবেঙ এফ. পি<sup>৩</sup> বলিয়াছেন সড় হার্ডি: ভারতবর্ষকে ভালবাসেন। ইহাদের যত মোকের কথার কেহ অবিষ্ট করিতে পারেন না ! আমাদের বিষ্ণুস বোধার আবাদ যদি না পারিতেন, তবে সড় হার্ডি'র আবলে<sup>৪</sup> যে করেকটা অনিষ্টকর কার্য হইয়াছে, তাহা হইতে পারিত না ; ভারতেও অশান্তি মিথারণের জন্য কিনি কারপুর মসজিদ বিষয়ক বিদ্রোহ<sup>৫</sup> তেজস্বিভাব সহিত<sup>৬</sup> ঘটাইয়া দিয়াছেন। বাজারার হেটলাট বেকার সাংগের পৰামৰ্শ অর্জান্ত করিয়া পুলুর ঘোকক্ষয়া তুলিয়া লইতে<sup>৭</sup> আদেশ দিয়াছিলেন। কাহারও সহিত পৰামৰ্শ না করিয়া ভারতের অশেষ অনিষ্টের ফেডু বজের অভিযোগ বহিত করিয়াছিলেন ইহাতে তাহার ভারতবর্ষের অতি ভালবাসাই একাশ পাইতেছে। মৃত্যুং সড় ও লেডি হার্ডি এদেশে দৌর্যকাল অব্যাহতি করিলে আমরা আবশ্যিক হই।

<sup>1</sup> Sir William Wedderburn, formerly of the Bombay Civil Service, and now a well known Liberal politician.

<sup>2</sup> The Revd. Mr. C. F. Andrews of the Cambridge-Delhi Mission.

<sup>3</sup> Rule, period.

<sup>4</sup> Quarrel, ill-feeling.

<sup>5</sup> Tejas-vin-tā : vigourous-ness.

<sup>6</sup> To lift up, i.e., withdraw.

### বেঙগাড়ীতে ঝৌলোকদের সন্তান বক্সার উপায়।

*A means of preserving the honour of ladies in railway carriages.*

আসার বেঙ্গল রেলওয়ে ঝৌলোকদের রক্ষার জন্য স্থৱর উপায় অবলম্বন করিয়াছেন, এই সংবাদ অবগত হইয়া আমরা এই রেলওয়ের ব্যাবে আরকে এক পত্র লিখিয়াছিলাম। তদুক্তরে যানবেজার আবাদিগকে যে পত্র লিখিয়াছেন, আমরা তাহা একাশ করিতেছি।

In reply to your letter, dated the 4th June 1914, I send you a copy of an order issued to the staff in 1910.

The staff should note that as far as possible the compartments adjoining the compartments set apart for females holding third class tickets should be reserved for the male relatives or companions accompanying them. These compartments should not be utilized by other male passengers unless there is absolutely no room elsewhere.

আসার বেঙ্গল রেলওয়ের এজেন্ট কেন্দ্ৰ সমূহের কৰ্ত্তাবোধিগকে এই একুশ দিয়াছেন যে তৃতীয় শ্ৰেণীৰ ঝৌলোকদেখ কুকুচ<sup>১</sup> সংস্থ কক্ষ সমূহ

<sup>1</sup> Compartment, lit. room.

তাহারের আকুল বা পার্শ্বের অবস্থিতির অন্য ইত্যুর সম্ভব উপর নির্ভীত হইয়ে। এই সমূহ কক্ষ অন্য হাতিগল ব্যবহার করিতে পারিবে না। যদি অন্য পাতৌতে একটুও ধান বা ধানে, তবেই এই পাতৌতে অন্য লোক উপর পারিবে।

বাড়ীদের বকার অব্য আপায বেজল রেকগুরের একেকে বে বিমুম-করিয়াছেন। কজন্য আবৃত তাহাকে ধন্যবাদ করি। অব্যান্য রেলওয়ে স্টুডে যাহাতে কজন্য বিমুম অচলিত হয়, তাহার ধন্যবাদ করা কর্তব্য।

ইটোয়াহিডিলেট খেণৌকে সন্তোষ ঘরের বহু বারী যাজ্ঞোত্ত করেন। তাহাদের বকার অব্যও উকুলপ বিমুম অবর্তন করা কর্তব্য।

ইকে ইশিয়ান, ইকেরণ বেজল ও বেজল নাগপুর প্রকৃতি মেলওয়ে মার্বোলিগের ধান বকার অব্য কোম উপায় উকুলবন করিয়েছেন কি না, তাহা আবৃত পাতৌতে চাই। বেল পাতৌতে মারীর অতি জীবন অক্ষয়াচার হইয়া থাকে। অবিলম্বে ইহার অভিকার করা কর্তব্য।

### বকের বহির্বাণিজ্য।

#### *The External Trade of Bengal.*

১৯১৩ সালের একাধি বাস হইতে ১৯.৪ সালের মাঝে<sup>১</sup> পর্যন্ত বিসেশ হইতে বড় টাকার অব্য বাজার। মেশে আবলম্বন<sup>২</sup> হইয়াছে, তাহার তালিকা বিসেশ অকালিত হইল : —

	টাকা।	আবলম্বন শতক।
কার্পোল ছব্য <sup>৩</sup>	১২,১১,১৪৮	৪১.১৯
ধান্ত ও শবিজ ছব্য <sup>৪</sup>	৫,৬৬,১৭,৩৪৮	১৩.৬১
চিনি <sup>৫</sup>	৫,৪৬,৭৩,৬৬৩	২.১৫
বেলওয়েব ছব্য <sup>৬</sup>	৩,১০,৮৪,৬৫৮	১.৪০
কল কার্তুখানার ছব্য	৩,১০,৬৪,২৫৬	১.৪৪
কৈল	১,০৫,৬৬,০৮৪	১.১১
লোহ ও আক্রিয়িক ছব্য	১,৪১,৭১,৭৬৯	১.০১

<sup>১</sup> Importation.

<sup>২</sup> Cotton goods.

<sup>৩</sup> Metallic and mineral articles.

<sup>৪</sup> Sugar.

<sup>৫</sup> Railway articles.

	ଟଙ୍କା । ।	ଆମ୍ବାଦିର ଶତକରୀ ।
ପଣ୍ଡୀ ଛଦ୍ର	୩୯,୨୯ ୩୧୬	୧୨୭
ବ୍ୟାଙ୍ଗ ।	୧୫,୫୬,୧୫୭	୧୦୮
ବ୍ୟାଙ୍ଗ	୬୮,୫୯,୧୫୯	୧୨୭
ବ୍ୟାଙ୍ଗ ।	୬୮,୫୨,୨୮୧	୧୨୭
ବ୍ୟାଙ୍ଗ	୬୮,୮୬,୫୨୦	୧୦୮
ଆମ୍ବା ଛଦ୍ରାଳି	୬୫,୪୭,୪୮୩	୧୨୦
କାଚ । ।	୫୦,୫୦ ୯୬୭	୮୫
ବୋଟର ଗାଡ଼ୀ ଓ ବୋଟର		
ସାଇକ୍ଲିନ	୧୦,୫୭,୫୭୪	୧୧୬
କାଗଜ ଓ ପେଟୋବୋର୍ଡ	୪୮,୧୧,୫୮୪	୧୫୯
ଖୁବସ ଓ ଟୈକ୍ସକାର୍ଡ । ।	୪୦,୫୩,୫୭୦	୬୨
ରାମାରାମିକ ଛଦ୍ର । ।	୪୩ ୧୩ ୫୪୮	୧୧
ଟାର୍ମାକ୍ସ । ।	୮୦,୫୯,୧୯୯	୧୨୭
କିତା । ।, କଥାଳ । । ଏଷ୍ଟତି		
କାଞ୍ଚକ୍ରେବ ଛଦ୍ର	୩୯,୫୬ ୧୪୭	୫୯
ଶୂହ ବିରାଶେବ ଛଦ୍ର । ।	୩୮,୧୪,୧୨୯	୧୪୮
ରାଃ । ।	୩୪,୩୮,୩୮୭	୧୫୯
ପାକେ ଆମ୍ବତ ଛଦ୍ର । ।	୩୨,୮୨,୫୯୬	୧୫
ଛାତାର । । ମରମାଳ । ।	୨୯,୫୮,୧୮୧	୧୪୮
ମେଶମାଳ । ।	୧୮,୦୭,୫୮୯	୧୪୦
ପୋରାକ	୧୧,୫୮,୧୩୦	୧୩୭

<sup>1</sup> Tools.<sup>2</sup> Glass.<sup>3</sup> Medicines and doctor's requisites (bhishak=doctor.)<sup>4</sup> Chemical products (rasayana=chemistry.)<sup>5</sup> Tea-chests.<sup>6</sup> Tape.<sup>7</sup> Handkerchiefs.<sup>8</sup> House-building articles.<sup>9</sup> Paint.<sup>10</sup> Articles received by post.<sup>11</sup> Chittā-Chatra : Umbrella (cf. Chatra=pati-umbrella-lord, satrap.)<sup>12</sup> P. sar-añjām : materials.<sup>13</sup> Matches. Corruption of dīpa-salākā : fire-stick.

	ଟଙ୍କା ।	ଆହାରିବ ଖତରା ।
ଫାରାକ	୨୯,୩୪,୩୪୧	୩୫
କାଠ	୨୮,୮୩,୩୨୫	୩୫
ଲୁଣ	୨୦,୫୦,୩୬୫	୩୦
ଶଳ	୧୨,୫୫,୮୮୮	୧୭
ବସାର	୧୦୮ ୩୫୯	୧୯
ଚାମଣୀ ରଂ କରାର ଝବା <sup>1</sup>	୧୨,୮୧,୩୫୦	୧୭
ପ୍ରକ୍ଷେପ	୩୫, ୪ ୦୮୦	୧୭
କାଲୀ କରାର ପୋଲିମ ଅଛନ୍ତି	୧୮,୭୫,୦୧୦	୧୭
ଚାମା ବାସନ <sup>2</sup>	୧୬,୪୭,୭୬୩	୧୮
ଲାବାନ	୧୬,୨୫,୮୯୦	୧୮
ମାଇକେମ	୧୬,୬୨,୦୨୯	୧୫
ଜୀବଜୀଣୁ	୧୬,୩୭,୭୨୮	୧୨
କାଗଜ ତୈରାରୀର ଉପକରଣ <sup>3</sup>	୧୪,୬୨ ୧୦୧	୧୩
ବେଶମୀ ଝବା	୧୬,୬୨,୦୬୨	୩୯
ଖେଳାଳୀ ଓ ଖେଳାର ଝବା <sup>4</sup>	୧୬,୭୫,୦୨୮	୧୮
ବୋଡ଼ାର ଗାଡ଼ୀ ଅଛନ୍ତି	୩୨,୦୩,୭୦୫	୩୮
ପରିଷ୍କର୍ତ୍ତ ଚର୍ଚ <sup>5</sup>	୧୦,୯୦,୦୬୬	୩୬
ବ୍ୟକ୍ତ ଇତ୍ୟାଦି	୧୦,୨୩,୮୧୮	୩୫
କଲେର ବେଣ୍ଟ <sup>6</sup>	୧୦,୦୬,୨୫୨	୧୪
ଘରୀ	୯ ୩୫,୫୦୩	୧୦
ଲୁଣ କାଚ	୮ ୮୮ ୮୨୭	୧୦
ଅହର	୭,୧୪,୮୦୩	୧୦
ଆମକାତରା ପିଚ <sup>7</sup>	୬,୨୦,୧୫୫	୧୦
ଆହାରେ ଅନ୍ଧବିଶେଷ	୬, ୦୩,୮୬୬	୧୦

<sup>1</sup> Materials for dyeing leather.

<sup>2</sup> China vessels, earthenware.

<sup>3</sup> Materials for paper-making.

<sup>4</sup> Toys and articles to play with.

<sup>5</sup> Prepared hides.

<sup>6</sup> Machine belting.

<sup>7</sup> Precious stones.

<sup>8</sup> Tar and pitch.

B 13856 7.2.64

025.17

R. 10.00

S 554

	টাকা।	আয়োজিত শক্তকরা।
গৃহ সরঞ্জা <sup>1</sup>	৫,৩৮,২১১	০৮
হেল্প	৬,০৭,২৬৮	০৭
গুড় ও ধূমো <sup>2</sup>	৩৮১,৮১৭	০৬
ফল ও তরকারী	৩,৮৬,৯৩৭	০৫
শস্ত, শবুত <sup>3</sup>	৩,৮৬,৯১৭	০৪
চাষড়া	১১,৮০৭	
অন্যান্য ছবড়	৮৩,২৮,৩৪৯	৩০৬
মৌখি	২,৭৬,৮৮,১১০	
কলা	১৪৪, ৮৭,৮৪৪	
বোট লোপো, রপা	৩,৮০,৭২,০৬৭	
মাটি আয়োজিত	১৪, ৮৯, ১২,৬১২	

<sup>1</sup> House-hold furniture.

<sup>2</sup> Ganda o dhilna : gums and resins.

<sup>3</sup> Grain and flour.

১৯১০-১১ সালে -বাকালি কেশ হইতে এবং টাকার ছবা বণ্ণানি<sup>1</sup>  
হইয়াছে, তাহার তালিকা<sup>2</sup>।

	টাকা।	বণ্ণানি শক্তকরা।
পাটের <sup>3</sup> ছট <sup>4</sup> , পলিমা <sup>5</sup>		
বেজ্যারি	১৮, ১৯, ২৫, ৭০২	১৮ ১০
পাট	১৮, ০৫, ৫৪, ৫৫	১৮ ৭৩
চা	১০, ৪৫, ৬৫, ৮৬২	১০ ৮২
চাষড়া	৮, ৪১, ৫৯, ৮৯৪	৮ ৬৮
শস্ত ও শবুত	৬, ৮৫, ৮৭, ১৩৮	৭ ০৬
বৌজ	৩, ৬৯, ০৭, ৬২০	৩ ৬০
কার্পাস	১, ০২, ০১, ৮৭২	১, ০৮

<sup>1</sup> Exportation.

<sup>2</sup> A talika : list.

<sup>3</sup>, <sup>4</sup> Hessians (packing cloth made of jute.)

<sup>5</sup> Gunny (lit. bags.)

	ଶହୀ ।	ବାହୀ ଅକ୍ଷରା ।
ଆକିଂ	୧,୦୩,୫୨,୨୫୨	୧୦୯
ମ୍ଲୀ <sup>1</sup>	୩,୨୩,୮୬,୮୩୦	୩୧୬
କରଣା, କୋକ <sup>2</sup>	୬୨,୩୨,୮୩୬	୨୭୧
ପାତୁ ବା ଖନିକ ଜ୍ଵାତ	୫୨,୨୬,୭୦୧	୨୬୩
ହେଲ୍	୬୬,୪୨,୭୪୨	୨୬୮
ଅଇଲ <sup>3</sup>	୪୧,୨୭,୭୭୩	୨୫୪
ଆତ୍ମ <sup>4</sup>	୩୨,୧୬,୮୮୧	୨୬
ମାର <sup>5</sup>	୩୨,୪୧,୨୧୯	୨୭
ମୃତ୍ତା	୩୧,୩୫,୦୫୬	୨୧
ଲୋକ୍ଟା <sup>6</sup>	୧୯,୯୨,୧୮୦	୨୧
ଚାରଢା ବ୍ୟାପକ ଜ୍ଵାତ	୧୦,୬୩,୧୦୭	୨୫୦
କର୍ମର ଜ୍ଵାତ		
ପାଦ୍ୟ ମାରାଟୀ <sup>7</sup>	୧୭,୪୨,୦୩୮	୧୨୮
ଟୈଲ୍	୧୧,୬୬,୧୭୦	୧୦
ଲୌଲୀ	୧୨,୭୮,୮୭୯	୧୮
ପୁଣ୍ୟ ଜ୍ଵାତ <sup>8</sup>	୧୨,୨୭,୨୧୭	୧୩୦
ପୋରାକ	୧୦,୫୨,୦୪୪	୧୩୩
କାକେ ଝଟାନି <sup>9</sup>	୩୦,୩୬,୨୯୩	୧୦
ଔସା ଓ ଡେହା	୨,୩୯,୧୭୮	୧୦
ପୁକରେତ ଲୋମ ଏହୁତିର		
ସମ୍ମାର୍ଜନୀ <sup>10</sup>	୨,୧୭,୧୯	୧୦୬
ବେଳମ	୨,୧୭,୩୦୮	୧୨
ମତ୍ତୀ	୬,୨୬,୨୧୧	୧୦୭

<sup>1</sup> Ldked : lac.<sup>2</sup> Coke.<sup>3</sup> Oil-cake.<sup>4</sup> Talc.<sup>5</sup> Manure.<sup>6</sup> Nitre.<sup>7</sup> Food articles.<sup>8</sup> Woolen articles.<sup>9</sup> Exported by post.<sup>10</sup> Brushes made of pigs' bristles &c.

	रुपये।	हजारी रुपये।
पश्चादिक खालू <sup>1</sup>	६,४०,८३६	६०९
भिं	४,६२,७४९	४०६
बोत	५,५७,२०८	५०६
जौवड़ा	४,१८,३७०	४०५
काश्चाक	३,१६,८८७	३०५
दगड़ा	३,१५,२६८	३०४
काठ	३,८१,२६८	३०५
कार्पेस वज	२,०२,८३८	२०२
बेलवाणी वज	१,५५,७१०	१०२
परिष्कृत छई	१,३२,१४६	१०१
खवाल	८०,४६४	०१
सोहागा <sup>2</sup>	१२,२६७	१०१
नारिकेल अड़ि	१४,५७९	
प्रश्न	५६०	
अम्बायन जवा	१९,०९,३७८	१०३
<hr/>		
बोट वालिक्य जवा	११,२१,५३,६४८	
विहेली जवा दलालि	१२,५४,२०८	
<hr/>		
बोट	११,२०,४५,८४८	
सोला	१८,१७,४६४	
जपा	८७,४०८	
<hr/>		
बोट सोला जपा	६०,०४,८७१	
<hr/>		
बोट दलालि	१८,५०,८०,१००	

<sup>1</sup> Cattle-food.<sup>2</sup> Borax.

## ବି. ତିଳକେର ମୁକ୍ତି ।

*The Release of Mr. Tilak.*

ଆମୀ ଗତ ସନ୍ଧାରେ ଏହି ସଂବାଦ ଏକାଶ କରିଯାଇ ଯେ ଅୟୁଜ୍ଞ ବାଲପରାଶର ତିଳକ ଓ ସମ୍ବନ୍ଦ କାରାମଣ୍ଡ ତୋପ କରିଯାଇ ଗତ ମୁର୍ଖ ବୃଦ୍ଧବାବୁ<sup>1</sup> ପୁନଃ<sup>2</sup> ପରହିରାଇଛେ ।

ତିଳି ପୁନାର୍ “ଆମାରକାଣ୍ଠ” ଲାଙ୍କ ସଂବାଦପତ୍ରର ଅଭିଭିତ୍ତି<sup>3</sup> ରିକଟ୍ ଟାଇଟ କାରାବାସେର ସଂକିଳନ ବର୍ଣ୍ଣନା କରିଯାଇଛେ । ମିଳି ତିଳକ ବାଲପରାଶର ଅଟିସ ମାତ୍ର ଓ ସମ୍ବନ୍ଦରେ ଅନ୍ୟ ବୌପାତ୍ରରେ ମଣ ପ୍ରଦାନ କରୁଥାଏ ଆମାରେ ଏକ ବୈତର ଗାଢ଼ିକେ କରିଯା ଯହାମଙ୍କୁଣ୍ଠିକେମନେ ଲାଇରା ସାଂଗ୍ରେହିତର । ଅଥାବ ଏକ ଆମା ଲୋକେଲ ଟ୍ରେନ ଅନ୍ତର୍କତ ଛିଲ, ମେହି ଟ୍ରେନ ଆମାକେ ଆହାରବାଦ ଲାଇରା ପେନ ।

୧୯୦୮ ମାର୍ଚ୍ଚିନେ ୧୦ଇ ମେଟେରୁ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଆମି ଆହାରବାଦରେ ଝେଲେ ଛିଲାହ ତାର ପର ଆମାକେ ଯାଦାକେ<sup>4</sup> ପ୍ରେରଣ କରାଇ ହାହ । ସର୍ତ୍ତଦିନ ବିନାଆର୍ଥେ<sup>5</sup> କାରାମଣ୍ଡରେ ଆମେଶ ନା ହିସାରୁଛିଲ, ତତ୍କାଳିନ କଟୋର ପରିପ୍ରେଷନ୍ କରୁଥୀର ଅତି ସେବନ ଅବହାର କରାଇ ହାହ, ଆମାର ଅତି ମେଟିକଣ କରାଇ ହାହ ।

ଆହାରବାଦ ଝେଲେ ଅଥବା ୩୦ ଦିନ ଆମାକେ ପାନୀକାରୀର<sup>6</sup> କରିଯା ଗାଥା ହିସାରୁଛିଲ । ତଥବ ଆମାର କୋନ କରୁ କରିବେ ହାହିଁ ନା । ଆମାର ଗାନ୍ଧି ଓ ମେର କମ ହିସାର ପିରାରୁଛିଲ । ଅଥବ ଆମାକେ ଡାକ୍ତାରେର ଆମେଶ ସି ଓ ଶୁଷ୍କ ଦେଖିଲା ହାହ ।

ଆମି ଯାଏଲେ ପେଂଜିହିରା ଅବଗତ ହାହ ■ ଆମାର ମଣ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିଯା ବିନାଆର୍ଥେ କାରାମଣ୍ଡର ଛକ୍ର ଦେଖିଲା ହିସାରୁଛି । ଏକଜମ ତ୍ରୀଜନ କରୁଥୀକେ ଆମାର ସହିତ ଯାଦାଲେ ପାନୀକାରୀ ଦେଖିଲା ହିସାରୁଛି । ମେହି ଆମାର ଯାଦାକୁ ବା ଅନ୍ତର୍କତ କରିବ କିନ୍ତୁ ଏକ ବାଲେର ଅନ୍ତର୍କତ କାରାମଣ୍ଡର କାଳ ଇନ୍ଦ୍ରୀର ହିସାରୁଛି । ଅନ୍ତର୍ଦେଶେ ଯେବୋଦା<sup>7</sup> ଝେଲେ ଏକଜମ କୁଳକର୍ମୀ<sup>8</sup> ବିର୍ଜନ<sup>9</sup> କାରାମଣ୍ଡ ତୋପ କରିବେତିଥିଲ, ତାହାକେ ଆମାର ଆହାର ଶାମରୀ<sup>10</sup> ବର୍ଜନେ ଅନ୍ୟ ଯାଦାଲେ କାରାମଣ୍ଡରେ ଆମାରକମ କରାଇ ହାହ ।

<sup>1</sup> Wednesday before last.

<sup>2</sup> Poona.

<sup>3</sup> Representative.

<sup>4</sup> Mandalay.

<sup>5</sup> Without-labour-prison-punishment, simple imprisonment.

<sup>6</sup> Parikṣā-adhīn: under observation (during the incubation period of communicable diseases).

<sup>7</sup> Yeroda.

<sup>8</sup> I think the word is surname of a Bombay Brahman.

<sup>9</sup> Solitary confinement.

१९०८ सालेर २०से नेपेलीत आवि आमारे नीत है। अथवा यह यह वृद्धिर आमार आवा एक उक्त तालहि हिल। तारपत्र तीव्र वज्राद्यै<sup>१</sup> गोलाकार है। बाटिके बासकाले यथन यहांत रोग रुदि हहेत, अथवा आकार मार आमाके वार्लि<sup>२</sup> थाओडाइरा ताल करितेह। आवि काराधारके वार्लि चित्र अहरोध करिताथ। ताराकर्त्तुपक पूरार आकार पाहोरे निकट प्रश्न लिखिरा तंत्रात्र यह ग्रेटल करिलेह। ताहार यह आप हहेहा त्रष्णात्ता<sup>३</sup> चित्रेर जय आमाके वार्लि लिजेह। ताहाते झोपेर किन्तु उपशम<sup>४</sup> होराते यार कहु काल आमाके वार्लि थाइते देवता चहेहाहिल।

कोम कर्त्त न। करिया बिल्ला थाक आमार ताल बोह हहेत न। आमाके कोम कर्त्त करिते देवता हउक, काराधारकेर निकट एक निवेदन कराते तिनि आमार आर्द्धा अग्राह करिश्वन।

एकदिव याहि प्रुतक पाठेरे अहमति चाहिलाथ, अहमति पाइलाथ न। अद्यत्ते १९०९ सालेर केङ्गाटी आसे आमाके आमार यमोनीत करेक आमा प्रुतक देवता हहेल।

जेलेर कर्त्तुपक आमार महित सद्ग्र<sup>५</sup> ब्यवहार करितेह। यथन आवि यह यह तथाक्षमामार सजे १०० टोका हिल, आमाले हहेते पूरार आमारमेर निकट १०० टोका चाहिया पाठाइ। तारायोगे मे टोका पाइया आवि यह, विहारा अहमति आवश्यकीर यथा त्रास करिराहिलात।

आवि संहोस्ति प्राप्त करियाव अहमति चाहियाहिलाथ किन्तु आमाके संहोस्ति देवता हय नाई। अत्तराः एই छुप वृद्धिर गृथिवीर कोवार कि हहेहाह, ताहा आनि न। ताजा एकोयाडेर बहु ओ ताजा उत्तरो राज्याभिषेकेर<sup>६</sup> संहोस्ति आविताह न। किन्तु उपशम<sup>७</sup> यह यथन याम्बाले जेलेर कहेलोगेर बहु छास करा हय। तथन यह संबाद अवशक हहै। बाहियेर महित आमार एই याज महित हिल ये आमार कोम आमारी ३ यास अस्त्र आमाके देवितेह वाईकेह, आमार पूनार आमारमिदिगके यासे एक्षरार हात प्रश्न लिखिते पारिताह एवं ताहारा आमाके केवल पारिवारिक<sup>८</sup> संहोस्ति लिते पारिहेन। एकद्युतीत बाहियेर सजे आमार आवि कोम मन्त्रक हिल

<sup>१</sup> Diabetes, excessive urination.

<sup>२</sup> Barley.

<sup>३</sup> Upa-banna : slight diminution.

<sup>४</sup> Kind, gentle.

<sup>५</sup> Coronation, Rājya-abhi-sēk : lit. sprinkling on (accession to) kingdom.

<sup>६</sup> Relating to his pari-vdr, or family.

মা। পূর্ব আসার পথ অবগত হইয়াছি যে “কেশুৰী”<sup>১</sup> ক অম্য গবর্নোরেটের বিকট ও হাজার টাকা আমালত<sup>২</sup> করিতে হইয়াছে।

১৮৮৩ সালে আবি “ওৱাৰন”<sup>৩</sup> নামক পৃষ্ঠক চলা করিয়াছি। তাহার অভ্যন্তর বিষয় সহকে যে সমুদ্র সূতন কৰ একাশিত হইয়াছে তাহার সাহায্যে এ পৃষ্ঠকের অর্দ্ধাংশ পরিবর্তন ও পরিবর্তন করিয়াছি। সূতন সংস্করণে এই পৃষ্ঠকের “বেনিক কলচুলজি”<sup>৪</sup> নাম দ্বার্থিতে ইচ্ছা করিয়াছি। “আকঠিক হোৰ” নামক পৃষ্ঠকের সংস্কার করিবার অম্য উপকৰণ<sup>৫</sup> সংগ্ৰহ করিয়াছি। এক বাসের মধ্যে এই কাৰ্য্য সম্পন্ন হইবে। বাবুইচী তাৰার “গৌতা বইসা”<sup>৬</sup> অম্যক পৃষ্ঠক সিদ্ধিয়াছি। তাৰার উপকৰণিকা কাগ ৩০০ পৃষ্ঠাৰ খেব হইবে।

কাৰণসন কলেজে অধ্যাপককা কৰিবার সময় ইঞ্জিনোল ও ডিকারেল-স্যাল ক্যালকুলাস সহকে কতৰলি সূতন কৰ<sup>৭</sup> আমাৰ মনে উৰিত হইত। আবি তাৰা সিপিবৰ্ড করিয়াছি। উভয়কাৰেৰ পৃষ্ঠকেৰ কিম্বাংশ কেহই স্বেচ্ছা নী, আবাৰ পৃষ্ঠক পাঠ কৰিলে তাৰা মহাবোধ<sup>৮</sup> হইবে। আবি কোয়াতিৰ সহকে কিছু সিদ্ধিয়াছি। কাৰণবাস কামে অৰ্দ্ধম, ক্রেঞ্চ ও পালি তাৰা শিরিকে কিছু সহয় দিবাহিলাম।

তাৰ হৰারাজ হোকচৰাব তাৰক কৰিতে আগি ইঞ্জেন বাইবাৰ সকলে কৰিয়াছি। আমাৰ আপৌত “আকঠিক হোৰ” পৃষ্ঠকেৰ সূতন সংস্কৰণ কৰিতে সৃতস্তথিদ পণ্ডিতেৰ<sup>৯</sup> স্বাহাব্যেৰ প্ৰয়োজন। মেই জন্য অৰ্যনী বাওৱাত অহোকৰ হইতে পাৰে। কিছু অকঠপৰ আমাৰ আৰুণ ও অবচাৰ উপৰ সমুদ্র বিৰ্তু কৰিতেকে।

<sup>1</sup> The Kebari or ‘lion’ was Mr. Tilak’s newspaper.

<sup>2</sup> *amnat* : deposit, security.

<sup>3</sup> Orion.

<sup>4</sup> Vedic chronology.

<sup>5</sup> Materials.

<sup>6</sup> (An exposition of) the mysteries of the Gita.

<sup>7</sup> (Lit truths) Principles.

<sup>8</sup> Easiliy intelligible.

<sup>9</sup> Geological scholars.

### পুলিশেৰ কৌতি।

*A glorious act (ironical) of the police.*

কলেক দিন হইল, এটোৱাৰ<sup>১</sup> শেসন অক্ষেৰ বিকট পুলিশেৰ অভ্যন্তৰ নিখৰক এক বোকচৰাব বিহুৰ হইয়াছে।

<sup>1</sup> Etawah, in the United Provinces.

পুলিমের সব ইন্দ্রিয়কার ধৃষ্টির আকর বী. কম্পটেবল লোচন সিং, জালা রাব ও তখন চৌকিদার, হৌরা চান্দাৰ, তাহার ঝৌ ও শুড়িকে করেন কলা, হৌরাৰ বিকট হইতে ৩০০ টাকা অশুভদণ<sup>১</sup> কৰা এ চৌকিদাৰ চান্দাৰ হৌরাৰ নিকট হইতে বল পুঁজি আদায় কৰাৰ অপৰাধে অভিযুক্ত<sup>২</sup> হয়।

মেসন অৰ্জ তাহার বিস্তৃতি পত্ৰে লিখিয়াছেন ;—

শা. বৎসৰ হইল, হৌরা চান্দাৰ আয়োৱিকাৰ অসুৰ্গতি তি বিভাডে কুলিব কার্য কৰিবার জন্য পথৰ কৰে। তখন তাহার ধৃষ্ট ১৪ বৎসৰ। শে তাহার ধাৰ সঙ্গে বিহাস কৰিয়া বাড়ী হইতে চলিয়া গিয়াছিল। হৌরা তি বিভাডে যাইৱা বিবাহ কৰে এবং কিছু টাকা সহজ কৰিয়া তাহার ঝৌ নাবিন সহিত গত ১৫ই কেজুয়াৰী বাড়ী কৰিয়া আইনে। তাহারা তাহার হইতে কলিকাতাৰ অবস্থণ কৰিলে পৰ হৌরাকে ৩১২।।। টাকাৰ ও নাবিনকে ১১২।। টাকাৰ চেক দেওয়া হয়। হৌরা বাস্তু অব বেজাল সেই চেক তালাইয়া । ১০ টাকা কৰিয়া ৩০০ টাকাৰ ৩০ ধাৰা বোট লইয়া আইনে। নাবিন চেকও তালাইয়া বোট আৰা হয়। নাবি হৈৱাৰ পৰ তাহার বোট তালাইয়া টাকা গৈছে কৰে।

হৌরা ও তাহার ঝৌ হাতড়া হইতে তিকেট কৰিয়া কানপুৰে আইনে। তাহার একবাতি বাস কৰিয়া এটোৱা সময় কৰে। তখনকাৰ সন্ধাই<sup>৩</sup> এক বাতি বাধন কৰে। পৰিদিন হৈৱা তাহার আকা বিষ্ণুৰ নান্দাৰ পাইয়া তাহার সহিত যাহক্ষণ্পুৰে নিজ বাটীতে দাই।

তাহাদেৱ বাটীতে আগমনেৰ পৰ চৰুৰ্ধ বিবলে লোচন সিং কম্পটেবল ও তখন চৌকিদাৰ হৈৱাৰ বাড়ীতে দাইয়া বলে, ধাৰণাত অধিদাৰ বাড়ীতে আপনাহুন, তিনি তোমাকে ভাকিয়াছেৰ। তোমাৰ ঝৌ কোথার? ঝৌ দণ্ডায়মান হইল। অয়লই লোচন ও তজন হৈৱা ও তালাৰ ঝৌৰ হাত ধৰিয়া তাহাদিগকে অধিদাৰ পজ্জনকাদেৱ বাড়ীতে দারেণ্দ্ৰোৱ নিকট লইয়া গেল। দাকোগা হৈয়াকে কিয়াগু কৰিলেন, তাহার টাকা ও কাহাৰ বীৰ চূৰি কৰিয়া আবিয়াছিল। হৈৱা বলিল, টেপৰিবেল<sup>৪</sup> চাকুৰী কৰিয়া টাকা উপাৰ্জন কৰিয়াছি, কাহাৰত টাকা চূৰী কৰি আই। দাকোগা উফ হইয়া বলিলেন, বহুবারেন,<sup>৫</sup> বিষ্ণু কথা বলিতেছে। টাকা চূৰী কৰিয়া পেলাইয়া আসিয়াছে। একটা ধাতড় তাকিদা হৈৱাকে ঘূৰা পেটা কৰ, কিন্তু তাৰে ধাতড় বা শান্তুৰ লোচন তজন, লোচন ও বৃক্ষ হৈৱাকে অহাৰ কৰিতে আৱশ্য কৰে তাহারা লাবি ও শুবি<sup>৬</sup> নাবিল ও অতা কাহাৰ অহাৰ কৰিল। হৈৱাৰ গুৰী নাবি শুড়ি

<sup>1</sup> Plundering.

<sup>2</sup> Charged, from *abhi-yog-charge*.

<sup>3</sup> Serai, travellers' rest-house.

<sup>4</sup> Upa-nived : Colony.

<sup>5</sup> P. badmash : following a bad profession.

<sup>6</sup> Ghusi=clenched fist.

ନିଲାକିଳା ଅହାର ପରିତେ ଲିଖେ ଥାଇଲା । ମାରୋଗ୍ରା ଲେ ମିଥେଧ ଆଶ୍ରମ କଥା  
ଦୂରେ ଥାଇଲା, କିମି ଦିନଃ ନକେଇ ଆବାରୀରେ ବାଜୁକେ କରେନ କରିଯା ରାଧିକେ  
କରୁଥ ଲିଖେଲା ।

ବୃଦ୍ଧ ମାନ୍ଦିର ଘୋଷଟେ<sup>1</sup> ପୁଲିଶା କେଲିଲ, ଅବୀପ ଆମିଳା ଭାବର ମୁଁ ଦେଖିଲ  
ଏବଂ ଭାବର ଗାଲେ କିମ ଚଢ଼ ଲିଲ । ଇଲାକେ ସବେ ଯଥେ ଲଈରା ପିଲା ଅହାର କଥା  
ହଇଲ ଏବଂ ଭାବର ମୁଣ୍ଡର ଗ୍ରାଫିଟେ<sup>2</sup> ସେ ୩୦୦ ଟୋକାର ମେଟି ଲିଲ, ଫାହା ଲଈରା  
ଲେଲ । ଦୀର୍ଘା, ନାରୀ ଓ ନିଲାକିଳା ସାରାବାତି ସବେ ଆବଶ ରହିଲ । ପରମିନ  
ନିଲାକିଳାକେ ଛାଡ଼ିଯା ଦିଲା ଲୋଚନ, କରନ ଓ ଲୋଲାଇ ଦୀର୍ଘ ଓ ଭାବର ଦୌକେ  
ଦାଖାଇ ଲଈରା ଲେଲ । ଆବଶ ଅବେକ ଲୋଧି ଓ ଟାଙ୍କର ଭାବାରେ ନକେ ଧାନୀ  
ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ନନ୍ଦନ ଦେଖିଲ । ଲୋଚନ ଓ ଲୋଲାଟେ ବଲିଲ, ମାରୋଗ୍ରାକେ ୧୦୦ ଟୋକା ନା  
ଦିଲେ ଦୀର୍ଘକେ ମୁଣ୍ଡ ଦେଖାଇ ହଇଲେ ମା । ଦୀର୍ଘ ବଲିଲ, ଭାବର ନିକଟ ଏକ  
ପରମାଣୁ ନାହିଁ, ଲେ ୧୦୧୨୦ ଟୋକାର ବେଶୀ କୋଣାଓ ବଳ ପାଇବେ ମା । ଲୋଚନ  
ଅଛନ୍ତି ବାଜା ହେଲେ ଦିରିଗତ ଲଈରା ବଲିଲ—“ଆଜା ୧୦ ଟୋକା ହଇଲେତେ ମୁଣ୍ଡ  
ମୁଣ୍ଡ ପାଇବେ ।” ଦୀର୍ଘର ଭାବି ଦିଲା ୧୦ ଟୋକା ଦିଲ, କିମ୍ବା ଲୋଲାଇ ଆମିଳା  
ବଲିଲ ମାରୋଗ୍ରାକେ ଆବଶ ଓ ୧୨ ଟୋକା ଲିଟକେ ହେଲିବେ । ଗୋଲାନେ କାହାର ନିକଟ  
ଟୋକା ବା ବାଜାକେ ଦାକ ଲୋଧି ୧୨ ଟୋକାର ଆବଶ ଆମିଲି<sup>3</sup> ଲଈରା ଦୀର୍ଘ ଓ ନାରୀକେ  
ଲଈରା ଆମିଲ ।

ଧାନୀ ହେଲେ ଆମିଲା ଦୀର୍ଘ ଭାବର ମୁଣ୍ଡର ନିକଟ ହେଲେ ୧୮ ଟୋକା ଧାନ  
କରିଲ ଏବଂ ଏହି ଟୋକା ଲଈରା ମେହି ଦିଲିଲେ କଲିକାଟାର ଚଲିଲା ଲେଲ । ୧୦୩୮  
କେତ୍ରାବ୍ଦୀ ଅନିକାଷୀ ପୌଛିଲା ବିଦେଶ କାନ୍ତି କୂଳିଦେଵ ରକକେନ୍<sup>4</sup> ନିକଟ ଅଭି-  
ବୋଗ କରିଲ । ରକକ ମେହି ଅଭିବୋଗେର ହୁକ୍କାଟ ତବୀ ମାର୍ଛ ଏକୋକାଳ ଯାଜିମେ  
ଟୈର ନିକଟ ବେଶୀ କରିଲେନ । ରକକ ଦୀର୍ଘର କାତେ ଏକଥାରି ଚିନ୍ତି ଦିଲା  
ଯାଜିମେଟୋର ନହିଁ ନହିଁ ନାକାର କରିଲେନ । ପୁଲିଶ ଅଣାରିକେଟେ  
ଅବଶ ଏହି ଅଭିବୋଗେର ହୁକ୍କାଟ ଅବସତ ହେଲେନ । ଯାଜିମେଟେ ଅବଶ ଏହି ଅଭିବୋଗ  
ଅବଶ କରିବା ଆମାରୋଦିଶକେ ବାଜାରାର<sup>5</sup> ମରପନ<sup>6</sup> କରିଲେନ ।

କରେନ ବିଚାରେ ଆମାରୀଦେଶ ୦ ବ୍ୟକ୍ତିର କାନ୍ତାମତ ହେଲାଇଛା । ଏବର୍ଯ୍ୟକୌକ  
ମାରୋଗ୍ରାର ୨୦୦ ଟୋକା ଏବଂ ଅଗର ୩ ଜଳ ଆମାରୀର ଅନ୍ତୋକେର ୫୦ ଟୋକା ଅବଶ  
ଦେଶ ହେଲାଇଛା । ଆମିଲାରାକୁ ଟୋକା ଆମାର ଦେଶମେ ୩୦୦ ଟୋକା ଲଈରାକେ ଦେଖା  
ହେଲିବେ ।

<sup>1</sup> Veil : corruption of *gunthika* of *avagopathita*=covering for the face.

<sup>2</sup> Knot ; corruption of *granthi*.

<sup>3</sup> Security.

<sup>4</sup> Protector of Emigrants.

<sup>5</sup> A. dâyer=circuit : *ddiyard*=sessions Court.

<sup>6</sup> Commit.

नूलिन वह लोकेन सजूते असाधार करिते वे उत्त पीछा था, एवं दोषा  
अभिय अद्भुत । अमान ।

आप लोकविषयके नूलिन विजय नाहार करिते पारे एवं लोकविषय  
कामरे अमर्त्य फरितेहे ।

<sup>1</sup> Excellent, conspicuous.

### नवधौपे नित्यानन्द मृत्युमन्दिर ।

*The Nityānanda Mātṛ-mandir (Maternity Home) at Nava-durg..*

गठ वृद्धसर ॥ बाले नामू नित्यानन्द दास इच्छापर कर्तृक हानीर वाहारामण<sup>1</sup>  
सेवाप्रदेवर<sup>2</sup> शाखा रूपे<sup>3</sup> एवं उपम अधिकृत हर । मवडोपे एवं अकाहेव  
कहन अतिष्ठा बाले आवश्यकता अद्देव विशेषज्ञ<sup>4</sup> नज्मर याँसु इ वर्णिय  
हइते अमृत्य करितेहिलेम किन्तु कार्याति दुरह ओ बालपाया विश्वा पूर्वो केहै  
हत्तकेप<sup>5</sup> करिते पारेव नारे । गठ ११३ एविल फारिते फकनमर टाउन-  
हले भावीराम सरकारविभाग बाधिरक्तै निः एस्. लि, नूत्रार्थ बहोलक्तेर सका-  
पतिहे<sup>6</sup> एवं बात्त्यार्थर नवते कर्तव्यावधारण<sup>7</sup> करियाए जन्म वे वहतो नकार  
अधिवेशन हर मेहे सर्वाय याकिक्तै नाहेव बालाह वर्लेव वे नवधौपे अति  
वृद्धसर नाना रान हैते आर ६०० अम गर्भवती<sup>8</sup> औलोक आसिया बाहेम ।

एवं सहज छोलोक विद्या । भावारा गर्भवती हैरू नामाचिक वलत्तेर<sup>9</sup>  
जहे नवदीपे आसिया थाके । एथाम आसिया अनेके गोपने गर्भ नक्त  
करेह,<sup>10</sup> अनेके सज्जान असूत हठारार पर मृदु<sup>11</sup> विव अयोग करिया अद्या  
अक्षय अवृत्त करिया भावानिगके हठार करिया थाके । अद्या सज्जार हैरूले  
वेश्यास्त्र भावानिगके किरिया लर एवं तवियाते एवं समक्त बालिका औविकार  
जन्म वेश्यारुक्ति करिया थाके । एवं वे घटना, बाहु वित्य नित्य गोपने  
परित्तेह, भाव नक्लेह आयेव । इहत सत्ताता सद्यते बाहारात नम्हेह-

<sup>1</sup> Rādhā-raman, cover of Rādhā, i.e. Kṛṣṇa (very likely the proper name of the man who endowed the home).

<sup>2</sup> Service-asylum, social service home.

<sup>3</sup> As a branch.

<sup>4</sup> Viśeṣa-jñā : possessed of special knowledge, specialist.

<sup>5</sup> Taking in hand, lit. hand-throwing.

<sup>6</sup> Lit. with chairmanship i.e., with Mr. Mukherji for Chairman.

<sup>7</sup> Kartavya-ava-dhāran : settling what was to be done.

<sup>8</sup> Gurbha-vati : pregnant.

<sup>9</sup> Social scandal.

<sup>10</sup> Destroy foetus, bring about miscarriage.

<sup>11</sup> Mild.

করিবার কোন কারণ নাই। গৰ্ভবতী দিধৰাপগলকে পর্তুলাখে সহায়তা করা এক সম্মান।<sup>1</sup> শোকের অৰ্থ উপার্জনের একটি বিশিষ্ট<sup>2</sup> উপায়। এই সম্মানের লোকও সহায়ে আসব ও সহায়ের সহিত, ইত্যত যত্ন বা ধৰ্য্যচৰাচৰক<sup>3</sup> সাজিয়া থাস করেন; কেহ ছাড়া অসৎ শোকের হতে পড়িয়া গৰ্ভবতীগলের আরও অবেকচৰণ সাহায্য হইয়া থাকে। এই ব্যাপার দৌর্বল্য দৰিয়া আয়াদের চকুর সম্মুখে অকিঞ্চিত ঘটিষ্ঠেষ্ট, কিন্তু ইহার আকৃত সাধনে<sup>4</sup> বনোৰোগী হইতে আয়াদের সাহস হয় নাই। অনেক সংয়তে এসবও হইয়া থাকে যে একজন গৰ্ভবতী আগিয়া কেম সরাইবাড়ীতে আশ্রম অঙ্গ করে সরাইবাড়ীর অধ্যক্ষ গৰ্ভবতীর টাকা কড়ি সমূদয় আকুলাঙ<sup>5</sup> করিয়া অসবেগ পূর্বে শাহাকে বাড়ী হইতে কাঢ়াইয়া দেয়।

বিজ্ঞানসং দাস যহাশৰ এই সমূদয় আবিষ্কেন এবং এই বিপদ হইতে আপ্রয়ৱৈয়া<sup>6</sup> ঝৌলোক ও সংযোগসূত<sup>7</sup> শিখগলকে রক্ষা করার জন্য তিনি যাজিষ্ঠেট সংহেবের অভ্যন্তি লক্ষ্য কাণ্ডিয়াছিলেন। ১৯১৩ সালের ১৩ এপ্রিল তারিখে বিজ্ঞানসং দাস যহাশৰ যাজিষ্ঠেটের নিকট আবেগের কথের ও যাজিষ্ঠেট অভ্যন্তি অস্তুর করিয়া ছানীয়ের হেলথ অক্সিসার ও পুলিশ স্ব-ইনস্পেক্টোরকে সর্বতোভাবে<sup>8</sup> সহায় করিবার অন্য আদেশ করেন।

সরাইবাড়ী হইতে বিজ্ঞানসং ও আপ্রয়ৱৈয়া একটি গৰ্ভবতী ঝৌলোক একদিন রাত্রিকালে বৰষীপোর এক অঞ্চলে সঞ্চার অসব করিয়া রোডঅ করিষ্ঠেছিল বিজ্ঞানসং দাস যহাশৰ সেই সবরে টেব হইতে নাইয়া সেবাপ্রয়ৱে আসিষ্ঠেছিলেন তিনি সবল ব্যাপার অবগত হইয়া এই ঝৌলোকচিকে সম্প্রযুক্ত শিখ সহ রাশৰঘণ মেবাওয়ে আশ্রম অস্তুর করেন ও সেই তিনি হইতেই এই মাতৃমন্দির প্রতিষ্ঠিত হয়। (অথবা কিছুদিন লেবাওয়েই গৰ্ভবতী ও শিখগলকে রাখা হইত, পেষে আরী কাবলে তাহা অস্তুর হইয়া পড়ে ও নবৰীপ ধৰ্য্যশালার স্থানে বাড়ী এই উক্ষেষ্যে কাঢ়া সওয়া হয়। এখনও সেই বাড়ীতেই মাতৃমন্দিরের কার্য চলিষ্ঠেছে।)

মঙ্গ কেজুরাবী মাসের ১৪ই তারিখে শাহী বেলায়<sup>10</sup> অঙ্গস্তুতাবে<sup>11</sup> বিমুচিকা<sup>12</sup> রোগগ্রস্ত বোগীর সেবা করিষ্ঠে করিষ্ঠে অৱঃ বিমুচিকা বোগে

<sup>1</sup> A community or class.

<sup>2</sup> Special, excellent.

<sup>3</sup> Preachers of religion.

<sup>4</sup> *Prati-kārsddhan* : contriving a remedy.

<sup>5</sup> Appropriation ; *ātma-sāl* : making one's own.

<sup>6</sup> *Abray-hind* : without refuge.

<sup>7</sup> New-born.

<sup>8</sup> *Sarvatas-bhāve* : In every respect.

<sup>9</sup> Driven forth.

<sup>10</sup> The fair on the day of the full moon of the month Māgh.

<sup>11</sup> Unweariedly.

<sup>12</sup> Cholera, commonly called *old-wīha*.

আকাশ হৌরা বিভ্যান্দ মাস যাহাশুর আবদ্ধীলা<sup>১</sup> নথৰণ করেন। হৃষ্ণগোলে তিনি উইল করিয়া অবসৌরারে<sup>২</sup> ঠাহার মাঝে যে সম্পত্তি ছিল সেই সমূহের সম্পত্তি দেবোন্তর<sup>৩</sup> করিয়া বিপুলিষিত দ্যক্ষিণ্যকে ট্রাফি<sup>৪</sup> বিশুক করিয়া থান। শৈশুক হীরেজ্ঞানাথ মন্ত (কনিকাতা)। শৈশুক প্রত্যেকে সিংহ ও, শৈশুক আশিকলাল মঙ্গিক ও, শৈশুক অসাম মঙ্গিক ও, শৈশুক বায়ুস বায়ুকী ও, শৈশুক তারাওসম দাগচী (অবসৌর), শৈশুক গোপীকৃক চৰ্জ ও। ঠাহার মৃত্যুর পর শৈশুক কুলস অসাম মঙ্গিক সেবাপ্রের ও বাহুমতিদের সম্মানক<sup>৫</sup> হইয়া এই প্রেটি অভিষ্ঠান<sup>৬</sup> পরিচালনা করিয়াছেন।

মহামা বিভ্যান্দ মাস যাহাশুর আভূমিদ্বৰের কার্য্য আরও মাত্র করিয়া গিয়াছিলেন। পরিচালনার আনুপূর্বিক<sup>৭</sup> ব্যবহাৰ করিতেছিলেন, এবল সহয়ে ঠাহার মৃত্যু হয়। ঠাহার মৃত্যুর পৰ শৈশুক কুলস অসাম মঙ্গিক মহাশুর কুফলগমনে বিভ্যান্দ মাস যাহাশুরের কৌশি রক্ষা, বিশেষ করিয়া যাহুমতিদ্ব রক্ষা পরিদ্বাৰ আবশ্যকতা সহজে কোৱকলিন বজ্র্তা করেন। কুফলগমনের বাবতৌৰ নহুদয় শিক্ষিত দ্যক্ষিণ্য বিশেষ সহায়ত্বতি<sup>৮</sup> প্রকাশ করেন। হানীয় অবসর-মাণ<sup>৯</sup> ডেপুতি ব্যাকিঙ্কেট, শৈশুক চৰ্জন্তুষণ চৰ্জবৰ্তী, কলেজের অধ্যাপক, শৈশুক হেথচল্স সম্বৰ্কাব অভিতি কুফলগমনের বিশেষ চেষ্টার বাহুমতিদ্বৰের কার্য্য পরিচালনাব জন্য কুফলগমনে একটি কমিটি গঠিত পঠিত হয়। জেলার যাজিঙ্কেট এই কমিটিৰ সভাপতি, কুফলগমনে যাহারাজ। ইহার সহ-বোগী<sup>১০</sup> সভাপতি,<sup>১১</sup> শৈশুক বাবু চৰ্জন্তুষণ চৰ্জবৰ্তী ইহার সম্মানক<sup>১২</sup>। বয়স্কোপে কার্য্য পরিচালনার জন্য যে কমিটি গঠিত হইয়াছে সেই কমিটিতে হানীয় অধিবাসীর শৈশুক তারাওসম বাপুচি যাহাশুর সভাপতি ও শৈশুক কুলস অসাম মঙ্গিক সম্মানক। ইঁহারা উত্তরেই বাধাৰমণ সেবাপ্রেৰ ট্রাফি। বাধাৰমণ সেবাপ্রে কৰ্তৃকই এই বাহুমতিৰ পরিচালিত হয়, কুফলগমন কমিটি শাসিক ১০, টাকা করিয়া মাস হইতে সাহায্য করিতেছেন। বৰ্তমান সহয়ে আশ্রয়ে ৮টি পিত, ওটি অসৃতি, ও শিশু পালনেৰ জন্য ৫ জন খাতৌ আছেন। সপ্তাহ অসবেৰ পৰ অংশতি গমকে কিম মাস বাধাৰ হয়। গত বে যাসে এই বাকিৰে

<sup>1</sup> *Mdnava-lita* : Life's play (cf. The world is a stage, shaks.)

<sup>2</sup> At (the place) Navadwip.

<sup>3</sup> Corruption of *Devaltra* (*Deva*—God + *tra*—that which is set apart for) : religious endowment.

<sup>4</sup> Trustee.

<sup>5</sup> Secretary.

<sup>6</sup> Foundation.

<sup>7</sup> From *anu* + *purvva* : following from the beginning.

<sup>8</sup> *Saha-anu-bhūti* : sympathy.

<sup>9</sup> Having obtained leisure ; retired.

<sup>10</sup> Assistant (vice) Chairman.

<sup>11</sup> Secretary.

সর্বসমষ্টি ১৩৪, টাকা বাবে হইয়াছে। কৃকুলগুর করিতি ৫০, টাকা দিয়াহোৱা, আৰু অবশিষ্ট বাবে শাশাবধি সেবাওৱেৰ কৃতিগুলোৰ<sup>১</sup> বাবে কৰিবাছে। জেলাৰ বাজিটেট ও মন্ত্রিবিদ্যুল অফিসাৰ ইই মন্ত্ৰিৰ বাবে বাবে পৰিষ্ৰণ কৰিয়া বাবেৰ। ইহাত ছাড়া গত এক মাসেৰ মধ্যে কৃকুল শিল্প দেৱকুলাব সর্বাধিকাৰী, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ৰ কাইপ চালেলাৰ, বাহারীজা শিল্প কৌশিলচৰ চাল, কৃকুলগুৰ, যোহুৰোগাধাৰ কাৰাখ্যা নাথ কৃকুলগুৰ, পঞ্জিত কুজিলদাৰ ব্যারেট পঞ্জিত শিল্পকুষ্ঠ বাচস্পতি, পঞ্জিত শিল্পবাজারৰ শিরোমণি ও অবশিষ্ট অন্যান্য পঞ্জিতগুৰ, শিল্প হোলেৰ বাবে গত, শিল্প বিশিনচৰ পাল যিকোৰ উইটেন্ট বেকাৰ কাজলাৰ কাইমুৰা (আপোৰ), শিল্প বিশুভূল সত (অধ্যাপক, পাবনা), ভাকুৰ সরানাব পাল (অগতী) এত্তি ইই বাস্তৱ পৰিষ্ৰণ কৰিয়া সহোৱা আকাশ কৰিয়াহৈন।

১৯১৩ খুন্দাদেৱ ১লা এগিল ভাবিষ্যে ইই মন্ত্ৰীৰে প্ৰতিষ্ঠাৰি বিভাগৰ কাস বাবাশৰ নথীৰ। জেলাৰ যাজিটেট খাহেবকে বে আহেমন কৰেন সেই আবেদন পত্ৰেৰ এক অংশ লিপ্ৰেক্ষণ<sup>২</sup> হইল, যেহা হইতে আজৰেৰ পঞ্জেল্য কি তাৰা দুৰিতে পাৰা হাইবে।

"People from all parts of the province, especially from Dacca, Mymensingh, Tippera and other districts of East Bengal, throng into this city (Nabadvip), seek shelter just to hide their shame under the shade of the multitudinous population and the pecuniary greediness of the Sarai keepers of Nabadvip, deliver these off-shoots from illicit conenctions, bide their time and then depart again to avoid calumny and disgrace to their respective homes, leaving the unfortunate infants to their fate.

These children often die from sheer neglect and wilful carelessness on the part of the mothers and the inn-keepers, as it is generally against their interest and intention to preserve the lives of these babies. And even if they survive, the babies, ■ girls, are frequently handed over to the ignominious women—destined by the so-called parents themselves to life-long prostitution and wretched debasement. The boys are likewise recommended to beggarism and vagabondism all the days of their lives, to move about in low circles and in low company, without education and without breeding, so that they have no other alternative but to grow up into a race of ruffians and rascals.

With a view to prevent, as far as possible this lamentable state of affairs—to help these poor, helpless, faltless children out of the imminent wreck and ruin of so many human lives—to provide them with food, lodging, and suitable education, so that they may push up their heads and stand out as men in the strife and struggle of life in the world, this institution craves the permission of the official staff and the active co-operation of the local police in the matter of the working and management of Delivery Home, where secrecy and due care of the babies delivered will be guaranteed."

<sup>1</sup> Managers.

<sup>2</sup> Excerpted, extracted.

শাক্তবর্ণিনি ও সেবার্ণির সময়ে একটি বনা বলা বিশেষত্বের অধোভূত ।  
এই পুরৈতি অতিষ্ঠান কোনও সম্মান হিস্বেবে<sup>1</sup> নহে । এই স্মারণে শাহীবা  
গাকের ঠাহারা আধীরভাবে নিজ বিজ ধর্মসংগ্রহ অন্ধবর্কন<sup>2</sup> করিতে পারেন ।  
এই স্মারণে যে উপস্থিতি দেওয়া হয় তাহা সাধকবৌন । স্মারণের অতিষ্ঠান<sup>3</sup>  
সাথু বিচ্ছানন্দ মাল বহুশত্রু উপর 'জ্ঞানপথেত'<sup>4</sup> সাধক<sup>5</sup> হিস্বেব ।

বর্ণনার সময়ে যে বিশেষ অঙ্গ সূর কবিবার আম, শাক্তবর্ণিনি অতিষ্ঠান  
হইতাহে, সেই অকাদের পুরুষ প্রাপ্ত সকলেই অন্ধবর্কন<sup>6</sup> করেন, কিন্তু কেবল  
বাজ অন্ধবর্কন করিলেই ঢাকিবে না । সময়েই এই স্মারণকে সাধারণ<sup>7</sup> সাধারণ  
করন । বাবাকীর সাহায্য কৃত্যসম্ভাৱ অসাধ হালিক, সশাসক, সেবাস্তীয়, প্ৰদৰ্শন  
প্ৰোঃ<sup>8</sup> মৌজা, এই ঠিকাবাস<sup>9</sup> বেছেন করিবেন ।

<sup>1</sup> Any special denomination or sect.

<sup>2</sup> Following, observance.

<sup>3</sup> Founder.

<sup>4</sup> Tolerant, generous, catholic.

<sup>5</sup> *Bhakti-path*: devotion-path.

<sup>6</sup> Worker, follower.

<sup>7</sup> Feel the gravity of that want.

<sup>8</sup> According to means.

<sup>9</sup> Poh, for post office.

<sup>10</sup> To the address.

### *Khanār Vacan, (the sayings of Khanār).*

I had here inserted an interesting article on the agricultural wisdom and experience displayed in the popular rhymes, doubtless of very ancient origin, known as *Khanār Vacan*. But the article was written for people who are familiar with these popular aphorisms from childhood, and the explanations given by the writer would be of little help to beginners in Bengali. The rhymes in question are, however, very useful acquisitions for a young civilian whose interest in agricultural affairs is early evoked by his experiences in settlement training. I have therefore extracted the following Khanār rhymes from my friend Mr. Dinesh Chandra Sen's "Bengali Language and Literature" (Calcutta University Press, 1911). Young civilians will find it quite worth their while to learn these rural maxims by heart. They are often quoted in common talk, and, rude as they are, they contain the inherited observations of many generations of cultivators.

কাল কৃষ্ণ বখম পাই,  
কালিকারে কুলিয়া বা খোয় ॥  
অপি কৃষ্ণ কুলিয়া কোঁগ,  
কুলিয়া পিঙ্কা বাধায় বোঁগ ॥  
বলে ফাক এই সংলাপ  
আগনে মৈলে কিমোর আজ ॥

This is a quotation from the *Daker Vacan*, a collection of rustic aphorisms said to be of Buddhist origin. These lines may be rendered into easy prose thus :—

তাম শান্তি-ব্যাস বৎস পাইব কাল পর্যাপ্ত কুলিয়া পুনি আ। যদি হং  
কেগ করিয়া পৌড়িত হই তাহা হলে উষথ ধাইয়া ঘোগ অভাইথ। তাক বলে  
বে আপনি যখিলে এই সংসার আব কিসের হইয়া থার।

Another *Daker Vacan* is this :—

ধৰ্ম করিতে বৰে জানি,  
পাখি দিয়া রাখিব পানি ॥  
গাছ করিলে বড় ধৰ্ম।  
\* \* \* \*

বে দেই কাঞ্চনে পানিশালা,  
নে আ বাব যদের শুকী ॥

A simple prose rendering of this would be :—

যদি আমি ধৰ্ম অভিপালন করিতে জানি, তাহা হলে পুকরিবৈ ধনম  
করিয়া অস রাখিব। গাছ ঘোপন করিলে বড় ধৰ্ম হয়। বে দোক কাঞ্চনে  
ও পানিশালা অস্তুত করে নে কখনও বহের বাতুতে হাঁথে না।

The most commonly quoted *Khanar Vacan* is the following :—

যদি বর্ষে আগ্রহে,  
শাঙ্কা নাহেন শাগ্রহে।  
যদি বর্ষে পৌরোহে,  
কড়ি হয় ফুরে।  
যদি বর্ষে যাহের শেবে,  
ধন্য রাজাৰ পুণ্য দেশ।  
যদি বর্ষে কাঞ্চনে,  
চৌলা-কাঞ্চন হয় বিশে।

This may be rendered thus :—" If it rains (varse) in Agrahāyan, the king descends to begging. If it rains in Paus, there is money (কেবি) even in selling chaff. If it rains at the end of Magh, then the king's meritorious land is blessed. If it rains in Phalgun, then the millet yields a double crop.

Another aphorism is :—

ধনী তেকে থলে ধান,  
রোদে ধান, ছাইয়ে পান।

This, in prose, may be written :—

খনা কাকিয়া বলিয়া ধান বে ধান তাল হয় রোজে পাব কাম হয়  
হারাতে ।

The Pán plant (*Pistia stratiotes*), whose aromatic leaf is chewed with chopped betelnut and lime, is a creeper which flourishes in artificially shaded

স্মান ধান্তি ।

Another easy one is :—

মিলে রোজ, বাতে জাল,  
তাতে বাতে ধানের থল ।

This in prose would be :—

মিলের বেলা ধৰি রোজ হয় ও পানিকে যদি হাতি পড়ে, তাহা হইলে  
ধানের থল বেশী হয় ।

Another is :—

কার্ত্তিকের উপ অলে  
খনা থলে হুবোৱা কলে ।

Which means that Khanā says that if there is light rain in  
Kārttik, the paddy seeds twofold.

Another notable aphorism is this :—

শুম দাপু, চামার বেটো,  
বীশ বাতে মিও ধানের চিটো ;  
চিটো দিলে বাঁশের গোড়ে,  
জুই কুড়া তু'ই খেড়বে বাতে ।

This means :—" Listen, thou son of the peasant, put some paddy mildew in your bamboo-clump. If you put it at the root of your bamboo, the clump (jhāde for jhād, "Prākrit nominative of the grammars) will cover two *kudās* of land" (about 174 cubits or *hat* square)." This looks like an intelligent anticipation of the modern use of nitrogen-supplying microbes to agriculture.

Here is a rule for choice of the site of homestead :—

পূর্বে হীস, পশ্চিমে বীশ,  
উত্তরে ধান, দক্ষিণে কাঁক ।

i.e. on the east (পূর্বে) ducks (a tank); on the west, bamboos (for shade); on the north, a garden (for shelter against cold north wind); on the south, an open space (for the cool wind from the sea).

Here I may insert an easy rule for remembering the points of the compass. You are to imagine yourself facing the east, the rising sun. The east will then be in front of you—*purvva*. The south will be to your right hand—*dakṣin*, ‘deccan.’ The west will be behind you—*pāścim*. (It may be noticed that our western lands are in India considered to be behind, *Pāścītya des*.) Finally the north will be *uttar*, outer, the last in the enumeration. The intermediate points of the compass are called *kona*, angles or corners. These are : N.-E. *īda* ; S.-E. *agni* ; S.-W. *nairṛt* ; N.-W. *vāyu*. There are eight *dig-gajas*, eight elephants who support the eight points of the compass (the earth being regarded as flat) and are called the eight *dig-pāṭas*. Each point of the compass is a *dik*, or ‘direction.’ But some speak of ten points, adding ‘above’ and ‘below’ to the eight ordinary points. The guardians of the eight points, reckoning from the east, are E. Indra ; S.-E. Agni ; S. Yama, the god of death ; S.-W. Nairṛt, a demon ; W. Varuna, the Indian Neptune ; N.-W. Vāyu, the wind ; N. Kuvera, the Indian Plutus ; N.-E. Śiva. Brahmā, the creator, is in charge of the upper direction, and Ananta, the “unending” snake Sesha, of the lower direction. These points occur frequently in conversation, and are worth learning.

Here is a piece of rustic satire at the expense of light-minded wives :—

ঘৰে আৰ্হা বাইলে কলে,  
চাৰি পামে চাহে, মুচকি হালে।  
হেব ঝৌৰে বাহাৰ বাস,  
কাহাৰ কেৱ অৰমেৰ আশ।  
ঘৰে আৰ্হা, বাইলে ধাকে,  
অন্ধ কেশ ফুলাইলা হাতে।  
হৰ পৰ চাহে, উলটি ধাকে।  
কথে কাক এ হৃদিলোকে দৰ উজাক়।  
পানি কেলিলা পানিকে ধাকে  
পৰিক বেধিলা আড় চকে চাহে।  
কাতি বুলে গাৰ পাৱে।  
পৰ পূৰুষকে আড় ছকে চাহে,  
পৰ মহায়ে ধাটে রহি।  
এ নালী ঘৰে বা পুরি।

Which being rendered, is “her husband in the house : she sits outside (*vdhire*) : she looks all round, she smiles lightly. He who has to dwell with such (*hena*) a wife, what hope (*āśa*) has he of(a happy) life? The fireplace is in the house, but she cooks outside. Swelling out her scanty looks she binds them : she looks often turning her neck : Dāk says that with such a wife the house is ruined (*tejadañ-utthlan*). She throws away the water (in the house) to have an excuse to go out to draw more. If she sees a wayfarer

she looks at him with covert glances. She sings loudly as she lights the lamps. She is always chatting with strangers on roads (bāt-road). Such a woman as this should not be kept in the house."

The popular poetry contains many वार मासि, or descriptions of the twelve months of the year. Here is a sample from Mr. Sen's book :—

कार्तिक खल, धाने बेल,  
पौर्णे कालि धाने भेल,  
कात्तुले आला, चैत्रे तिता  
बैशाखे विष बालिता,  
जैयाते थोल, आवाते गहि,  
आखले देल, काहे भाल :  
आदित्ये शनी,  
डाक दले एই दात भासा।

In Kārtik eat *ol* (*aram campanulatum*), in Agrahāyan eat *bul* fruit. In Pañc take *kañji*, or rice gruel. In Māgh, mustard oil. In Phālgun, ginger. In Caitra bitter vegetables. In Vaiśākh, *adlitā* (jute-leaves). In Jyāistha, butter milk. In Āādh, curds. In Śrāvān, fried rice. In Bhādra, the fruit of the *tal* palm. In Āśvin, cucumber. Dāk says that this is the Vāra-Māsi (the calendar).

No doubt every district has its own collection of such rhyming aphorisms, and a collection of them might well be made (indeed, I believe, the Agricultural Department has published a selection of them) before this rule-of-thumb science is superseded by more modern observation.

### रङ्गपुरे बड़ेबजे अंकिता।

*The opening of Rangpur College.*

माझ आगली इडेन<sup>1</sup> यथन बाजालार होटिलाट हिलेन तथन रङ्गपुरे एकटी हिडोम आणीर कलेज अंकित इंवाहिल। तथन समझ जेसार एकटी यात्रा उक्त इंवाहिल विद्यालय छिल, तथन देलपाथ विर्वित मा इत्यार यांत्रात्म इत्येते चात्र नवागाहेर सजावना हिल मा. अकरां चात्रात्म<sup>2</sup> सोइ कलेज याचो इत्येते पाबो नाहि। विपक्ष १८९७ खुकोहेर कृमिकलेप<sup>3</sup> पार इत्येते रङ्गपुर जेसार आहोरकि<sup>4</sup> इंवाहिल। इतिमध्ये रङ्गपुरे १०३ उक्त इंवाहिल विद्यालय इत्यापित इत्याराते यांत्रात्माजेव अविधा

<sup>1</sup> Sir Ashley Eden, formerly Lieut.-Governor (or chota-lāt) of Bengal.

<sup>2</sup> Chātra-abhāv : lack of pupils.

<sup>3</sup> Earthquake.

<sup>4</sup> Svāstha-unnati : health-improvement.

হইয়াছে। কলেজের অকাব অত্যন্ত অসুস্থিৎ<sup>১</sup> ইওড়ার বিগত কথক বৎসর  
হইতে হাজীর অধিদায়ক ও জমিদারদণ কলেজের অভিষ্ঠাকলে গবর্নরের  
সামাজিক ও সাহস্রভূতি আৰ্দ্ধা কৰিয়া আসিয়াছিলেন।

বিগত বৎসর মাসে বাঙালীর পৰ্বত সড় কাৰ্যাইকেল<sup>২</sup> সখন উজপুৰে  
আগৱন কৰেন কলেজ উজপুৰের জনসাধাৰণের পক হইতে গবর্নরকে  
অভিনন্দন পত্ৰ<sup>৩</sup> অদন্ত হয়। তাৰাতে কলেজ স্থাপন সহজে আবেদন কৰা  
হইয়াছিল। অসুস্থিৎ তিনি বলিয়াছিলেন যে এ বিবৰণে শিক্ষা বিভাগের কৰ্ত্তৃ-  
পক্ষগণের অভিনন্দন<sup>৪</sup> সংগ্ৰহ কৰিবা তিনি কৰ্ত্তৃ অবধারণ কৰিবেন।

ৱৰ্তন্তু অধিদায়ক সভার সম্পাদক অতঙ্গের শিক্ষা বিভাগের ফিরেকেলের  
সহিত বহু পৰ্যবেক্ষণ কৰিয়া পৰি<sup>৫</sup> বিগত ১২এ মাঝ ফাৰিথে ডিনাইট খেকে  
সকল থেকে উজপুৰে কলেজ অভিষ্ঠা সহজে এক যথোচিত পৰামৰ্শ সভার অধি-  
ক্ষেপ হইয়াছিল। বাঙালীর শিক্ষা বিভাগের ফিরেকেল যিঃ হৰ্দেশ<sup>৬</sup> এই সভায়  
সভাপতিৰ আসন প্ৰেল কৰেন। কেৱল মাত্ৰিকেট যিঃ জে. এব. কেন্ট,  
অধিদায়ক সভার সম্পাদক শৈৰুক পুৰোচন শাম চৌধুৰী অয়দাত, এবং  
অভ্যন্তৰ সভা সহিতৰ অভিনিধি ও উজপুৰের বাবতীয় উচ্চ ইংৰাজি  
বিদ্যালয়ের সম্পাদক যুক্ত্যার মাত্ৰিকেট, কেৱল ডেপুটী ইন্সপেক্টোৱথন ও  
অধাৰ অধাৰ অধিদায়ক সভায় উপস্থিত হইয়াছিলেন। এছপ একটী  
গুহসন্তোষ কলেল<sup>৭</sup> অৰ্থ সমস্যাৰ সমাধাৰণ এবং উপায়িকত হইলে<sup>৮</sup> সবৰ্যেত<sup>৯</sup>  
সদস্যমণ্ডলী<sup>১০</sup> টেপোৱ সামৰীল ভূম্যাধিকাৰী<sup>১১</sup> শৈৰুক অয়দায়োৱন বাম চৌধুৰী  
অহোদামেৰ ছীকুক<sup>১২</sup> একলক টোকা এবং অয়ান্ত ভূম্যাধিকাৰিগণেৰ জিবনে  
তৎপৰিয়ালে টোকা আপিৰ সম্ভাবনা মৃক্ষতাৰ সহিত বিজ্ঞাপিক কৰেন। যন্মৰায়  
হাৰশীলা ভূম্যাধিকাৰিগৰ অভিনিধি শৈৰুক উদয়কাৰ কল্পনার্থ বিজ্ঞাপিত  
কৰেন যে এছপ সমস্যানৰ<sup>১৩</sup> জন্য কৰ্তৃ<sup>১৪</sup> চৌধুৰীৰ সহায়তা বাবিক ৫০০,  
টোকা আৰেৰ সম্পত্তি থাৰ প্ৰস্তুত অস্তু কৰিতে ইচ্ছুক আছেন।

<sup>1</sup> Felt.

<sup>2</sup> Lord Carmichael.

<sup>3</sup> Address of welcome.

<sup>4</sup> Opinion.

<sup>5</sup> After exchanging letters.

<sup>6</sup> Mr. Hornell.

<sup>7</sup> For accomplishing so great an enterprise.

<sup>8</sup> The question of solving the financial problem being raised.

<sup>9</sup> Sam-ava-ita : assembled.

<sup>10</sup> Sadas, an assembly ; Sadasya : those taking part in it ;  
Mandali : circle, gathering.

<sup>11</sup> Bhumi-adhikari : land-owner.

<sup>12</sup> Consented, promised, subscribed.

<sup>13</sup> Sat-anushtan : good work.

<sup>14</sup> His employer, mistress.

সকার প্রথমে<sup>১</sup> অবিশ্বাস সকার সশাস্ক বজপুরে কলেজ এডিটো  
সহকে মন্তব্য<sup>২</sup> পাঠ করেন। এই মন্তব্য ডিমেট্রে ও সদস্যহুন্দ কর্তৃক গৃহীত  
হইলে বজপুরে কলেজ এডিটোর অবিশ্বাস সকলেই একবাক্যে ঘোকাচ  
করেন। সশাস্ক বজপুর টাহার যত্নেয়ের সহিত যিঃ হর্ণেলের অথগতির<sup>৩</sup>  
অন্ত সম্প্রতি রাজসাহী বিকাগ এবং কুচবিহার টেটেট একধারি আলচিত<sup>৪</sup>  
সংবৃত করিয়াছিলেন। ইহাতে সম্প্রতি রাজসাহী বিভাগের উচ্চ ইংরাজী  
বিদ্যালয় সংযুক্ত অবস্থার<sup>৫</sup> এবং রেলপথ অসমিতি রয়েছাছিল। রাজসাহী  
বিভাগের অন্তর্বাল্যে জেলা হইতে রেলপথে অধ্যয়নার্থী<sup>৬</sup> ছাত্রগণ অন্তে বজপুরে  
আগমন করিতে পারিষ্ঠে, আবাসিত হইতে উচ্চ সশাস্কভাবে অসমি করা  
হইয়াছিল। বিগত পাঁচ বর্ষে সম্প্রতি রাজসাহী বিভাগের পুল সমূহ হইতে কৃত  
বাসক অবেশিকা পরৌক্তি<sup>৭</sup> উত্তীর্ণ হইয়াছিল, সশাস্ক তাহার উজ্জেব করিয়া  
বৃকাইয়া দেন বৈ, অস্তাৰিত কলেজে কখনই ছাত্রের অঞ্চল<sup>৮</sup> হইবে না।  
টাহার মন্তব্য হইতে জানা বাব যে বজপুরের জনসংখ্যা শতকরা ৬৬ জন  
মুসলমান, ২০ জন বাঙবাংলী এবং ১৪ জন অতি হিন্দু। এই মুসলমান  
ও বাঙবাংলীগণ উচ্চ শিক্ষার আজও বহু পশ্চাতে পড়িয়া আছে। এই  
আতিথের সশাস্কগণ গৃহের বিকল্প উচ্চ শিক্ষার বাবহা হইলে আগ্রহ  
সহকারে<sup>৯</sup> শিক্ষা স্বাক্ষর করিবে। উচ্চ হিন্দু সশাস্কগণ অধুনা সুরক্ষে  
হাইরিং কলেজে অবেশাধিকার<sup>১০</sup> পাঠ করেন না। এবং তাহাদের অক্তি-  
ক্তবৃকগণ<sup>১১</sup> কলিকাতা একত্তি সুযোগেশে উচ্চ শিক্ষা স্বাক্ষরে পাঠাইত  
নিরাপত্ত যবে করেন না। এই দুইটি অছবিধা বাঙবাংলী ও মুসলমান  
অতিরিক্ত পক্ষেও সর্বাংশে অযোজ্য<sup>১২</sup>। যিঃ হর্ণেল অরেকে বাবুর  
শিখিত ব্রহ্মাণ্ডী বানচিত্তসহ টাহার রিপোর্টের পরিশিক্ষণে<sup>১৩</sup> সুবিত  
করিয়াছেন।

শিক্ষা বিভাগের ডিমেট্রে যিঃ হর্ণেল বলেন. ইহা অসম অহে বে আগামী  
১৯৩০ বৎসরের মধ্যে বজনেশের অধিকাংশ জেলায় নব সংগঠিত চাকা

<sup>1</sup> *Pra-drambha*; beginning.

<sup>2</sup> *Mantavya*: resolution.

<sup>3</sup> *Avagatî*: information.

<sup>4</sup> Map.

<sup>5</sup> Position.

<sup>6</sup> Desirous of learning.

<sup>7</sup> Matriculation, Entrance Examination.

<sup>8</sup> Deficiency.

<sup>9</sup> With eagerness.

<sup>10</sup> Right of admission.

<sup>11</sup> Guardians.

<sup>12</sup> Fit to be applied, applicable, pro-yog-application.

<sup>13</sup> As an appendix.

বিজ্ঞানীগণের<sup>1</sup> অনুকরণে<sup>2</sup> ছাত্রাবাস<sup>3</sup> নথিত<sup>4</sup> বিদ্যালয়সমূহ প্রতিষ্ঠিত হইবে। রংপুর এইপ বিদ্যালয়সমূহ প্রতিষ্ঠায় অঙ্গোভূম হইলে কাহার ক্ষমতা উপযুক্ত কৃতি সংস্থাহ করা সম্ভবগত হইবে কি না এই অঙ্গোভূমে উচ্চর ক্ষমতা সম্ভাবন এইরপ আৰ্মা প্রদৰ্শন বৈ, সহজ হইতে হৃষি শাইল এবং বেশগুলো কেবল হইতে অৰ্থ শাইল ব্যবধানে কলেজের মৃহানি বির্বাল কলেজ কলেজ কৃতিত্ব অঙ্গোভূমগুলোর বিকট হইতে এক সময় সহজাধিক<sup>5</sup> বিদ্যা সূচি প্রাপ্ত হওয়া থাইতে পারে। ২০০ বার্ষিক জেলার মালিকানাটো ও ডিমেন্টোর বিঃ হওলি এই কৃতি<sup>6</sup> প্রাপ্তিষ্ঠিত করিবাহিলোৱ।

বাজবংশী ও মুসলিমাব ছাত্রবিশ্বের অন্য ছাত্রবিশ্ব বির্বিত হওয়া অঙ্গোভূম, পরন্তু<sup>7</sup> উপযুক্ত বেড়া ও কলেজ সংস্থগু বাসভাব অসাম না করিলে কুহোগু অধ্যাপক পাইবার সম্ভাবনা কৰ। কলেজটাকে প্রাচৰ হইতে এবং প্রেলীতে প্রতিষ্ঠিত ও উচ্চাতে বিজ্ঞান শিক্ষার ব্যবহাৰ কৰিতে হইলে উচ্চার অবস্থা অচূর্য অৰ্থ শায় কৰা অৱোজন। গবর্নেন্টের উপর নির্ভুল করিলে আগামী অন্ধেক বৎসরের মধ্যে কলেজ প্রতিষ্ঠার সম্ভাবনা মাহি। বিঃ হওলেৰ অঙ্গোভূমে রংপুরের অন্যান্যাবল কলেজটাকে প্রথম প্রেলীতে প্রতিষ্ঠিত কৰিতে ইচ্ছা অকাশ কৰিবাহোৱে। পাইবার এইরপ অনুসার কৰিবাহোৱ বৈ, রংপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠিত হইলে রংপুর ও কলিকটোর্ণী জেলা সহৃহ হইতে নূৰকলে<sup>8</sup> ১০০ ছাত্র কলেজে অধ্যাপন কৰিবার বিষিত উপযুক্ত হইবে।

শিক্ষাবিভাগের ডিমেন্টের উল্লিখিত সভার স্লেপছিল সমস্যাগুলোৰ মত্ত্বাত্ত<sup>9</sup> অৱশ কৰিয়া। এখাবে একটী প্রবৰ্ধণেক সাহায্যকৃত অথব প্রেলীতে কলেজ সহজেই প্রতিষ্ঠিত হইতে পাবে এইরপ অচূর্য অনুসূলে সম্ভব্য একাশ কৰেৱ ও পৰে অন্যস্থানের গত্তব্যেকে এক বিপোটও সাধিল কৰিবাহোৱে ও কলেজেৰ অন্য সহৃদেৰ অন্তিমূলে পুরোকৃত হাব বিৰ্বেশ কৰিয়া দিবাহোৱে। এই সমস্তাবল সম্মত কাৰ্য্য পৰিষ্কত<sup>10</sup> কৰা কৰ্ত্তব্য বোধে কিনি কালেক্টোৱের বিকট কাহার বিপোটেৰ এক ধূম মূল পাঠ্যাবিলা দিবাহোৱে।

বাজালাইৰ পৰ্বতৰ লক্ষ কাৰ্য্যাবলোৱের রংপুরে আগৰমকাল হইতে রংপুর কৰিদাব সভা, কলেজ প্রতিষ্ঠার অন্য বিপুল আৱাস<sup>11</sup> ঘোকার কৰিব।

<sup>1</sup> Dacca university.

<sup>2</sup> In imitation of.

<sup>3</sup> Pupil-dwellings : boarding-houses.

<sup>4</sup> Sama-anu-ita : possessed of, joined with.

<sup>5</sup> More than a thousand.

<sup>6</sup> Bhu-khanda : piece of land.

<sup>7</sup> Moreover (parah-tu).

<sup>8</sup> At a low estimate.

<sup>9</sup> Mala-amala : opinions for and against.

<sup>10</sup> Quickly made operative.

<sup>11</sup> Effort.

अस्तित्वेहै । विषद् १९५ एवं ३ टह रक्षणीय अनुभाव हेतोरियाल इले एक्सप्रेसों द्वैती सत्तार अविवेशन हैरा पियाहै । कलेज अफिलिएट्स प्रतिक करिते के विभागीय विविधत नजापति ओं जेलार मालिकेटे थिए तो, ऐसे उत्तर ओं जेल उत्तर विकासी नजापति ओं जेलार मालिकेटे हैरा है । एक्सप्रेस एक्टी कार्यालयांत नजिकी १ प्रतिक हैरा है । ऐसुक गवानम नजापति एहु, ए, बि, एल, रक्षणीये वाजवः शीसधे आजीर नजापति हैते एक्सप्रेस १५,०००, टाका वाजाप करिते नज्ञक हैरा है ।

टेपार मानवीय कृष्णधिकारी ज्यूक अनुभा प्रोत्तेव द्वैती<sup>१</sup> अमृक्षन बाहिरा ओं जेलार अन्यान्य कृष्णधिकारिगल ऊहामेर वांशपति वाजापाता<sup>२</sup> परिचय अनार ओं जेलार सत्तार आरक<sup>३</sup> एक्सप्रेस एक्टी यहान्हैतामेर नजलार नाथन करियेम हैरा यज्ञाहै वाहना । अनन्याधारियेम एवं अनुष्ठाने आकृतिक नजाहतृति सह नाथ्येत अर्थात् कर्ता आवर्याक ।

<sup>१</sup> Executive committee.

<sup>२</sup> Example.

<sup>३</sup> Hereditary liberality.

<sup>४</sup> Pra-drabb : begun, initiated.

## तीहरी वाजा ।

*A visit to Tehri (Garhwal) in the United Provinces.*

वाजाली नामाली ।

(I) A Bengali Ascetic.

एकदिन देला अनुभाव १० टार नमय गडाहाम करिते बाहितहि । परियथेः एकजन घोकरावारी<sup>१</sup> नामु बलिलेल, याहापर !, आपाराता कर्तिल आलियाहैन । हठाएँ तीहार मुखे बाजाली कहा शुद्धिरा आथेर अथेये येर केयन करिया उत्तिल,<sup>२</sup> तीहार बेखूदा दर्शने किछुतहै बाजाली बलिया यरे हर था । तीहारके छिपेर भाथे जिजाला करार आलियाव तिनि बाजाली । तीहार नाम टिकाना आविते चाहिले कोर्त उत्तर करिलेम था ; बुद्धिलाय एकौ अनुकू इहाहैन ; एकौ पर तिनि आमार बाय टिकाना जिजाला करिलेल, आदि अक्षपटे<sup>३</sup> बलिलाह आवार नाम नगेत्तराथ चक्रवर्ती ओं बोग्याधिसी, जेला बछड़ा ; बिकु परम्पर्नहै<sup>४</sup> उत्तर हैल, यरे हैल

<sup>१</sup> Wearer of (a cloth dyed with) gurua or yellow ochre, sign of asceticism.

<sup>२</sup> Some strange feeling rose in my mind.

<sup>३</sup> A-kapale : without deceit, frankly.

<sup>४</sup> The moment after.

এ কি উচ্ছিষ্য আপন মাথ গোপন করিবা আবাস নাম শিকাম।<sup>1</sup>  
তিনিই মইল কি করিবা বুঝিব : যাহা হউক এ লোকজ গৃহত বাজারী  
কি না এবং সহ্যাদী কি না আবিষ্টেই হইবে। এখন ঠাইর আশ্রমের  
শিকাম লইলাব এবং মচা করিবা হিকালে একবার আবাসের ভাক  
বাজালাম থাইবেন বলিয়া বিশেব অসুরোধ করিসাম। তিনি যাইতে  
বীকার করিলেন। ঘনে ঘনে তাবিলাম। ভাক বাজালাম না প্রেলে বিদিষ্ট  
আশ্রম দাইয়াই দেখা করিব তাহাতে সৰুত বুঝিতে পারিব। বেলা  
অসুমান। ঠাইর সহ্য উচ্চ সাধু বাজালাম উপাসিষ্ট হইলেন। ঠাইর সহিত  
হানৌর বাবা বিশেবের আসেচন্দা হইল। ঠাইর প্রথাবার্ণায় বুবিলাম তিনি  
গৃহত কঠগবন্ধুক,<sup>2</sup> অব কিছু নহে। অনেকক্ষণ কঠগবানের নাম পুণ কৌরুন  
করিলেন। কখেক পরে তিনি বলিলেন আবাস পূর্ব মাথ অবিবাশ চক্র  
বাসদার, শিকার মাথ ফেদার মাথ হাসদার, ক্ষেষ্ট ভাতার মাথ উপেক্ষ  
মাথ শালবার। বাড়ী ৩৬২ অং কালীমঠ<sup>3</sup>। এখন বোধ হয় বাড়ীর নথৰ  
পরিবর্তন হইয়াছে। ইমি সম্মতি অটোশকুড় গিরি মাথ ধৰণ করিয়াছেন।  
ইঁহাত শিফো, বাড়ো, ভাতো, এখনও বস্তুমান আছেম। ইমি ১৩০৪ সালে  
কঠগুৰু দাইতেছিলেন। সেই অনেক সাধু সহ্যাদী হিলেন। এখনে কালী-  
মঠ বাইয়া পজাৰ পাটলাৰ উপবে ২। ৩ দিন অবস্থান কৰেন। পৰে তিনি  
উপলক্ষে অব্যাহা সহ্যাদিগুল সহ যিনি বাড়ীতে উপাসিষ্ট হন এবং আপন  
জননীর নিকট ক্ষিঙ আৰ্থৰা কৰেন। অবনৌ পুত্রকেন তিনিই দিয়া  
বিহাস কৰিব। দেব সেই দিবই অগুৰাখকেজ্জাভিমুখে দাও। কৰেব।  
ক্ষেত্ৰে বৰ্য বয়কুম কালে শৃঙ্খলাগ কৰিবা সহ্যাদ অবনগন কৰেব। এখন  
বাজালা তাবা একদল ভূলিয়া গিরাহেম। নাহান্ত নহৈ এক বণি বলিষ্ঠে  
পারেন মাত্ৰ।

### এবাবকার ক্ষম ব্যবহার।

(২) *The civility of this place.*

আজ লোকদের সহিত আলাপে বিশেব সমুক্ত হইয়াছি। এই হাবের  
ভৱ অন্তই সকল লোকেদেই ব্যবহার অভি উৎকৃষ্ট। ইঁহারা আব্য মেলীৰ  
লোকের সহিত বিশেব ক্ষম দ্ব্যবহার কৰিয়া থাকেন। ইঁহারা লোকের  
উপযুক্তি অসুমানে<sup>4</sup> যথোচিত সহ্যান অসমন কৰিতে আবেদন। কলিকাতার  
হেমন আশ্রম, বৈষ্ণব, কামৰূপ আৰ্কি বিচার মা কৰিবা দেবিষেই নথৰকাৰ

<sup>1</sup> Name and address.

<sup>2</sup> Devotee of God (*Bhagaudn*) .

<sup>3</sup> i.e. Kali Ghâl Road in Calcutta.

<sup>4</sup> According to fitness, suitable

कहा जवां सके गये हास्त कृषिका अत्याभिराम<sup>1</sup> अथा आधुनिक<sup>2</sup> सरकार का अस्तु त हैराहे। एवामेत्र उत्तोधिक, —यदि परम्परा खिन्दे घट्टे तिवं चार बार देखा हर, ताहा हैले यज्ञवार मेथा हैदे उत्तवार “नवानि साहेब” धर्मिया नमस्कार करेन। इहार अर्थ लेवा यानिरे<sup>3</sup> साहेब। एथामे “महाशयोर् प्रारिद्धते” “नाहेब” यज्ञवार हैराहे थाके। एই सहरे वाजाली थान्त्र है जब आहेन। हाहि युग्मेर हेड बांझोर ओ सेफेण याईत, याहि एहे युक्तिवाक्याली। हेड बांझोर बाबू केंद्रोहम याजिर्जि, सेफेण बांझोर बाबू अविदाशचत्तु यावार्जि उक्तरेर यज्ञवारे आयरा अविद्यर मस्तुके। एই राजस्टेटेर<sup>4</sup> उत्तवार कर्त्तव्यांशी प्रांतिक तेजवाम्बद्धो अतिथर उत्तलोक, तिथि नयन कार्योहे गूमक ओ विशेष शिक्षित आधीन वाजफेटेरपत्तके एहेजप उपन्युक्त दोकाहे एहोजन। तोहार यज्ञवारे आयरा अविद्यर औत्र हैराहि।

कथित आहे दिलोड सत्राटवळोर कोवाओ युग्माव साह दिलो हैक्ते पलाहिसा याना येथे पर्याटन करतुडः एक समय तिहारी नगरे उपस्थित हन. एवं उत्तवार करेक दिव अवस्थाव करेन। एक दिव कथाव कथाव<sup>5</sup> तिहारीवाज आवित्ते गांवीर ये तिथि दिलोड वाजकूमार। तिथि यामार्थकाव बहु करिस। यामकूमारके उत्तवार याखेव, एवं गोपने दिलोडे संवाद देन। दिलोड सत्राट उत्तव कठकत्तुलि तैसमत्तुलह तोहार कोवाओ आप्तीरके तिहारीके खेवल करिसा पूजाके नहीसां यान। सेहे समय दिलोड सत्राट तिहारीवाजके अतिवद्दन<sup>6</sup> करियाहिलेन ये, आपनि आमार पूजाके रक्का करिरा तांत्रार काढ करिराहेव। अतेज अन्य हैक्ते आपनि आमार आत्मानीम<sup>7</sup> एवं आयाव ये उपाधि आपमाराओ सेहे उपाधि<sup>8</sup>। आमदधि तिहारीवाज साह उपाधि-आणे हैराहेव।

<sup>1</sup> Prati-abhibadan : counter-salutation, salutation in return.

<sup>2</sup> Adhuna + iha : of these times, contemporary, modern.

<sup>3</sup> Accept (my) service, at your service.

<sup>4</sup> Raj state, i.e., Tehri Native State.

<sup>5</sup> By common talk.

<sup>6</sup> Felicitation.

<sup>7</sup> In the place of a brother.

<sup>8</sup> Title.

### अत्यावर्तन ।

#### (8) The return home.

आमरा गत ३७है दैशाय उत्तव हैक्ते अदेश याजा करि। तिहारीवाज वाजावाद्दत्तेर<sup>1</sup> देवल प्रकल्पोवद्दत्त<sup>2</sup> करियाहिलेन, तोहाते आमारे कोवाओ

<sup>1</sup> Going and coming, travelling.

<sup>2</sup> Good arrangements.

কষ্ট হয় নাই। একদিন বেলা অহুমাত রূপের সময় এক পর্ণমাসুক্ল<sup>১</sup> দিশায় করিতেছি। হঠাৎ আকাশের অতি দৃষ্টি পড়িয়া চন্দ্ৰ মৃত্য আৰ একান্তে দেখিতে পাইলাম। চন্দ্ৰ ঈশ্বরপুত্র<sup>২</sup> বলিয়া খোখ হইল না; বৈশাখ মাসের দিন হই অছৰ সময় চন্দ্ৰ দেখা একেবাবে অসম্ভব, হঠাৎ মৰ্মনে বিশ্বে আশৰ্দ্ধমাসিক<sup>৩</sup> হইলাম। পাহাড়ের পথে চলিকে দৌড়ে কোনই কষ্ট দোখ হয় না। অথব অৰ্ধাবিষ্ট ঘেন হীনপ্রক বলিয়া দেখে ইয়। একদিন পাহাড়ের পথে চলিতেছি, হঠাৎ থবল পিৰিয়<sup>৪</sup> অতি দৃষ্টি পতিষ্ঠিত হওয়ায় দেখ খোখ হাঁচ ধৰলগিৰি অতি নিকটে। হাঁচটাৰ নাম “গুৱাল খাৰ পাহাড়।” মনে হইল ধৰলগিৰি হৃষি ছাইল মূলে অবিহিত। পাহাড়াধিগকে জিজ্ঞাসা কৰাম উত্তৰে অজিল “ঝীথসে ঈমা দেখুলাম। ধাগৰ বহু মূল থাইৰ।”<sup>৫</sup> তখন বুবিলাম অহুমাতে পাহাড় পথের দূৰত্ব ঠিক কৰা। আৰামদের পক্ষে একেবাবেই অসম্ভব। অজ্ঞাগত কৰেক দিন চলিয়া যে দিন হৰিহারে<sup>৬</sup> শৌচি, সেই দিন অক্ষয় ময়ো দোখ হয়, এবং সেই দিন বৈশাখ মাস বলিয়া উপশঙ্কি<sup>৭</sup> হইয়াছিল।

হৰিহার সহরটা অতি মনোৱাৰ। গুৰুৰ ধৰণৰ প্ৰোত্তোৰ বিশাল খনে দেখ সৰ্বসা সকল আশৰীকে মুক্ত কৰিয়া দান্তিমাছে। এখনে গুৰু এত ক্রুত চলিয়াছেন যেম টাক কৰ কাৰ্য আছে<sup>৮</sup>; জিনি কাহাৰও অতি জুকেপ বা কৰিয়া দেখ টাক সহস্রাগণেৰ মৰলাৰ্থে অনুভ্যকৰ্ত্তা<sup>৯</sup> হইয়া চলিয়াছেন। অজলী হস্তপোৰ শিল্পকে অনেকক্ষণ হৃষি পাব না কৰাবৰী বাইৰ। কথাৰার্তীৰ অভিবেশনীৰ বাড়ীতে কিছুক্ষণ কাটাইলে পৰে দেহন পাগলিনীৰ ম্যাম থাকীৰ দিকে ছোটেৰ,<sup>১০</sup> গুৰুও তেষবি অনোকক্ষণ সহস্রাগণকে তুলিয়া পৰান্তে ছিলেন, তাই খোলও দিকে জুকেপ না কৰিয়া অতি ক্রুত চলিয়াছেন। আৰুৱা হিতোৱা দিবস বৰষী অমৃহাম ১১ টাৰ সহৱ হৰিহার হইতে কাশী<sup>১১</sup> থাকী কৰি।

কাশীতে জাহৰী<sup>১২</sup> বিশ্বলা। কেষ্ট উঠিকৰে, বে হামে উঠিতেছে সেই হামেই পড়িতেছে। ■ দেৱ আৰ তথা হইতে থাইতে চাবে না। শা শূকি

<sup>1</sup> Peak.

<sup>2</sup> Of lesser splendour.

<sup>3</sup> Āścaryya anni-ita : astonished.

<sup>4</sup> The Dhavāl-giri peak.

<sup>5</sup> Hindustani phrase, meaning “it seems so to the eye, but it is very far.”

<sup>6</sup> The famous shrine of Hardwār.

<sup>7</sup> Conviction, knowledge. It was brought home to me that day (by the excessive heat) that it was the month of Baishakh.

<sup>8</sup> “As if it had some business to perform.”

<sup>9</sup> A + anya + karma : having no other occupation.

<sup>10</sup> Chuton : to run, hurry.

<sup>11</sup> Kāśī : Benares.

<sup>12</sup> Jāhnavi, the daughter of Jānu; a name of the Ganges.

କାନ୍ଦୀର ମହାବଗଣକେ ଅତି ଭାଲ ସାମେର ଫାଇ ହରିହାର ହିତେ ଆଶିଷୀ କାନ୍ଦୀ ଅପେକ୍ଷା କରୁଛି<sup>1</sup> । ଆଶିଷୀ ପୃଷ୍ଠୀର ଦିନ୍ସ କାନ୍ଦୀ ହିତେ ସାହା କରି ବେଳୀ ଅଭ୍ୟାସ 》 ଏକଟାର ମହା ଆଯତ୍ତା କେମନେ ଥାଇତେଛି । ଏବେ ସମୟ କରକୁଣ୍ଡଳି ଲୋକଙ୍କେ ମାତ୍ରାର ଯାବଧାରେ ଦେଖା ଗେଲ । କହେ ରିକଟେବର୍ତ୍ତୀ ହିର୍ଯ୍ୟା ଦାହା ବୈଧିକୀୟ କାହାତେ ଅଭାବ ବ୍ୟାଧା ପାଇଲାର । ଏକଟା ଶୂକ ବରମ ଅଭ୍ୟାସ ୩୦ ୧୩୫ ବର୍ଷର ହିବେ ଥୋଟିରେ ଚାପା<sup>2</sup> ପ୍ରତିକ୍ରିୟା କରିବେଳା ମାତ୍ର<sup>3</sup> କରିଯାଇଁ ରଜକୁ କରେବର ଯାତ୍ରାର ଯାବଧାରେ ପଢ଼ିଯା ଆହେ । ଲେଇ ଲୋମହି କାପାର ଦେଖିଯା କାର ନା କବେ ହିଲ ? ଆହ ହର୍ଭାଗେର ପିତାମାତା ନା ଜାନି କବେଇ ଆର୍ତ୍ତନାହ କରିତେହେ । କହେ କେମନେ ପୌଛିଲାମ, ବହାସମ୍ବର ବେଳ ଟ୍ରେମେ ଆବୋହନ କରିଯା କବିରାଜ ଶ୍ରୀବୃତ୍ତ କୌରୋଦଚନ୍ଦ୍ର ମେନ ସହାନ୍ତର ମହ ୧୫୩୯ ବୈଶାଖ ମକାଳେ ୨ ଟାର ମାତ୍ର ହାତ୍କା କେମନେ ପୌଛି ।

ଶ୍ରୀନଗରାବାଦ କ୍ଷେତ୍ର ।

#### *Kacchen for kariteehen.*

? Run over by a motor.

<sup>8</sup> *Bhava-khēla sāṅga* : life's-play-ending, end of life's play.

ଶ୍ରୀ ଅନୁମିତିହେର ପତ୍ର ।

*A letter from Mymensingh.*

ପ୍ରୋଚଳିତ ଫୁର୍ମଟଙ୍କ ୧

### *A deplorable catastrophe.*

यस्यामित्थेह भाक्षरेव केवली वायु वेदेन्तं नाम सामाजिर शुहे केवलपित्रेर टिमेव ईति नहसा अहिसः वापेष अक्षुलित इहेत्। उत्ते ।

ଶୁଣାକ୍ତିକରେ ହେବେଇଁ ବାବୁର ବୀ, ଟାଙ୍କାର ବାଦଶ ବର୍ଷୀର ପୁନ୍ତ ଓ ଏକାଶମ ବର୍ଷୀର ବୀଯା ଓ ଉକ୍ତିଲ ବାବୁ ବୀଶକାଳେ ଚଟ୍ଟୋପାଧ୍ୟାମେର ପଞ୍ଚମଶ ସର୍ବ କର୍ମ ପୁନ୍ତ ଅଧିଶିଖ୍ୟାର । ସମ୍ମ ହୁଏ । ତାପି ଜାଗରଣ ଅଧିଶାହେ ଯୁକ୍ତ ଯଟିରାହେ ।

ଶିବିଲ ମାର୍ଜନ ଦକ୍ଷ ସ୍ୟାକିମେର ଆଖ ରଙ୍ଗାର ଅନ୍ୟ ଏକ୍ତ ୨ ଚେକୋ କରିବା-  
ହିସେନ । ଯାଜିକେଟେ ଯିଃ ଶ୍ରୀ ହେ ସ୍ଟେମାହଲେ ଉପହିତ ହେଇସା ଏକ ସ୍ୟାକିମେର  
ତୌରେ ଅବହା ଧର୍ମେ ମୁହିଁ ହେଇଲୁଛିଲୁନ ।

' In the flame of fire,

<sup>2</sup> Great, extreme.

## **Fainting.**

ରାଜୀ ଶ୍ରୀକାଳେର ମହାତ୍ମା ।

*A good act of Rājā Sashkanta.*

ରାଜୁକୁମାରେ ଅନ୍ଧପ୍ରାଣମୁଖରେ ଉପଗ୍ରହକେ କିଛୁଦିନ ହିଁଲ ରାଜୀ ଶ୍ରୀକାଳେର ଆବଶ୍ୟକେ ସମ୍ମନିତିରେ ଓ ବିଜ୍ଞାନପୂର୍ବବାନୀ ସହାଯ ଦାତାଙ୍କୀ<sup>2</sup> ବ୍ରାହ୍ମମଣିଚନ୍ଦ୍ରଙ୍କାର ରାଜୀର ବାନକରେ ମଧ୍ୟାହ୍ନକ୍ରିୟା<sup>3</sup> ହୃମଣ୍ଡଳ କରିଯାଇଲେ ।

ରାଜୀର ଅନ୍ତ୍ୟର୍ଥମାରେ<sup>4</sup> ନିଷକ୍ରିୟା ତ୍ରାଙ୍ଗମଙ୍କାରୀ ଆପ୍ଯାକିତ<sup>5</sup> ହେଇଯାଇଲେନ ।

ମିଠାରାମ<sup>6</sup> ବ୍ରାହ୍ମମଣ ରାଜୀର ନିଷକ୍ରିୟା ଗ୍ରହଣ କରିବା ଯେ ହୃବିଦେଶର କାର୍ଯ୍ୟ କରିବାହେଲ, ତରିବୟେ ମହରଦାନୀ ମଧ୍ୟାହ୍ନକ୍ରିୟା ବ୍ୟାକିଗଣେର ମଧ୍ୟେ ଘଟିଥିଥ ରାଇ ।

ପଞ୍ଜିକ୍ତୋଜେର ଅଧାବହିତ<sup>7</sup> ପରେଇ<sup>8</sup> ରାଜୀବାତିତେ ପରିବ ବ୍ୟାକିଗଣେର ଏକ ଭୋକ ହେଉଥା ଗିରାଇଛେ ।

<sup>1</sup> Anna-prâman : first-rice ceremony.

<sup>2</sup> Leading, chief.

<sup>3</sup> Madhya-ahna-kriyâ : mid-day ceremony (meal).

<sup>4</sup> Reception.

<sup>5</sup> Gratified.

<sup>6</sup> Devout, steady.

<sup>7</sup> Immediately after.

“କାରମାଇକେଲ ଜୟ ।”

*The Carmichael Club.*

ରାଜୀ ଶ୍ରୀକାଳେର କର୍ତ୍ତ୍ଵେ ଏହି ଜୟ ପାଣିତ ହେଇଯାଇଛେ । ହିଁରେଇ, ଦାଳାଳି, ଚାକିଯି, ଟୈକୌଳ, ବ୍ୟାସାମୀ କର୍ମଲୋକମଣ ଏହି ଜୟରେ ମରତ ।

ଅଗଣାହେ ଏ ସନ୍ଧ୍ୟାରେ ମଧ୍ୟାହ୍ନ କୌଣ୍ଡା, ମଧ୍ୟାହ୍ନକ୍ରିୟା ପାଠ ଓ ବାଲାପେତ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟେ ଏଥାବେ ମକଳେ ଯିଲିତ ହୁଏ । ବର୍ତ୍ତ୍ୟାନେ ଟୈମୌସ ଖେଳାର ଅନ୍ୟ କେବଳ ଏକଟି ମାତ୍ର ହାତ ଆଇଛେ । ତାହାତେ ମକଳେର ଖେଳାର ହୃବିଦ୍ୟା ହର ଏବଂ । ରାଜୀ ନିଜ ବ୍ୟାମେ ଏକଟି ପାଂକା ଟୈମୌସ ଖେଳାର ହାତ ନିର୍ବାଳ କରିଯା ଦିବେନ ବଲିମା କରସାଇକେଲ ଜୟର ଯେବେବଗଣ ଆସି ହେଉଥାଇଲେ ।

ପଞ୍ଜିକ୍ତୋଜ ।

“Address.”

ରାଜୀର ବିଜ୍ଞାନାବୀ ବିଜ୍ଞାନାମ୍ବରେ ଅଧାନ ଶିକ୍ଷିତୀ କୁମାରୀ ଭକ୍ତିଅଧ୍ୟା ଯେବେ କାର୍ଯ୍ୟ କ୍ର୍ୟାମ କରିଯା ଶର୍କ୍ରୁଟ ଚମିଯା ପିଲାଇଲେ । ମିଳ ଦୋଷ ଶାଳ ଶିକ୍ଷିତୀ

ଶିଖେ । ଶୌଭର ପ୍ଲାଟ୍‌କ ବିବାହ ହିଁବେ । ଶମ୍ଭିର ମହିଳା ସବିତି ପ୍ଲାଟ୍‌କେ ଏକ ଅନୁଭବ ଦିଇଛେ । ମାର୍ଜିକ୍ଟେ ଶକ୍ତି ଅନୁଭବ ସକାଳ ଉପରିଷିତ ଛିଲେ ।

### କାନାଂମୋହନ କଲେଜ ।

#### *The Anandamohan College.*

ବି.ଏ କ୍ଲାଶେର କମ୍ବ ଶ୍ରୀମର୍ଦ୍ଦିନ କାର୍ଯ୍ୟ ଆଯି ଥେବ ହିଁବାଛେ । କଲେଜ ଥେ ନାର ପାଦିଥ ହିଁତେ ବି.ଏ କ୍ଲାସ ଥୋଳା ଯାଇବେ ।

ଏଥାର ଅଧ୍ୟ ସାଧିକ ପ୍ରେଣ୍ଟର ଛାତ୍ରେର କମ୍ବ ବାକି କେବଳ ଏକଟି ପ୍ରେବେ ଥାକିବେ । ଗତ ସହମତ ଦୁଇ ପ୍ରେବେ ହିଁଲ । ଏଥାର ଏକ ପ୍ରେବେ ହିଁଲେ ଏ ବୋଲାର ପାଇଁକୋଟୀର୍ବିହାରଗଣେର ଓ ଛାତ୍ର ହିଁବେ ମା ।

### ନାରାଯଣପୁରଙ୍କୋର ପତ୍ର ।

#### *A letter from Narasinganj.*

ଲୋକାଳ ବୋର୍ଡ ।

##### 1) *The Local Board.*

ଗତ ୧୭ଟି ଯେ ତାରିଖେ ଅପରାଜ୍ଞ ॥ ସତିକାର ମନ୍ୟ କୌଳଦାରୀ ଆମାଜକେ ମାରାଯାପଗଙ୍କ ଲୋକାଳ ବୋର୍ଡର ସେବରଗଣେର ଏକ ଅଧିବେଶନ ହେଲା । ଏ ସତାର ଶ୍ରୀମୁଖ ଘୋଷେଶଚନ୍ଦ୍ର ଶୁଣୁ ବି, ଏଲ୍. ଡୁକୀଲ ମହାଶ୍ୟର ସତାପାତି ପଦେ ରୁତ୍<sup>1</sup> ହେଲା । ଲୋକାଳ ବୋର୍ଡର ସେବରଗଙ୍କ ସର୍ବମଧ୍ୟତି ନାୟେ<sup>2</sup> ହାନୀର ତାଲୁକଦାର ଶ୍ରୀମୁଖ ଯହେତ୍ର ଚନ୍ଦ୍ର ଧ୍ୟ ସହାଯ ଲୋକାଳ ବୋର୍ଡର ତାଇସ୍ଟଚେଷ୍ଟାରବ୍ୟାନ ପଦେ ନିଯୁକ୍ତ ହିଁବାଛେ । ଶ୍ରୀମୁଖ ବାବୁ ଯୋଗେଷ୍ଟଚନ୍ଦ୍ର ଶୁଣୁ ବି, ଏଲ୍. ବାବୁ ମେବେଲ୍ ଚନ୍ଦ୍ର ଯକ୍ଷ୍ୟରାର ଡୁକୀଲ ଓ ବାବୁ ମହିମ ଚନ୍ଦ୍ର ପାଇ ବି, ଏଲ୍, ସହାଯ ଅଧିକାଂଶ ସତାମାଜାରେ ଲୋକାଳ ବୋର୍ଡ ହିଁତେ ତାକା ଜେଲ୍ଲା ବୋର୍ଡର ମେବେର ପଦେ ନିଯୁକ୍ତ ହିଁବାଛେ । ଏଇ ମକଳ ନିକାଚନେ<sup>3</sup> ଅନୁମାଧାରଣ ସଫୁଲ୍ଲ ହିଁବାଛେ ।

<sup>1</sup> Elected, chosen.

<sup>2</sup> With unanimous consent.

<sup>3</sup> Choice, elections.

### ମାହିଟୀର ମ'ନ୍ଦରର ମଦାନ୍ତକା ।

#### (2) *The magnanimity of the Magistrate.*

ନାରାଯଣଗଙ୍କ ନହରେ ଉତ୍ତରାଂଶେ ଚାରାରୀ ହାନେ କରକରୁଲି ପାଇବାରୀ ପୁଲିଶ ଅବସ୍ଥା<sup>1</sup> ଥାକେ । ଗତ ୨୨ୟ ତୈତିକାଳେ କରେକରମ ଯୁଗମାନ ଥାଏନ୍ତି  
<sup>1</sup> Sentinels.

କାରେ ମନ୍ଦିରମୁଣ୍ଡ । ୧୧ ଅଂ ପୁଲିଶ ଅହରୀ ତାହା ଦେଖିଯା ଆହାଲିସଙ୍କେ ଥାରିତେ  
ଥାର . ଅରେକ ଅଜ ମୁନ୍ଦରାର ହୋକ୍ଟାଇଯା ପଳାଇଯା ବାବ , ହୈଅନ ମୁନ୍ଦରାର ଧୃତ ହେଇଲା  
ଥାରାର ମୌତ ହୁଏ । ଏହା ସହର ହାରିଯ ଉକୌଲ ଶ୍ରୀଶୁକ୍ର ଚାକେଶ୍ୱର ବାବ ଚକ୍ରବର୍ତ୍ତୀ ମେହି  
ଦିକେ ଭାଗ୍ୟ କାରିତେ ପିଲାଛେବ , ଉତ୍କ ୧୧ ଅଂ ପୁଲିଶ ଅହରୀ ଫୁଲ କୁଷ୍ଠ ଉତ୍କ  
ଚାକେଶ୍ୱର ବାବୁକେ ଧୃତ କରିଯା ଲେବ । ଅବଶ୍ୟେ ଥାକେଶ୍ୱର ବାବୁ ଅବ୍ୟାହତି<sup>2</sup> ମାତ୍ର  
କରେବ । ନାରାଯଣଗରେ ଅରେକ ମାରିଟେ ବିଃ ଜେ , ସାଟିଲୀ ସାହେବ ଅତି  
ଭାଲ ଶୋକ , ତିମି ତାହା ଥାରିତେ ପାଇଯା ହଟିଲା ହୁଲେ ଅନ୍ଧା ଉପହିତ ହେଇଯା  
ଦର୍ଶକ କରେବ । ୧୧ ଅଂ ପୁଲିଶ ଅହରୀ ଉତ୍କ ହାକେଶ୍ୱର ବାବୁ ନିକଟ ଅରେକ  
ମାରିଟେ ସାହେବ ଉକୌଲ ବାବୁଶଳ ଓ ଅବ୍ୟାହତ କରୁ ଲୋକେର ସମ୍ମାନ କରିବା  
ଆରମ୍ଭ କରେ । ବିଃ ଜେ , ସାଟିଲୀ ସାହେବ ପାଞ୍ଚାବୀ ପୁଲିଶ ଅହରୀଦିଗଙ୍କେ ଚାଷାରା  
ହାଇତେ ଅଭ୍ୟାସ ହାରାନ୍ତିକ କରିଯା ଲିପାଛେ । ବିଃ ସାଟିଲୀ ସାହେବେର କାର୍ଯ୍ୟ  
ମର୍ଦନାଧାରାରେ ମନ୍ତ୍ରୀ ଏକାଶ କରିତେଛେ ।

<sup>1</sup> Defecation.

<sup>2</sup> Release.

#### ହିଉମିନିପାଲିଟି ।

(3) *The Municipality.*

ନାରାଯଣଗରେ ଅବସାହାରେ ହିଉମିନିପାଲିଟିର କାର୍ଯ୍ୟ ମର୍ଦନ୍ତ ନାହିଁ ।  
ନାରାଯଣଗର ଅବ୍ୟାହତ<sup>1</sup> ଥିବ ବୋଡେର ଉତ୍ତର ଓ ଦକ୍ଷିଣାଂଶେ  
କଟକଣ୍ଠି ବଡ଼ ବଡ଼ ଗର୍ଭ ଆହେ ତାହା ବନ ଅଜଳେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ତାହାକେ ସହର ସହର  
ଏତ ହୁଗ୍ରତ ହର ସେ ଲୋକେର ବାସ କରା ଅତି କଟକର ହେଇଯା ଉଠିବ । ୬ ବିଂଶବ୍ଦ  
ପତ୍ର ହଇଲ , କମିଶନାରୁଗଳ ସହରେ ଦ୍ରୋହ ମଂକାର ଲମ୍ବାରେ ଏକ ହରବ୍ୟ<sup>2</sup> ପାଶ କରେବ ।  
ଫଳାଚ , ଆଜି ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ହିଉମିନିପାଲିଟିର ବର୍ତ୍ତଯାହୁସାରେ ଦ୍ରୋହର ସଂମ୍ବାଦ  
ସାଧିତ<sup>3</sup> ହେଇତେଛେ ନା । ଅଭ୍ୟାସିର ମଜେ ସହରେ ସମ୍ମାନ ପର୍କ<sup>4</sup> ସଂଧ୍ୟାଗ କରିଯା  
ଦିଲେ , ଅଦ୍ଵୀତ ଅଜ ଗର୍ଭ ଅବ୍ୟାହତ ହେଇଯା ହୁବିତ ପଦାର୍ଥ ବିନ୍ଦୁରିତ କରିଯା ଦିଲେ  
ପାରେ । ସହରେ ଏଥିଶର ଦୁଇ ବର୍ଷା ହେଇଯାଇ , କେହାଇ ମର୍ଦନ୍ତର ପର ଯଶାରୀ ବାନ୍ଧୀତ  
ବନିତେ ପାତ୍ର ନା । ୧୯୦୫ ମାର୍ଚିର ପୂର୍ବେ ପୂର୍ବବକ୍ଷ ଥିଲେ ନାରାଯଣଗର ଅତି  
ଧ୍ୟାନକର ଘାନ ହିଲ । କଲିକାତା ଓ ଅଭ୍ୟାସ ଲେଲା ହେଇତେ ଅବେକ କରୁଲୋକ  
କଣ୍ଠୁ ହେଇଯା , ବୋଗ ଅଭ୍ୟାସିର ଅଭ୍ୟାସର ନାରାଯଣଗର ସହରେ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ କରିଯା,  
ଦୀର୍ଘରେ ହେଇଯା ଚଲିଯା ସାଇତେନ । ପକ୍ଷ ମନ୍ତ୍ରାହେ କାକାର ବିକେସନ ଏକ ମନ୍ତାର  
ବକ୍ତ୍ବା ଏତମେ ବଳିଯାଇଲେ , “ଆଜି ନାରାଯଣଗରେ ଅବେକ ଦିନ ବାସ କରିତେହି ,  
ବର୍ତ୍ତମାନ ବନ୍ଦର ନାରାଯଣଗର ସହର ଅତି ଅସୀକ୍ଷ୍ୟକର ହେଇଯା ଉଠିରାଇ ! ଆବାର

<sup>1</sup> Adwaita Dhar Road—a road named after a gentleman called Adwaita Dhar.

<sup>2</sup> Resolution.

<sup>3</sup> Accomplished (*cf. Siddhan*).

<sup>4</sup> Holes, ditches.

পরৌরে এক অকার প্রামেরিয়া বিষ অবেশ করিছে।<sup>1</sup> এই সত্ত্বার নারাজগুরু বিউলিসপালিটির জ্যোরয়ান যিঃ ক্রুজার উঁচিত হিসেব। বারিয়াস লোকে প্রামেরিয়া রোগে ভূগিত্তেছে। এখন কলেরা ও বসন্তরোগের আঞ্চলিক হইয়াছে। করেক অব কুঁড়া ও বসন্তরোগে বাড়া গিয়াছে।

### পরমাইয়া বিবাহ করা।

*Marrying after taking bridegroom price.*

চাকা জেলার অস্তর্গত বিক্রমপুর বোর্ডের নিয়াসী গোবিন্দ চক্র ঘোষ পুর শৈরমেশ চক্র সন্ত নারাজগুরুর অস্তর্গত বাবুলী নিয়াসী শ্রীমুক বাবু সৌভাগ্য দেৱ মহাশয়ের কর্মাকে বিবাহ করেন। পাত্র পাত্রীর পিতৃর বিকট হইতে ১০০ টাকা প্রদণ করেন। পাত্রী শক হইতে পাত্রকে ধৰন আনিতে বাবু, তখন পাত্র পাত্রীর লোকজন আনকে থাকাপ ব্যবহার<sup>2</sup> করিয়াছে।

শ্রীমুক জ্ঞানকীর্তন দাস কুমিল্লা অস্ত ক দাসফুর উকীল। ইহার বিবাহ চাকা জেলার অস্তর্গত বিক্রমপুর চুড়াইন প্রায়। উকু উকীল মহাশয় কুমিল্লার বক্তৃতাৰ আৱেশিক পমিতিতে<sup>3</sup> মণ্ডামুচ্ছান হইয়া অতিজ্ঞা করিয়াছিলেন বৈ, আয়ো আগুৰ আগুৰ শুভ্রে হিবাকে চাকা পাত্রসা প্রদণ করিব বল। উকু উকীলের পুত্ৰ শৈরোগেজন্মাখ দাস বজ্রযোগিনী নিয়াসী শ্রীমুক বাবু গাজেজচক্র চৌধুরী মহাশয়ের কর্মাকে ৪০০ টাকা সহয়া বিবাহ করেন। চাকা উকীলীভূতে বিবাহ কাৰ্য সম্পূর্ণ হইয়াছে। কুমিল্লার নেতৃ বন্দ<sup>4</sup> ইহার অতিকাৰ কৰিয়া, কিম্বু জেলার অব্যবশ অকুল<sup>5</sup> রাখুন। চাকা জেলার অস্তর্গত বাবুলী দাস পরিবার<sup>6</sup> অতি সন্তুষ্ট বৎস; দাগ পরিবারে শ্রীমুক খগেশ চক্র দাগ মহাশয়ের কর্মাক সমে শৈরোগেজন্ম চক্র দাসেৰ বিবাহ প্রস্তাৱ উথাপিত হইলে, উকু উকীল বাবু অগেশ চক্র দাগ মহাশয়েৰ বিকট ১২০০ টাকা দাবী কৰিয়াছিলেন। বদ্যেশ বাবু পৰ হিতে অস্বীকাৰ কৰিয়াছিলেন।

<sup>1</sup> Unseemly conduct. *Khārdp-H. Khārdp.*

<sup>2</sup> Bengal Provincial Conference (of the Indian National Congress).

<sup>3</sup> Leaders.

<sup>4</sup> Unimpaired.

<sup>5</sup> The Nāg family.

### বাণিজ্য সংবাদ।

*Mercantile Intelligence.*

মহীশূরে<sup>1</sup> 'শুপ' নামক এক অকাৰ সাহ অয়ে। ইহার দৌল<sup>2</sup> হইতে পাঠ তৈল উৎপন্ন হয়; সেই তৈল দাবা অদীপ মুলান হয়, থাম্য সামগ্ৰী

<sup>1</sup> Mysore.

পূর্বান করা হয়। উহা সুকের সহিত পিণাইয়া বাজারে বিক্রি করা হয়। ইহা মালা অকার শীড়ার লৈবধ বলিয়াও পণ্য করা এক কোম্পানী এই দৌলের ধ্যানসার করিতে আবশ্য করিবাটেন।

পৃষ্ঠাবীজে অতি বৎসর প্রায় ৬৫০ কোটি মারিকেল উৎপন্ন হয়। এই সমস্ত মারিকেলের পন্থের মূল্য ৪৮॥ কোটি টাকা। ইহার সঙ্গে ছোবড়া<sup>১</sup> ও বৈলের<sup>২</sup> মূল্য মোগ করিলে মারিকেল রাইতে বৎসরে ৭৫ কোটি টাকা আয় হয়। মারিকেলের মূল্য ক্রমশঃ মুদি হইতেছে। কলিকাতার বড় মারিকেল ও পুরনা-ও ছোট মারিকেল ও পুরনা কর্ম পাওয়া যায় না। মারিকেল হইতে মাখন ও ঝোলাঞ্চার থান্ড মুড় অস্তু হইতেছে, তাই দেহার মূল্য ক্রমে বাড়িয়া আইতেছে।

<sup>1</sup> Coconut fibre.

<sup>2</sup> Shell.

### কৃষি সংবাদ।

#### *Agricultural News.*

ইংলণ্ডের অস্তর্গত কেন্ট পরগণের যিঃ হোয়াইটহেডের<sup>১</sup> বাগানে প্রায় সহিত ৪ ফুট উচ্চ কুসকপি হইতেছে, একটার ওজন প্রায় ৭॥ মের।

<sup>1</sup> Whitehead.

### স্বাস্থ্য সংবাদ।

#### *Public Health.*

পঞ্জাবে ম্যালেরিয়ার অকোপ নির্দ্ধারণ করিবার জন্য সমস্ত কুলের ১০ বৰ্ষ ও তরুণ ধৰক হাত্তিদিগের প্রীতি বৎসরে দুইবার পরীক্ষা করা হইবে। বে সময় ম্যালেরিয়া আরম্ভ হয়, তাহার পুরো ও পরে এই দুইবার পরীক্ষা করা হইবে।

ইউজিন আরকোর বিদাস কুণ্ড দেশে। এই বাতি ৭ ফিট ৮ ইঞ্চি লম্বা।

### বিবিধ বাণী।

#### *Miscellaneous Matters.*

ফিসবের<sup>১</sup> মুসলমানগণ অতি সহজে মুখের কথার<sup>২</sup> ছী ক্যাগ করিতে পারেন। আরেকে হাঁটাঁ কোষাঙ্ক<sup>৩</sup> হইয়া ছী ক্যাগ করেন এবং রাম খাবিব।

<sup>1</sup> Misr, i.e., Egypt.

<sup>2</sup> By word of mouth e.i., by uttering the Arabic word *talq*.

<sup>3</sup> Anger-blinded.

গোল, অচুক্তণ<sup>১</sup> হন। কিন্তু সর্বসম আবশ্যিকীবে প্রথম করিবে পারেন না। একদল এক দ্বার্চি অচুক্তণ ইউরোপ পারের মোজাক<sup>২</sup> মিকট বাইরো ঘৰে, সেই উপর বলিয়া দিব থাহাতে গৌকে পুনরায় পাইতে পারিব। যোজা<sup>৩</sup> বলিলেন, “আও রাজাম রাজাম হই একটোকাল পৌধার মার কাক এবং খড় থাও। ইহাই কোমার পাপের আরম্ভিক<sup>৪</sup>।” যিনোরো এইরপ আরম্ভিক করিয়া আর সেই পুনরায় বিশিষ্ট ইউরাইল।

অনেক দিন হইতে ইয়া কাহে<sup>৫</sup> সংবাদ প্রেরণ করা হইতেছে। সম্ভৱ নয়ওহের<sup>৬</sup> নৌটসুরিক<sup>৭</sup> কাণ্ডাম ইয়লাঙ্গ বিন। তারে যে সংবাদ প্রেরণ করা হয় তাহা সিদ্ধিত আকারে বাহির করিবার জন্য যদৃ বির্যাপ করিয়াছেন।

ইটালীয় একাধিকার গিউলিও উলিভি এমন এক অকার আলো ও যন্ত<sup>৮</sup> আবিকার<sup>৯</sup> করিয়াছেন যদ্বারা দুর্দল ধারণ<sup>১০</sup> পদার্থের অবস্থিতিহাস নির্ণয় করিয়া তাহা বিশীর্ণ করা থাইতে পারে। এই যন্ত্রের সাহায্যে দুর্দল পোলা গুলি,<sup>১১</sup> কাহার বস্তুক ও আহার ধূল করা সম্ভব হইবে।

১৯০৯ সালে ইংলণ্ড কটলত ও আরবিশ্বে ১,০১,১৬১টা হোটেরগাড়ী ও ১৮,৮২১ মোটর সাইকেল ছিল। ১৯১৩ সালে হোটের গাড়ীর সংখ্যা ১,১০,২০৭ ও মোটর সাইকেলের সংখ্যা ১,৭৯,৯২৬ হইয়াছে। এক সপ্তাহে<sup>১২</sup> ৬৭,০৬৭ হোটেরগাড়ী ও ১৬,৩১৮ মোটর সাইকেল আছে। আয়োবি-কাস ২,৫০,০০০ হোটেরগাড়ী ও ৩,৭৫,০০০ মোটর সাইকেল, অর্থনীতে ৫,০০,০০০ হোটেরগাড়ী ও ১০,০০০ মোটর সাইকেল, ইটালীতে ৩১,০০০ হোটেরগাড়ী ও ৮,০০০ মোটর সাইকেল গোড়াভোড়ি<sup>১৩</sup> করিতেছে।

বার্ষিক বর্গক্ষণ বিদ্যাসী যিঃ এসন এক অকার বেলওয়ে গাড়ীর আবিকার করিয়াছেন। এই গাড়ী কেবল এক ধান সাইকেল উপর চলে। যথম গাড়ীর পতি রুড়ি হয়, কখন ইহা লাইন হইতে উপরে উঠে এবং শূরে চলিকে থাকে। তখন ইহা বকার ৫০০ দ্বারে থাইতে পারিবে।

<sup>1</sup> Anu-lap : succeeding pain, repentance.

<sup>2</sup> Muallah, priest.

<sup>3</sup> Prāyas-villa : penance-thought, expiation.

<sup>4</sup> Wire-less.

<sup>5</sup> Norwuy.

<sup>6</sup> Nau-sain-ika : naval-soldier-ly, marine.

<sup>7</sup> Light and instrument.

<sup>8</sup> dvis-kār : making manifest, invention.

<sup>9</sup> Dhātava : metallic, from *dhātut* a metal. (It is a coined word).

<sup>10</sup> Cannon-balls.

<sup>11</sup> In the City of London alone.

<sup>12</sup> Running to and fro.

একজন কর্মসূচক কে পারা<sup>1</sup> করিবার পথের আবিকার করিয়া দেয়। এতক্ষণাৎ মুকুমে অবিভৃত<sup>2</sup> থাকিয়ে কিন্তু কান হইবে ৩২ হাজার টাকা।

রাজকুমারী বেগি কলেকশনে পুরো ঠাহার পিতা বাবা কর্মসূচক সচিত অলঙ্কারস্টেট<sup>3</sup> সেরালিশন। দর্শন করিকে গিয়াছিলেন। এক হাবে কলকাতালি ব্যোহয়ার<sup>4</sup> ছিল দেখাবে বিলা অসমভিতে কেহই প্রবেশ করিতে পারে না। রাজকুমারী নেই যতে প্রবেশ করা বাবে একজন সাত্রী<sup>5</sup> ঠাহাকে রণরাজিনী<sup>6</sup> মাঝী যনে করিয়া পেত্তোর করে। রাজকুমারীকে বিস্তৃত চাকতে যান করিতে ইয়েয়াছিল।

সর্ডি খিলে<sup>7</sup> হখন তারকের গবর্নর ছিলেন। কখন একদিন প্রাতঃকালে সিমলার রাজপ্রাসাদ<sup>8</sup> হইতে বহিণ্ডি হইয়া একাক সর্ডি কিচেনারের সহিত সাক্ষাৎ করিকে গমন করেন। সর্ডি কিচেনারের বাটির হারে উপরিত হইলে সাত্রী ঠাহাকে বাধা দেন। তিনি বলেন “আম রাজপ্রতিনিধি<sup>9</sup> সর্ডি খিলে।” সাত্রী একটু হাসিয়া বলে “এখানে মানু বকব সোকই আসিয়া থাকে। গত সপ্তাহ থানো কিটকৌতুহল পিকারত<sup>10</sup> এখানে আসিয়াছিল। আবরা ঠাহাকে হাজাতে আবক করিয়া বাধিয়াছিলাম। এখানে চালাকি থাইবে ন।” সর্ডি খিলে<sup>11</sup> সরিয়া<sup>12</sup> হাইতে হাথ হইয়াছিলেন।

<sup>1</sup> Consisting of silver.

<sup>2</sup> A-vi-kṛta, undecomposed.

<sup>3</sup> Aklerahot.

<sup>4</sup> Senā-ni-vāś: soldier-dwelling, camp.

<sup>5</sup> Vyoma(n)-yāñ: lit. ‘heavenly’ vehicles’ – (vyoma-aky). Flying machines, avions.

<sup>6</sup> E. sentry.

<sup>7</sup> Rona-raṅgini: war-loving, “militant,” suffrogette.

<sup>8</sup> Rajprásād: Government House.

<sup>9</sup> Edj-prati-nidhi: King’s representative, Viceroy.

<sup>10</sup> Pīlā-maha(t): paternal grand-father.

<sup>11</sup> Will not sit, will not work.

<sup>12</sup> Note the difference between sariyā yāite and caliyā yāite. It is more easily felt than expressed. But the first is to move aside, apart, away; in the second, it is the going that is prominently expressed.

### শিক্ষা স্মরণ।

#### *Educational matters.*

হামৌগুণ পানশীল স্কুলাধিকারী<sup>1</sup> মৈতৃক অভিযন্ত সাম বহার্মেন দাঙুবা কান, গত কাশুগুণ বামে কে হাবে একটি উচ্চ দেশকুচো বিস্তৃত ও হাতা।

<sup>1</sup> The generous landowner of Ballygunje.

বাগ প্রতিক্রিয়া হইতেছে। অগুরু বাসু পেছেক্ষেত<sup>১</sup> কলিমের কানা কূল  
কাপনের বিদ্যুৎ সর্বসম্মত আৰ ৮১,০০০, একচারি হাজাৰ টাকা মাত্ৰ  
কৰিয়াছেন। ট্রান্সল কূলেৰ সময় বিদ্যুৎ পৰিচালনেৰ ভাৱ এক ম্যানেজ়ে  
কমিটিৰ হতে অৰ্পণ কৰিয়াছেন শাৰীৰ বিজ্ঞানকি<sup>২</sup> ঐমুক্ত আণ্ডেখাৰ  
কৌশুলী বহামূলক উচ্চ কমিটিৰ সম্মতি। তাহাৰ উপদেশে কূল দিব বিদ্যুৎ  
শৈলিক পথে অগ্রসৱ<sup>৩</sup> হইতেছে। ইতিথেই আৱ তিনশত হাত কূলে  
কৰিকে<sup>৪</sup> হইতেছে। কলিকাতায় অলোড়ন<sup>৫</sup> এবং মারীভৱ<sup>৬</sup> হইতে সূৰে অৰ্চন  
কলিকাতায় যদো বালীগঞ্জেৰ ম্যার সমৃদ্ধ<sup>৭</sup> হাবে কূল যে আচিবেই<sup>৮</sup> আৱও  
মনুষ্টক<sup>৯</sup> হইবে, তাহাতে সংশ্লেষ কি? কূলেত অন্য ঝুঁতু ঘোলিকা  
বিৰ্তিক কৰিতেছে। একঙ্গল<sup>১০</sup> আৱ সম্পূৰ্ণ হইল। কলিকাতাৰ বিশ্ববিদ্যালয়ৰ  
কূলটিকে বেকগনাইজ<sup>১১</sup> কৰিয়া সাধাৰণেৰ ধন্যবাদার্থ<sup>১২</sup> হইয়াছেন। কূলেৰ  
মৃত্তক বাঢ়ি এবং ছান্তাখণ্ড কৰণ নিৰ্বাচ কাৰ্য অতি ক্লিঅৰ্জাৰ<sup>১৩</sup> সহিত চলি-  
তেছে। এই সুই ঝুঁতু ঘোলিকাৰ নিৰ্বাচে অন্যৰ ৬৫,০০০, কি ৭০,০০০,  
ধন্যৰ পঢ়িবে। স্বামৈৰ<sup>১৪</sup> অগুরু অবস্থ হৰকে<sup>১৫</sup> এই শুকলাৰ এহেন  
কৰিয়াছেন। তাহাৰ ম্যার অধিবাসীৰ<sup>১৬</sup> বাবা বালীগঞ্জৰ গোৱৰ বৰ্ণিত  
হইয়াছে।

বিম্যাসামুদ্রেৰ<sup>১৭</sup> অৱসেদা<sup>১৮</sup> স্ব এন্থ সহকে যে উপাধিআৰ্হা<sup>১৯</sup> মহিলা  
সর্বোৎকৃষ্ট বাজলা। অৰ্থ লিখিতে পাৰিবেৱ, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় তাহাকে  
কৌকুমাহন্দুৰী পুৰণপুরক<sup>২০</sup> এমাৰ কৰিবেৱ। যে উপাধিআৰ্হা মহিলা

<sup>1</sup> *Rejestrí-kritid* : registered.

<sup>2</sup> Judgment lord; Justice.

<sup>3</sup> *Agra-eär* : advancing.

<sup>4</sup> *From pravet* : admitted.

<sup>5</sup> Temptations.

<sup>6</sup> *Mari-bhay* : pestilence-dread, fear of infection.

<sup>7</sup> *Sam-rdh* : prosperous, thriving.

<sup>8</sup> *A-cira* : not long time. *A-cire*, before long.

<sup>9</sup> *Sam-ul-nata* : very advanced, improved.

<sup>10</sup> One storey, the ground floor.

<sup>11</sup> E. recognise.

<sup>12</sup> *Dhanya-váda-urha* : thanks-speech-worthy, deserving of thanks. The termination *arha* is frequently used in composition, e.g., *pújá-árha*, *pújárha* : entitled<sup>21</sup> to reverence.

<sup>13</sup> *Ksípра-tū* : swiftness.

<sup>14</sup> *Ddnevir* : gift-hero, generous.

<sup>15</sup> On his bowed head.

<sup>16</sup> By-residents like him.

<sup>17</sup> Iévar Candra Vidyā-sāgar : the celebrated scholar and author (1820-1891).

<sup>18</sup> Philanthropy.

<sup>19</sup> Graduated.

<sup>20</sup> The Moksadā Sundari Gold medal.

ব্রহ্মণি<sup>১</sup> সংস্কৃতে সর্বানুকূল<sup>২</sup> পদ্য বা শব্দ অবস্থা<sup>৩</sup> লিখিবেন, তাহাকে অমিকৌশলভূতী পুরুষ পদক দেওয়া হইবে। ৩০৫ লক্ষের পূর্বে এই অবস্থা বেজিক্টারের নিকট পাঠাইতে হইবে।

রংগাল কলেজিয়াল ইন্সিটিউট "In what sense can an Empire prove itself to be great" এই সংস্কৃতে রচনার জন্য পুরস্কার<sup>৪</sup> এবং The applicability of the dictum that a democracy can not manage an Empire to the present conditions and future problems on the British Empire, particularly to the question of the future of India সংস্কৃতে বিজ্ঞপ্তি অবস্থার জন্য পুরুষ পদক ও ১,৫০০ টাকা পুরস্কার দেওয়া হইবে। আর পুরুষ যে কেহ অবস্থা লিখিতে পারিবেন। ইহার বিষয়াবলো কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের বেজিক্টারের নিকট পাওয়া যাইবে।

<sup>1</sup> Bengali lady.

<sup>2</sup> Sarva-ul-kṛta : best of all.

<sup>3</sup> Pra-bandha : essay.

<sup>4</sup> Puras-kār : putting in front, prize.

### তাকাইতি।

*Dacoity. Gang-robery.*

গোড়ানকের<sup>১</sup> নিকটে বাড়ী পীচুরিয়া আয় বিবাসী হনোয়োহন কুঝের বাড়ী তাকাইতি হইয়া পিয়াচে। আয় ২০ জন তাকাইতি সঙ্গ-সজ্জিত<sup>২</sup> হইয়া যনোয়োহন বাবুর বাড়ী প্রবেশ করে এবং যনোয়োহন ও তাহার পাত্তীকে পীড়ন<sup>৩</sup> করিয়া লোহার দিন্দুকের চাবি বাহির করিবার চেষ্টা করে। চাবি বা পারেজ<sup>৪</sup> তাকাইতের লোহার দিন্দুক তাজিয়া ভগদে ও পহলাই ৪,০০০ টাকার জন্য লইয়া আছান করিয়াছে।

<sup>1</sup> Goalundo, the terminus on the Pudda river of the Eastern Bengal Railway.

<sup>2</sup> Astra sajjita : weapon-accoutred. Instrumental *lat-purus*.

<sup>3</sup> Giving pain, torture ; *pli* : pressing.

### দশের কথা।

*Talk about people (Dds : ten, ten people meaning people in general)*

বেগিছেশী কলেজের যনোবিজ্ঞানের<sup>১</sup> ব্যাপক শিল্প অভ্যন্তর আঢ়ী দ্বৈক্ষণ্যাতে<sup>২</sup> ক্ষয়সৌ কারার<sup>৩</sup> এবং ইটালোচে ইটালিয়ান কারার যনোবিজ্ঞান সংস্কৃত করিবার জন্য বিষয়িত হইয়াছেন।

<sup>1</sup> Manas-vijñān : Mental Philosophy.

<sup>2</sup> Switzerland.

<sup>3</sup> In the Swiss language.

— विजाजपुरेव बहाराजा के, सि, आहि, इ एवं बाईकोटेच उकील वारू शहेज़ादार राऊ सि, आहि, इ एवं संस्कृत कलेजेच अध्यापक अग्रण शाही याहाहोपाधाय<sup>१</sup> टेलांधि पाईवाहेन।

कूप गम्भीरे ईन्स्प्रेस्ट्रैम यिस त्रुक्तके काईनार ई-हिन्द रोपः वेडाळ<sup>२</sup> पुरकार देवया हवेवाहे। कोमु मळ्फार्येर अव्य एवं वेडाळ देवया हवेवाहे, ताहा अकाळ करा डेचित।

गवर्नरे आईडेट सेकेटारी यिः शुले<sup>३</sup> अच्छान्वितन<sup>४</sup> कूटी अव्याते यिः सोरान<sup>५</sup> तंपत्ते निधुक्त नन। यिः सोरान कार्याभार ग्रहण करिते न। किंतु शुक्तर पीडार आज्ञान्त हन। कलिकांडा विड्विलि-पालिट्रिं डेपृष्ठी चेरावयाव यिः शुक्त अच्छाह्यभित्तन कूटी लवेया देखे वाईद्यार आरोजन<sup>६</sup> करितेहिलेन, ताहाकेह आईडेट सेकेटारीर पद ग्रहण करिते हन। यिः सोरान एख तह हवेवाहेन, तिनि आगामी वल्य शुक्तवार कार्याभार ग्रहण करिवेन, यिः शुक्त देशे वाईवेन। यिः शुले<sup>७</sup> आगामी ६ই अक्टूबर कलिकांडा आसिया आईडेट सेकेटारीर कर्वे अहुत<sup>८</sup> हवेवेन।

पार<sup>९</sup> अकूपचक्र चट्टोपाधायार उ हाजार टाका येकमे नातार अधन घाँटी<sup>१०</sup> पदे निधुक्त हवेवाहेन।

सेति हार्डिं आगामी अक्टूबर यासे इंग्रज हिते तारफवर्धे आसिवेन।

मास्ताजेव अर्थगत पद्मकोटार<sup>१</sup> राजा लघुमे वाल करितेहेन। तिनि एकदा सुमेव राजार अवल वेगे घोट्ट गाडी चालाहिलेन। पुलिस ताहाके घेष्ठार करिया लंबवा थार, विचारे ताहार ७५, टाका अविमाना हवेवाहे। घोट्ट गाडी चालाहिवार ताहार लाईसेस छिल न। एवं अपराधे आरउ १६०० टाका अर्ददण्ड<sup>२</sup> हिलाहेन।

<sup>1</sup> *Mahā-Mahā-Upādhāya* : very very learned ; a honorific title granted by the Government of India.

<sup>2</sup> *Kaisar-i-Hind silver medal.*

<sup>3</sup> Mr. Gourlay.

<sup>4</sup> *A-suehhatā-nibandhan* : due to illness. <sup>5</sup> Mr. Swan.

<sup>5</sup> Preparation.

<sup>6</sup> Engaged, busied.

<sup>7</sup> Sir.

<sup>8</sup> Prime Minister of the State of Nabha. A Sikh state in the Panjab.

<sup>9</sup> Puducotta.

<sup>10</sup> *Artha-danda* : jarimāna, fine.

भारानौदेश्वर<sup>1</sup> द्यावी द्वीपीयाम् ओ द्येष्टी किलेहि<sup>2</sup> ब्रह्मिनाम्<sup>3</sup> आविकार  
करित्वा अग्रते अक्षर-कोर्डि<sup>4</sup> द्वापार करित्वाहेन ओ द्येष्टी द्येष्टी  
हेतु द्यावी द्वीपेत्तमेव विज्ञानचक्षि<sup>5</sup> करित्वा एवे निष्ठात्तेऽपनीत हैत्याहेन<sup>6</sup>  
वे जीवाणु<sup>7</sup> सर्व जन्मविकाशेर निश्चये<sup>8</sup> विष्व हैत्तेऽपनीत जीवन नास्ति करेन  
मा किमु विष्व हैत्तेऽपनीत जीवने<sup>9</sup> इत्याऽ परिवर्तित हैत्या यात् । एवे  
जन्मातित<sup>10</sup> आविकार लैत्वा वैज्ञानिकश्च फूलम्<sup>11</sup> आद्योत्तरे<sup>12</sup> असृज है-  
त्याहेन । वरानौ बागोगम विज्ञानमध्ये अनाधारण अतिभा अदर्शन करित्वा  
बद्धौ आप्तित उपर अग्रतेन आहा<sup>13</sup> आकर्षण करित्वाहेन ।

- बाटेन्वार्डेर शाङ्कूयात्र मरिम<sup>14</sup> ईंग्लेंडेर राजा अर्केन अति मिकटे  
आप्तोऽप्त तिति इकदा लक्ष्मिन राजा मिम् बटोऽप्त ३४ याहेन वेगे  
थोटेव प्राणी डाळाहैत्याहिलेन । वाजिटेटे टोहार ३५, टोहा अर्थात् करि-  
त्वाहेन । ईकाश्चार्ये पूलिन आपात्तेन ईंग्लेंडेर कोन राजकूयात्रेर अर्थात्  
इस नाही ।

पूरा विवानी तैति राहस्यामेव अकिष्ट<sup>15</sup> चित्र मेधिया कौल ओ ईंग्लेंडेर  
चित्रकदग्ध फूलमो<sup>16</sup> अलंगा करित्वाहेन । लक्ष्मिन एक चित्रभासाय टोहार  
अकिष्ट यह चित्र अक्षर्णि करा हैत्ये । नेति हार्डि अमर्त्यौर हाव ऊराट्टेन<sup>17</sup>  
करियेन । तैति राहस्याम विकारार आप्त फूलेव एकजन राजा ।

<sup>1</sup> Country of France.

<sup>2</sup> Curie.

<sup>3</sup> Radium.

<sup>4</sup> A-kṣay-kirtti : undying fame.

<sup>5</sup> Vijnān-carecā : scientific investigation.

<sup>6</sup> Have arrived at this conclusion.

<sup>7</sup> Jiva-anu : living atoms, microbes.

<sup>8</sup> By the law of progressive evolution.

<sup>9</sup> Into higher (forms of) life.

<sup>10</sup> Dam-pati, sanskrit compound of *jaya* and *pati* : husband and wife. " This married couple."

<sup>11</sup> Tumul : tumultuous, noisy ; swell.

<sup>12</sup> Agitation.

<sup>13</sup> Admiration.

<sup>14</sup> Prince Maurice of Battenberg.

<sup>15</sup> Drawn, painted.

<sup>16</sup> Exceeding ; very great.

<sup>17</sup> Will open the exhibition (gate).

পরীক্ষার কল।

*Results of examinations.*

বেঙ্গলুরু হোমিওপাথিক কলেজ :

*Regular Homeopathic College.*

শচৌক্ষিক বক্তৃতা পাশ্চায়, অনুস্থ চৰ্জন সহকার, বেঙ্গলুরু মাথ এবং মোট-  
বিচারী পাল, কালীগঢ় দী, হুর্ণাকাশ কষ্টাচার্য, হোগেজে নাথ সেন, বরীজ  
বিকাশ বৰ, বজুজী মোহন মজু, কিৰণ চৰ্মা সিংহ শৰ্মা, অবেস্ত্র মাথ বোৰ-  
মনিবোহন ছন্দবজু, আভকোৰ পোৱাল, বাজ সোপ্যালচার্য, ছধাতক বৰ,  
শৰৎ চৰ্মা মুখার্জি, অমোৰাও, প্যারিস্টাল বৰ্তা, বামবৰু পাল আগ্রাওৱালা,  
সৃপতিমাথ বোৰ, ডি. এল. প্রোথমে।

আক্ষয় আৰু, সি. আৰ এব, ফি. ।

কলিকাতা :

*Calcutta.*

প্রিবিলেভান্স সরকারী নাথক বাড়োগোৱী<sup>1</sup> স্কুল পত্ত মফস্বার ইন্ডে ১৩৪  
হেছুয়া বাজার ঝীটের হৃতন একাণ বাড়ীতে ছানাকৃতি<sup>2</sup> ইয়াহো। বক্তৃতা  
গবর্নর ছানামের বাস্তুদেৱ<sup>3</sup> লন্য উপকৰণ<sup>4</sup> ক্রমার্থ<sup>5</sup> ৫০০ টাকা দান কৰি-  
মাছেন।

হাইকোর্টের বিচারপাত্ৰ উকুল<sup>6</sup> সাহেব আগোৱী কিসেৱৰ মাসে চৈতন্য  
সাইন্রেবিন বাৰ্ষিক অধিবেশনে “হিন্দুৰ কুৰশাজে শব ও রূপ”<sup>7</sup> সহকে  
একটি টেংবাজু প্ৰকল্প পাঠ কৰিবেন।

ছোট আদলতের<sup>8</sup> পেৱাল হেৰিটিজ<sup>9</sup> ভিকিৰ পেৱাল<sup>10</sup> জাৰী কৰিবে  
সিঙ্গ শৈমতী লজীবনী দাসীকে শাখি আৱিসাহিল। এই মোকদ্দমার সবৰহেকে  
পুলিসকোর্টে ও হাইকোর্ট আৰ ১৪ হাজাৰ টাকা বচয় কৰিয়া যোৰিতিধৰে পক্ষ

<sup>1</sup> Mārwārī ; for natives of Mārwār.

<sup>2</sup> Sthāna-antrā-Ita : other-place-gone, removed.

<sup>3</sup> Vi-ū-yam : exetcise, gynastics.

<sup>4</sup> Apparatus.

<sup>5</sup> For purchasing.

<sup>6</sup> Sir John Woodroffe.

<sup>7</sup> Sonnd and form as explained in the Hindu Tantric scriptures.

<sup>8</sup> Small Cause Court.

<sup>9</sup> Meredith.

<sup>10</sup> Notice of decree.

পূর্বে<sup>2</sup> করেন। অবশ্যেই মেরিডিনের অর্থনৈতিক হইয়াছিল। সেই মেরিডিনের বিজয়ে আবু এক বোকলকা দারের<sup>3</sup> হইয়াছে। হেমিটে<sup>4</sup> বাবু গুজুরাপ পোকার মাসক এক শস্ত্রাণ্ড মাজোরার কাঢ়ী। তাহার কম্বাইন বিবাহ ক্ষেপণকে বহু মাজোরার তাহার শব্দে নিষিদ্ধ হইয়াছিলেন। বখন প্রথম অভ্যন্তর হইতেছিল, বখন মেরিডিন খোজলাসের নামে ডিকি জাহীর<sup>5</sup> পরোয়ানা। সেইসা গুজুরাপ বাবুর বাটীতে অবেশ করে। উপর্যুক্ত বাবু গুজুরাপ বিবেদ অঙ্গীকাৰ কৱিয়া মেরিডিন শুভবৎসে অধৈশ কৱিয়া বহু ধান্য মাছ পৌঁছে করে বিবাহ সভার মেরিডিনকে দেখিয়া সহস্র লোক অধীর<sup>6</sup> হইয়া উঠে। তাহারা মেরিডিনকে অর্চচ্ছা দিয়া<sup>7</sup> বাটী হইতে<sup>8</sup> বিকাশিত করে। হাত্তায় বহু লোকের অর্পণা হইয়াছিল। তাহারা কেহ মেরিডিনের টুপি কাড়িয়া দেল, কেহ বা কাহাকে অগ্রহ কৰিল। সে অহারে মেরিডিনের প্রাণ<sup>9</sup> কেট ছিঁড়িয়া দেল। এই অবস্থায় মেরিডিন কল্পনা<sup>10</sup> ধারায় যাইয়া মালীন কৱিল। ধানা হইতে বহু পুলিশ আসিয়া দেখে মেলিদে ঝীঠে বহু গোলমাল। শত শত লোক কিঞ্চিৎপূর্ব<sup>11</sup> হইয়াছে। পুলিশ কামার ত্রিমেচে<sup>12</sup> সহায়কার গোলমাল ধারাইয়া দিয়া অহান কৱিল। গুজুরাপ বাবু মেরিডিনের ধূলিতে অবশিকার অবেশ,<sup>13</sup> অতি<sup>14</sup> ও মারপিট<sup>15</sup> কৰার অভিযোগ উপর্যুক্ত কৰিয়াছেন।

<sup>1</sup> Backing, support.

<sup>2</sup> Instituted.

<sup>3</sup> Halliday Street.

<sup>4</sup> For executing a decree.

<sup>5</sup> A-dhir, impatient.

<sup>6</sup> By means of a "half-moon," a slang phrase for taking him by the scruff of the neck, between finger and thumb expanded in crescent-wise.

<sup>7</sup> Pantaloons.

<sup>8</sup> Colutolah.

<sup>9</sup> Ksipta-pratyay; nearly mad, very excited.

<sup>10</sup> Fire Brigade.

<sup>11</sup> Unlawful trespass.

<sup>12</sup> Mischief.

<sup>13</sup> Assault.

Santivanti, 18 Asadh B. E. 1321 ; 2nd July 1914.

আবের সংবাদ।

*News of mangoes.*

হারভাঙা<sup>1</sup> পুঁকে আবের অন্ন বিধাক। তথাক এক আম হইয়াছে দে টোকার একশক বিজুল হইয়েছে।

<sup>1</sup> Darbhanga.

## ডিটেক্টিভের বিদ্যা শিক।

*Teaching the art of Detectives.*

পুলিশকে ডিটেক্টিভের বিদ্যা শিক। সারের অব্দি এক পূর্ণ কাপড় করা হইবে। পুরো মোহুমামেশ<sup>১</sup> এই হিস্যালয়ে বাস্তোরী<sup>২</sup> করিবেন।

<sup>১</sup> Detectives. (The word is used in a slightly opprobrious sense as "spies.")

<sup>২</sup> "Master-ship," as it were.

## দমঘানের বিষয়ের কল।

*The poisonous results of drinking liquors.*

শ্যামলাল দাস ৫০ বর্ষের হৃষি। সজ্ঞাক তিনি গুরুত পড়ি দিয়ে। আরু-  
হস্তা করিয়াছেন। পুলিশের অভ্যন্তরে একাল হইয়াছে বে, গত এক সপ্তাহ  
ধরিয়া তিনি জ্যোগত<sup>১</sup> দমঘান করিয়া থিক্কত যতিক অবস্থায়<sup>২</sup> এই কার্য  
করিয়াছেন।

<sup>১</sup> Continually.

<sup>২</sup> Lit. 'in = state of disorganised brain.'

"আর্য্য"।

"*The Aryya.*"

আর্য্য অভিষ্ঠ খোব<sup>১</sup> ও পল ও যিয়া রিচার্ড আগাম<sup>২</sup> ১৫ট আগাম  
পঞ্চিচৰ্টী<sup>৩</sup> হইতে আর্য্য নামক এক খালি ইংরেজী যাসিক পত্র প্রকাশ করি-  
বেন। বৈহাব ধার্মিক মূল্য ও টাকা। এই পত্রে প্রাচীন কার্যতের শার  
সমূহের ইংরেজী অনুবান ও অর্থমান কার্যতের উচ্চারণ<sup>৪</sup> ও আকাঞ্চন্দ<sup>৫</sup>  
বিষয় অকাশিত হইবে।

<sup>১</sup> Mr. Aravinda Ghose was educated at St. Paul's school in London, and at Cambridge. He is a well-known nationalist agitator and writer.

<sup>২</sup> Pondicherry.

<sup>৩</sup> Ucca-cintī ; high thought, transcendental philosophy.

<sup>৪</sup> Aspirations.

### চট্টগ্রামের হত্যা।

*The Chittagong murder.*

চট্টগ্রামের হত্যাকাণ্ডের পর পুলিস সহর এবং শক্তলের অনেক দলি তালাস করিয়াছে। নসেশ্বর ও মৃত সত্ত্বের সঙ্গী<sup>১</sup> বিজয়ের পিতা বিশিচ্ছয় সন্দেহী, দুর্ঘটক সেন এবং কয়েকটি ছাত্রের আন্তরাসী<sup>২</sup> তই-মাছে। বিস্তু সন্দেহজনক<sup>৩</sup> কোন দ্রব্য পাওয়া যাই নাই। এই হত্যা ব্যাপারের<sup>৪</sup> এখনও পর্যাপ্ত কোন কিমূরা<sup>৫</sup> হয় নাই।

<sup>1</sup> Companion.

<sup>2</sup> House-search.

<sup>3</sup> Sandeha-janak : suspicion-breeding.

<sup>4</sup> Hatyd-vi-dpdr : murder-affair.

<sup>5</sup> H. Kindrd : (lit. edge, border), clue.

### ফুলতলা ভাব শুটের ঘোষণা।

*The Phultala postal robbery case.*

পঞ্চ ১৬এ রে খুলমার অস্তর্গত ফুলতলা রোডে<sup>১</sup> মোট এবং রৌপ্য মুদ্রার এগার শত টাকার ভাবক লুট হয়। ১০ই অক্টোবর সহ-ইন্সেপ্ট্রোর অধিক-চরিত সেন উপর ফুলতলার ভাবক যতোন্নয়াথ কাসকে সন্দেহ করিয়া গ্রেপ্তার করেন। যতোক্ত বাবু আবিমে খালাস পান। ১০ই অক্টোবর পুলিস বাজরার বতীক্ষ্ণ বাবুর বাড়ী তালাস করিয়া দশ টাকার মোট এবং ১৮৬ টাকা পাইয়াছেন।

<sup>1</sup> E. road.

### শিক্ষার বিপক্ষ।

*A Danger to Education.*

বঙ্গপুরের জনসাধারণ কলেজ হার্পন কাহিনীর জন্য অর্থসামি করিতেছেন উৎসাহের সহিত অর্থ সংগ্রহ করিতেছেন, কিন্তু আমরা অবগত হইলাম, বঙ্গীয় গবর্নরেটের একজন ঘৰী<sup>১</sup> বলিয়াছেন, এই কার্যের সহিত ঝাহার সহায়তা<sup>২</sup> নাই। তিনি মাকি<sup>৩</sup> অর্থকরী বিদ্যার<sup>৪</sup> খুব পক্ষণাতি— কলেজ ট্রেনে পছন্দ করেন না। এইরপ মন্ত্রীর আমলে বঙ্গদেশে নৃত্ব কলেজ হার্পন কর্তৃ সহজ শ্যাম্পার হইয়ে আ।

<sup>1</sup> Member of Council.

<sup>2</sup> Saha-anu-bhuti : sympathy.

<sup>3</sup> It seems.

<sup>4</sup> Artha-karī Vidyā : useful learning, technical education.

### ମୋହନ୍ ହକ୍କାର ପାଳା।

*The turn of the Mohanta-murder.*

ଆଜାବ ମୋହନ୍ ହକ୍କାର ମୋକଳବା ଏଥରଣୁ ଦେବ ହୁଏ ମାହି । ତାହାର ଆସାନୀରୀତି ରାଜପୂତନାର ଲୋକ । ଦେଶର ଦାକି ଆଜାଜ ହାପନେର ଅବ୍ୟ<sup>1</sup> ମୋହନ୍ ସଥ କରିଛାହେ ।

କୋଟି<sup>2</sup> ରାଜ୍ୟ ପ୍ରାଚୀରାମ ମାଧ୍ୟକ ଏକ ମୋହନ୍ ହକ୍କାର ମୋକଳବା ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ହେଇଗାହେ । ପ୍ରାଚୀରାମେର ଚରିତ୍ର ଭାଲ ଛିଲ ନା । ରାଜପୂତନାର କରେକରିବ ମୋକଳକେ ଏହି ବଜିନ୍ନା ମୃତ କରି ହେଇଗାହେ ସେ, ତାହାର ମୋହନ୍ଦେର ଟୋକା ବାବା ଆଜାଜ ହାପନେର ଆଶାର ତାହାକେ ବଧ କରିଛାହେ ।

<sup>1</sup> In the hope of establishing Swaraj or independent government.

<sup>2</sup> Kotah.

### ଭାରତମଣିବେଦ କାଉଲିଲ ।

*The Secretary of State's Council.*

ଭାରତମଣିବେଦ<sup>1</sup> କାଉଲିଲ ବେ ତାବେ ସଂକଳନ କରିବାର ଅଜ୍ଞାବ ହେଇଗାହେ, ତାହା ସମ୍ବନ୍ଧିତ ଆଜାନେର ଯନ୍ମୋଯତ<sup>2</sup> ହୁଏ ମାହି । ତୁମ୍ଭୁ ଏକ ରକତ ନିର୍ବାଚନ ଫଳାଳୀ<sup>3</sup> ଅବର୍ତ୍ତନେବ । ଅଜ୍ଞାବ ହେଇଗାହେ ତାହା ସେ ଆଚୌମ ଅଶାଳୀ ଅପେକ୍ଷା ଉତ୍ସବ ତାହାର କୋଟି ମଧ୍ୟରେ ବାହି । ମୃତନ ବିଲେ ୨ ଅନ ଭାରତଦୀନୀକେ ମଜ୍ଜା ବିଜ୍ଞାଗେହ ଅତାବ କରି ହେଇଗାହେ । ଇତଃପୂର୍ବେ ଆଇମୋହନ୍ ପାରେ ଭାରତଦୀନୀ ବିଜ୍ଞାଗ କରିବେ କେହ ବାଧ୍ୟ<sup>4</sup> ହିଟେନ ନା । ନୂତନ ବିଜ୍ଞାଗ ଭାରତଦୀନୀ ଆବଶ୍ୟକ ହେଇଗାହେ ।

<sup>1</sup> Bhārat-saciv : Secretary of State for India.

<sup>2</sup> Manas-mal : According to our opinion.

<sup>3</sup> Nir-vācan pra-ṇḍli ; manner of selection.

<sup>4</sup> Bound, obliged.

### ଡାକ୍ତର ଜଗାନ୍ନାଥ ବାସୁର ମ୍ୱାଳ ।

*Honours to Dr. Jagannâtha Candra (Basu).*

ଡାକ୍ତର ଜଗାନ୍ନାଥ<sup>1</sup> ୧୯୧୨ ମେ ଅକ୍ଟୋବର୍ରେ ୧୯୩ ମେ ଶତମାନରେ ବରାଳ ଇମକ୍କିଟିଉମରେ ଓ ୧୯୧ ଜୁନ କେମ୍ବି ରିଜିସ୍ଟ୍ରେସନ୍ସରେ ଜୀବାର ଆବିକାର ମଧ୍ୟରେ ସର୍ବତ୍ତୀ କରିଗାହେଲ । କେମ୍ବି ଉତ୍ସବ ବିଜ୍ଞାଗ ଅଧ୍ୟାପକ<sup>2</sup> ମିଟ୍ଟରାର୍ଡ<sup>3</sup> ମଜ୍ଜା ପତିର ଆସନ ପାଇଲ କରିଗାହିଲେ । ସର୍ବତ୍ତୀ ଅବଶେ ପକ୍ଷିତବୁଦ୍ଧି ଏଥର

<sup>1</sup> Professor of Botany.

<sup>2</sup> Dr. Seward.

বিস্মিত<sup>১</sup> হইলাহিলেন যে কৌশামের অভিনি<sup>২</sup> শালীম সার ফুলিস ভারতেইন<sup>৩</sup>  
মুক্তকচ্ছে<sup>৪</sup> কাকার বহু আবিষ্কার ও কৌশার উত্থাবিত<sup>৫</sup> বজের চূড়ান্ত অপংসা  
করিয়াছিলেন।

<sup>1</sup> Astonished.

<sup>2</sup> Sir Francis Darwin.

<sup>3</sup> 'With open throat,' frankly.

<sup>4</sup> Ut-dhāvita : 'Thought out', invented.

### শালীমের মূল বিক্রয়।

*Sale of pilgrims' hair.*

তিতিশাপটির কেলার সিংহাচল<sup>১</sup> এক অসিত তৌরধার। এই হাদে  
বাঞ্ছিগুণ বতক মুক্ত করিয়া থাকেন। অফিসের প্রত্যাবধারক<sup>২</sup> শালীমের কেশ  
নংগ্রহ করিয়া অর্ধেপাত্রের নেৰ লালনার এক বিজ্ঞাপন আচার করিয়াছেন।  
তিনি সিদ্ধিহাতেন ১ কুটের ন্যান ১০০ মণি, ১ শুট ১০ মণি ও ১ হইতে ২ শুট  
২ - ৩ মণি মুক্ত<sup>৩</sup> কোষে আহামের অরোজম ও প্রাবধারকের বিকট মন্তব্য  
করিবেন:

যদিসের অধ্যক কেশের বাবনার আবক্ষ করিয়াছেন। শালীম কি এই  
অবক্ষ কেশ মুক্ত করিয়া থাকে? অর্থ পিণ্ডাসা বড়ই অবশ হইয়াছে।

<sup>1</sup> Simhas-ācal : Lion-mount, a sacred hill near Vizagapatam.

<sup>2</sup> Tattva-avu-dhārak : guardian, superintendent.

<sup>3</sup> A. manjud : gathered, ready.

### বহমূত।

*Diabetes.*

মাঞ্জাকের ৪০ বৎসর বয়সের টুকু বয়স্ক ধৰ্মী, উকৌশ, মণ্ডাপের,  
অমিশার ও কাঙ্গালদের শ্রদ্ধকরা ৫০ বৎসর বহমূত রোগাক্রান্ত<sup>১</sup>; বহমূতের  
তোষ অকোগ মেধিমা কোন শাঙ্খাকী এই রোগের কারণ বিরুদ্ধ করিয়ার জন্ম  
৫০ হাজার টাকা অদান করিয়াছেন। কাকার প্যাটেলসন এই রোগের কারণ  
বিরুদ্ধ করিতে গবেষণাটি কর্তৃক নির্মূল হইয়াছেন। আহামের ঘরে ইহ, কোব  
বিদেশী ভাজায়ের ধানা এই কার্য সনিকার হইবে না। মাঞ্জাকীমের আচার  
বাদহার, আহার, পানীয়, ধর্মস্থান<sup>২</sup> ও সামাজিক বৈতি<sup>৩</sup> সহে শাহার

<sup>1</sup> Roga-ā-krānta (from kram ; gradus, step) : attacked by disease.

<sup>2</sup> Religious practices.

<sup>3</sup> Social customs.

অভিজ্ঞতা আই, সে কথায় এই রোগের কারণ বিরচ করিতে পারিবে না।  
মাঝারীর অস্তু ১০ টাকাৰ টাকাৰ কল্পে মুক্ত নিষ্ঠেপৰ আৰু<sup>১</sup> হইবে।

<sup>১</sup> 'Like throwing ghee into ashes,' i.e., sheer waste.

### মুক্ত পাপেৰ অবস্থাৰি।

*The importation of a new trouble (pāp : sin, also often used to mean trouble which is supposed to be the consequence of the sins of past generations).*

বিগত ১৫ই জুন খুল্লমার সহিত শোকাশ ঘোড়ের অন্য ফুলুরিয়া ধৰ্মীয় পুরীজন সঙ্গ নির্বাচনেৰ তিনি ছিল। সব-বেজিঙ্গাইৰ দাবু কৃষ্ণবহুচৰী কোষিক নির্বাচনেৰ কঢ়া ছিলেন। অধিকাংশ লোকেৰ তোট<sup>১</sup> পাঁচৱা বাবু হোৱালাল দেৰ ও বাবু হেমন্তকুমাৰ দেৰ সঙ্গ নির্বাচিত হন। কিন্তু কিৰাচিন পংখে সব-বেজিঙ্গাইৰ বিপোক্তি কৰেন হে বাবু কেৱলোহন চৌধুৰী ও দাবু ললিতৰোকন চৌধুৰী সঙ্গ নির্বাচিত হইয়াছেন। সব-বেজিঙ্গাইৰ এই কোৰ্য্যৰ বিৰুদ্ধে মাজিঙ্গাটেৰ লিকট অভিবোগ কৰাতে অকাশ পাইয়াছে বে তোটেৰ আশিকা পরিবৰ্তন কৰা হইয়াছিল। মাজিঙ্গাটে কেও বাবু ও ললিত বাবুৰ নির্বাচন পঞ্জ<sup>২</sup> কৰিয়া সব-বেজিঙ্গাইৰেৰ বিৰুদ্ধে গৰ্বণ্যেন্তেৰ লিকট বিপোক্তি কৰিয়াছেন।

<sup>১</sup> E. Vote.

<sup>২</sup> Panda : useless, cancelled.

### বিবাহ কল্প।

*A Marriage Scandal.*

বশোহৰেৰ অস্তু সঞ্জলিয়াৰ কবিয়াজ দুৰ্বৈশ্যৰ অন্ত, বশোহৰেৰ অস্তু গতি কালিয়াৰ পুলিশ ইন্স্পেক্টৱ শ্বিমুক্ত শব্দেচক্ষু দাম জুশেৰ পুত্ৰ বিজয়েৰ সহিত টোহার কল্পাক বিবাহ সহজ হিয় কৰেন। ববেৰ মূল্য<sup>১</sup> ১৩০ টাকা ধৰ্ম্য হয়। বিবাহ গত ৩০এ অগ্রহায়ণ হইবেৰ বলিয়া হিয় ছিল। কবিয়াজ এক হাজাৰ টাকাৰ ইন্স্পেক্টৱকে অগ্রিম<sup>২</sup> দিয়াছিলেন। কিন্তু বিবাহেৰ তিনি তিনি পুকৰে ইন্স্পেক্টৱ কবিয়াজকে আমান দে, তাহাৰ কল্পাক সহিত পুত্ৰেৰ বিবাহ শিবেৰ না। কবিয়াজ এবং টোহার আত্মীয়সম্পর্ক বদেৰ পিতাকে টোহার এই

<sup>১</sup> Bridegroom-price (an unusual and contemptuous expression).

<sup>২</sup> In advance.

সন্তুষ্টি<sup>১</sup> ক্ষয় করিতে কঢ় অঙ্গুলৰ দিনৰ<sup>২</sup> করেৱ কিন্তু তিনি তাহাতে কৰ্ণ-পাত কৰেৱ নাই। কবিতাৰ ১২ ছাজাৰ টাকা দাবী কৰিয়া বয়েৱ পিতোৱ মাবে উকিলৰ চিঠি<sup>৩</sup> দিয়াছেন। ইন্সেপ্টোৱ কৰিবাজেৱ নামে এইৰপ চিঠি দিয়াছেন। বাঙ্গালা দেশে বিবাহ এমনি কেৱা বেচোৱ পৰিষ্কত হইয়াছে<sup>৪</sup> :

<sup>1</sup> Determination.

<sup>2</sup> Prayers and entreaties.

<sup>3</sup> Lawyer's letter.

<sup>4</sup> Has been degraded (descended) to a matter of buying and selling.

### মুসলমানদেৱ শিক্ষা বিষয়ক।

*In the matter of Musalman Education.*

বাজাৰ পৰ্যন্তে মুসলমানদেৱ শিক্ষাৰ উন্নতিৰ উপায় বিৰ্কারণৰ্থ এক কৰিটি স্থাপন কৰিয়াছেন। গবৰ্নমেন্ট বিলিয়াছেন, নিম্নশিক্ষা সহকে মুসলমান-সম কাহা অপেক্ষা হৈৱ<sup>১</sup> নহেন কিন্তু উচ্চশিক্ষা সহজে এখনও অনেক পশ্চাতে পড়িৱ। রহিয়াছেন। ভাৰত পৰ্যন্তে ও ঢাকাৰ মুসলমান শিক্ষাসহিতি মুসলমানদেৱ শিক্ষাৰ উন্নতিৰ অন্য যে সকল প্ৰকাৰ কৰিয়াছেন ও ডিবেটোৱ যে প্ৰকাৰ কৰিবেন তাৰা বিবেচনা কৰিবাৰ অন্য শিক্ষা বিভাগেৰ ডিবেটোৱ, নবাৰ আৰম্ভৰ বহুল, হৌসবী যহুদী ইত্যাহিয়, হৌসবী আসামীয়া, হৌসবী আবুলমুদ, মুহুৰ ওয়াহিদ, জৰাব খাজা সলিমুলী, মি: এ.কে. পৰম্পৰী, নবাৰ নবাৰ আলি চৌধুৱী মিৰ্জা কুজাত আলি বেগ মি: কজলল হক, হৌসবী হজহুল আমোৱাৰ চৌধুৱী, দেওয়ান কজলই বৰি, মি: আহিম সাৰওয়াকি ও মুসলমান শিক্ষা বিষয়ক আসিষ্টেন্ট ডিবেটোৱকে সইয়া। এক কাৰ্যটি গঠন কৰা হইয়াছে।

<sup>1</sup> Inferior to any.

### আৰ্যবধু নিষাদৰণ।

*The Prevention of the slaughter of animals.*

ব্ৰহ্মবনে<sup>১</sup> কেহ শিকায় কৰিতে পাৰিবে না, গবৰ্নমেন্ট শুনঃপুনঃ এইৰপ নিয়েথাঞ্জি<sup>২</sup> অচাৰ কৰিয়াছেন, তথু আৰ্যবধুৰ বিৰাম<sup>৩</sup> নাই। কিৰণ্ধিৰ হইল,

<sup>1</sup> Vrindā-van : the sacred forest on the right bank of the Jumna (or Yamuna) near Mathurā, the scene of Kṛṣṇa's amours with Rādhā and the milkmaids.

<sup>2</sup> Niṣedha-dīrḍa : prohibition-order.

<sup>3</sup> Cessation.

जीवनधे वाहा देओराके एक नाम् निहत<sup>१</sup> हैराहेन। एই संवाद अठारह उत्तराते चारिसिंके ऊत्तेजन<sup>२</sup> नकार हैराहेन। वज्रेर अमेक नगण्य पल्लि<sup>३</sup> हट्टेतो जीवनधे निवारणेर अबउ गवर्णमेटेर निकट सरथान्त वाइडेतो। किन्तुनिं हैल कलिकातार बहुलोक बागबाजारे विलित हैरा शिकाहेर अंडिनाम करियाहेन। सञ्चाति अचिप इंडियान एनोसिरेसनेर देजेटारी राजा कृष्णकेश लाहा युक्तप्रवेषेर<sup>४</sup> हॉटेलटेर निकट शिकार विवाहनेर अन्य एक प्रद अंगर जरियाहेन। आमादेर यने हर, एই आङ्गोलम देशमय आर वित्त हैते बा लिया<sup>५</sup> मध्यमेटे एवन युक्त नियम करन, वाहाते केहइ गङ्गावने आपिष्ठ करिते साहसी बा हर। अबसाधारनेत थथो एই आङ्गोलम वित्त हैले देशे अस्तोर बहमूल<sup>६</sup> हैवे।

<sup>१</sup> Slain.

<sup>२</sup> Ut-tejanā : lit. whetting, excitement, irritation.

<sup>३</sup> Na-ganya pali : in-significant Villages.

<sup>४</sup> Yukta-prades : United Provinces.

<sup>५</sup> Instead of allowing this agitation to spread over the country.

<sup>६</sup> Baddha-mūl : firmly rooted.

विधवाविवाहे वाहा देओरा ऊचित नह।

*That it is not fitting to obstruct widow re-marriages.*

अशाहावादेर “अभ्युपद<sup>१</sup>” आमक संवादपत्र एक शोचबौय संवाद अकाश करियाहेन। आलिगड़ेर १८। १९ वर्ष वयस्का एक ब्राह्मण विधवा एक कमाईर<sup>२</sup> सहित गृह हैते चलिया थाह। आलिगड़ेर हिन्दूगण वैष्णवे रुक्ते हैरा कमाईर विक्रमे कोजड़ारो घोकक्षया करिते युक्तप्रतिज्ञ<sup>३</sup> हर। एक-जन एलाहावार हैते उकौल आलिके गियाहिलेन। उकौल बलियाहिलेन, यहि कोमादेर यथो केह सेह विधवाके विवाह कर तरे विना परमार आपि घोकक्षया चालिके असुत आहि। कोन आज्ञन से अन्तावे सम्भव हैलेन न। उकौल आलिगड़ वाइते अचौकार करिलेन। ब्राह्मणपत्र कोजड़ारोते कमाईर विक्रमे सरथान्त दिले याजिकेटे डाक्कार बारा विधवाके परीका करा-हैलेन। मिरिल सार्कन परीका करिया बलिलेन, विधवार वर्ष १८। १९ वर्षमर हैराहेन। याजिकेटे विधवाके जिज्ञासा करिलेन, “तुमि कोथार वाइते चाओ।” विधवा बलिल, “आवि कमाईर निकट देश छुखे आहि।”

<sup>१</sup> Abhi-uday : awakening, rising ; the name of a prominent Hindi paper edited by the Hon'ble Pandit Madan Mohan Malaviya.

<sup>२</sup> Kasdi, from A. qasab : butcher.

<sup>३</sup> Drdha-prati-jña : firmly resolved.

মার্কিটে করাইকে মুক্তি দিলেন। আদিগতের মুসলিমদের যাহা সরানো<sup>১</sup> করিবা বিষয়কে আবশ্যিক হইতে নাইরা পেশ।

<sup>1</sup> Sam-d-ruha : pomp, procession.

### কলিকাতায় জেলা কোর্ট খাপদের অভাব।

*A proposal to open a District Court in Calcutta.*

বঙ্গীয় ব্যবহারপক সভায়<sup>১</sup> বাবু অন্দেকানাথ চাকু কলিকাতায় জেলা কোর্টের অনুরূপ দেওয়ানী আবশ্যিক ছাপন করিয়া ১০ হাজার টাকা পর্যন্ত দাবীর হোকচুর বিচার হাইকোর্টের আদিগ বিভাগের<sup>২</sup> পরিবর্তে এই আবশ্যিক করাইবার অভাব উপস্থিত করিবেন।

আদিগ বিভাগে এটর্নী<sup>৩</sup> ও ব্যারিস্টের অন্য অনেক শর্প বয়া হয় সম্বেদ নাই, কিন্তু ব্যক্তের অন্য কোন হানের লোক বে অধিকার কোগ করে না। সেই সম্মানিক অধিকার<sup>৪</sup> হইতে ফাহাসিসকে বাধিত করিবার অভাবে কলিকাতাবাসী কি সম্পত্তি সাম করিবে ? কলিকাতাবাসী দেওয়ানী বিচার সংস্কৰণে সিদ্ধিলিপিয়াম বিচারকের অধীন নহে, তাহারা হাইকোর্টের অজ্ঞের অধীন, সর্বাণুক্ষা উৎসুক বিচারকগুলি তাহাদের হোকচুর বিশ্বাসি করেন, এই উচ্চ অধিকার হইতে গীরারা বাধিত হইতে পৌরুষ হইবেন কেন ? ব্যারিস্টার বিভাগে করাতে আদিগ বিভাগের অর্থাৎ বেশী হয়, সম্বেদ নাই, লে বিভাগে উকিল বিষুক করার দ্যবহু কয়লে ঘৃঢ কর হইবে। এই দিকে যদি না হিয়া কলিকাতায় মুক্তস্থানের মত দেওয়ানী আবশ্যিক ছাপন করার অভাব সমীক্ষার<sup>৫</sup> হয় নাই। কলিকাতাকে হোট করার চেষ্টা কাল নয়।

<sup>1</sup> Bengal Legislative Council.

<sup>2</sup> Original Side. (The High Court has the powers of a Court of Original Jurisdiction in Calcutta.)

<sup>3</sup> E. Attorney.

<sup>4</sup> That esteemed right.

<sup>5</sup> Well considered, correct, proper : [S. Sam-ic-in from weak base of Samya-k.]

### আন্দোলনের ফল।

*The results of agitation.*

হাফিজ আফিকার তাহজিদাসিগুল বখন সাহিত হইতেছিলেন, গান্ধি,<sup>১</sup> ভার্তির সহস্রিণী, প্রত প্রত জোড়াক, পুকুর, বালক হাসিলক পারকবর্দ্দের সম্মান

<sup>1</sup> Mr. Gāndhi, a well-known Hindu barrister resident in South Africa.